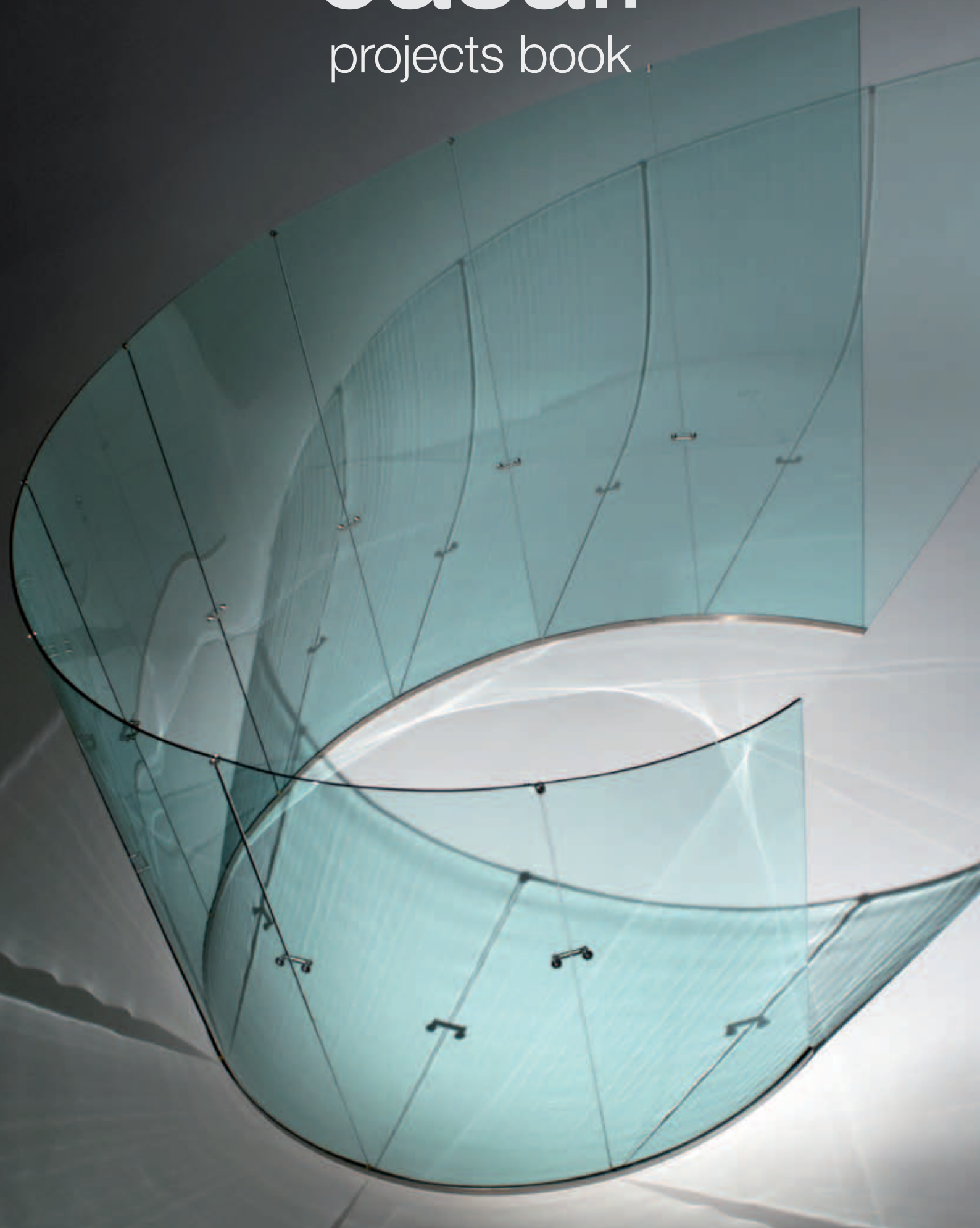


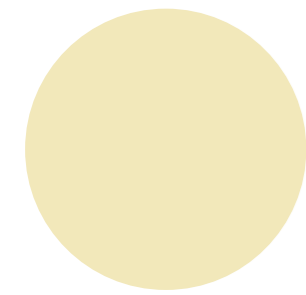
casali

projects book



casali
projects book

Vetro e architettura. Glass and architecture. Стекло и архитектура.



Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Стекло и архитектура...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12



L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

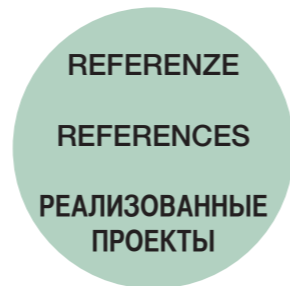
Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38



Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76



"I Soggetti".....84

"Le Colorate"86

"I Neutri"90



Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Модели и способы
обработки102



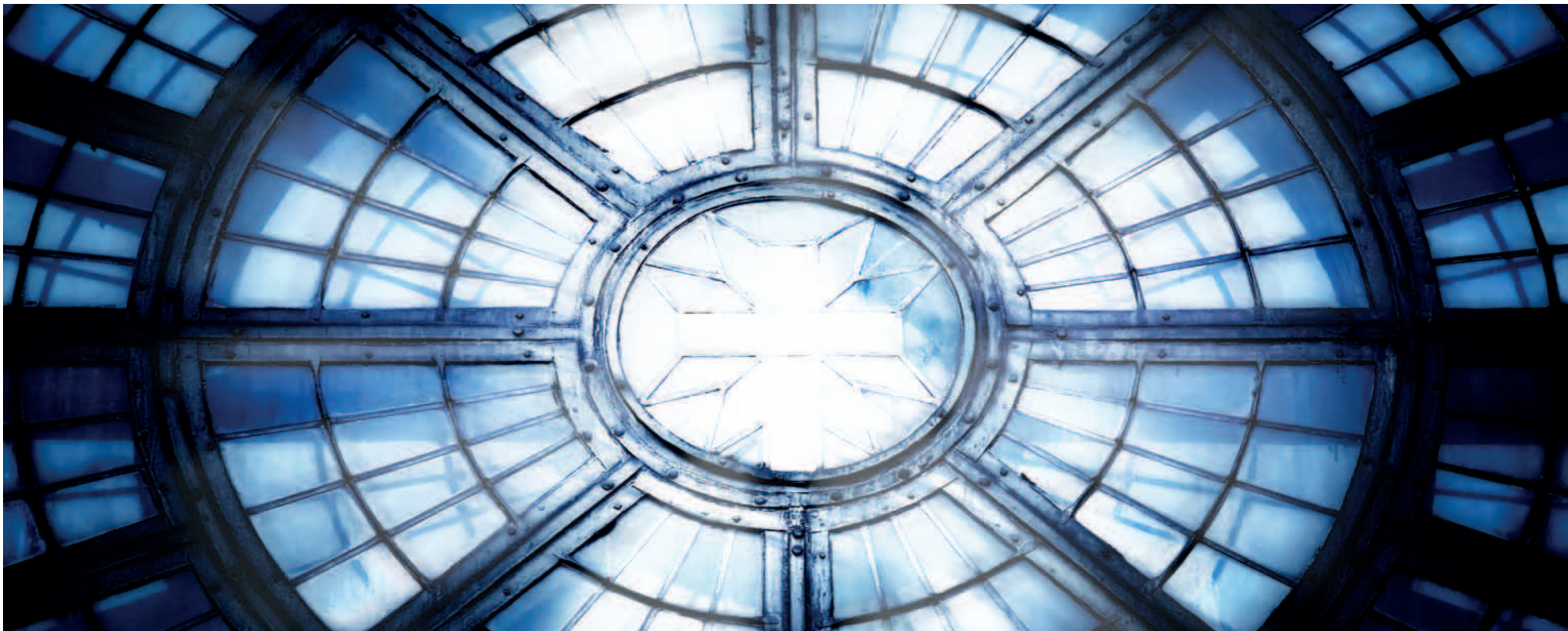
Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Производство
флоат-стекла.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Самое "сердце" стекла.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110

La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114



Secoli di storia / Centuries of history / Столетия истории

Il vetro accompagna nella storia l'evoluzione dell'uomo.

L'utilizzo è sempre al contempo funzionale ed artistico.

Questo bagaglio storico non indifferente aiuta a capire il percorso artistico di un prodotto Casali:

Rispetto per la tradizione iconografica ed artistica artigianale, secondo le tecniche realizzative più avanzate.

Glass accompanies the evolution of mankind throughout history.

The use of glass is both artistic and functional.

This rich history helps us to understand the artistic process of a Casali product:

The company has a strong commitment to the iconographic and artistic craft tradition, using the most advanced production techniques.

История стекла органически переплетается с эволюцией человечества. Его всегда использовали как в прикладных, так и в художественных целях.

Эта богатая история нашла свое отражение и в технологиях художественной обработки стеклянных дверей Casali:

компания строго придерживается принципа соблюдения традиций великих мастеров, сочетая их с самыми передовыми современными технологиями.

Architettura e design / Architecture and design / Архитектура и дизайн

Ricerca tecnica ed artistica sono il background dal quale Casali attinge per spingersi oltre i limiti classici del prodotto in vetro. Il dialogo con l'architettura trova il suo lessico e la sua grammatica nella storia e nell'iconografia.

L'approccio architettonico odierno vede nell'illuminazione naturale e nella leggerezza delle strutture una delle caratteristiche più importanti della contemporaneità, e questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità proprie dal vetro.

Grazie alla capacità della trasmissione della luce, alla resistenza termica, alla resistenza meccanica e alla versatilità stessa, il vetro può avere un'identità fondamentale ed una molteplicità di applicazioni nell'arredo di interni.

Casali combines technical and artistic research to go beyond the limits of a classic glass product. The dialogue that this type of product can establish with architecture finds its vocabulary and grammar in history and iconography. Nowadays the architectural approach sees natural lighting and structural lightness as one of the major contemporary features. Glass is used to push this philosophy to the limits of its potential. Thanks to its ability to transmit light, its thermal and mechanical resistance and its versatility, glass can have a fundamental identity and many interior furnishing applications.

Casali объединяет технические и художественные исследования, чтобы выйти за рамки производства классических изделий из стекла. Грамматика и лексика нашего диалога с архитектурой основана на богатейшей истории искусства. В современной архитектуре одним из ведущих принципов стало использование естественного освещения и облегченных конструкций. Именно стекло помогает довести эту философию до совершенства. Благодаря его свойствам передачи света, стойкости к тепловым и механическим воздействиям и огромному разнообразию форм и вариантов стекло способно придавать индивидуальность и неповторимость интерьеру.

Valorizzazione dello spazio

Personalizzare un prodotto differenziandosi per colori, spessore, forme e trasparenze, permette di avvicinarsi alle esigenze del progettista. Le conquiste tecniche attuali permettono di superare barriere fino a ieri insormontabili nella curvatura del vetro, nelle dimensioni delle lastre, nella finezza dei decori o nella qualità e nella resistenza delle laccature. Queste pareti sottili, curve, spanciate digradanti, continue, sono protagoniste nella definizione dello spazio contemporaneo per Casali.

Making the most of a space

Customizing a product by using different colors, thicknesses, shapes and levels of transparency allows the designer's requirements to be met. Current technical achievements allow us to overcome what were only yesterday insurmountable barriers, in the curvature of the glass, the size of the sheets, the fineness of the decoration or the quality and strength of the lacquer. These thin, curved, bulging, sloping, continuous walls are key in defining contemporary spaces for Casali.

Максимальное использование пространства

Индивидуальные решения за счет применения разных цветов, толщины, форм и уровней прозрачности дают дизайнерам огромную свободу действий. Достижения современных технологий позволяют преодолеть препятствия, еще вчера казавшиеся непреодолимыми – в изогнутых формах стекла, его размерах, декоративных особенностях или качестве и прочности лака. Тонкие, изогнутые, выпуклые, наклонные и сплошные стеклянные стены – это основной элемент современного оформления пространства Casali.



La magia del vetro. The magic of glass. Магия стекла.

“Quello che mi ha sempre colpito del cristallo è il soffermarsi prima nell’immagine per poi penetrare nell’infinita trasparenza.”

“What always fascinated me about glass is that first you’re struck by the image and then you’re drawn into the infinite transparency”.

«В стекле меня всегда восхищало то, что сначала тебя захватывает некий образ, который затем уводит тебя в бесконечно прозрачный мир».

Il vetro è da sempre la passione di Maurizio Casali, anima creativa di tutta la produzione.

Un amore nato in giovanissima età perché, come lui stesso racconta, “sono sempre stato affascinato da quest’anima di eterna trasparenza. In moltissimi ricordi invernali dell’adolescenza, mi rivedo a disegnare sul velo di vapore che si formava sopra il vetro: ero tutto preso a creare trasparenze sulle trasparenze!” Diventato adulto, l’impegno di Casali è stato quello di allontanarsi dall’utilizzo banale del vetro, spingendosi invece verso l’affascinante sperimentazione di tutte le sue potenzialità.

Glass has always been the passion of Maurizio Casali, creative soul of the whole production.

His love of the material began at a young age, as he himself says “I have always been fascinated by this soul of eternal transparency. In many of my memories of winters as a young man I see myself drawing on the film of water vapor that formed on glass: I was intent on creating transparent surfaces on top of transparent surfaces!” As an adult, Casali moved away from the normal uses of glass, pushing for intriguing experimentation to discover its full potential.

Стекло всегда было страстью Маурицио Казали – творческого гения всей продукции фирмы.

Эта страсть проявилась с раннего возраста. Сам он говорит: «Меня всегда вдохновляла его бесконечная прозрачность. В моей памяти я вижу себя подростком, рисующим на запотевшем стекле свои картины: уже тогда я пытался создать прозрачное изображение на прозрачной поверхности!» Повзрослев, Маурицио Казали стремится оторваться от привычных вариантов применения стекла и, не боясь экспериментов, в каждом своем проекте раскрывает его новые грани.



Maurizio Casali mentre crea un nuovo soggetto

Maurizio Casali creating a new subject

Маурицио Casali разрабатывает свою новую тему



VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Стекло и архитектура...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI

CASALI CREATIONS

РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES

РЕАЛИЗОВАННЫЕ
ПРОЕКТЫ

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
КОЛЛЕКЦИИ

"I Soggetti".....84

"Le Colorate"86

"I Neutri"90

Prodotti. Products. Продукция.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE

WORKING
TECHNIQUES

СПОСОБЫ
ОБРАБОТКИ

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Модели и способы
обработки102

QUALITÀ DEL
VETRO

GLASS QUALITY

КАЧЕСТВО СТЕКЛА

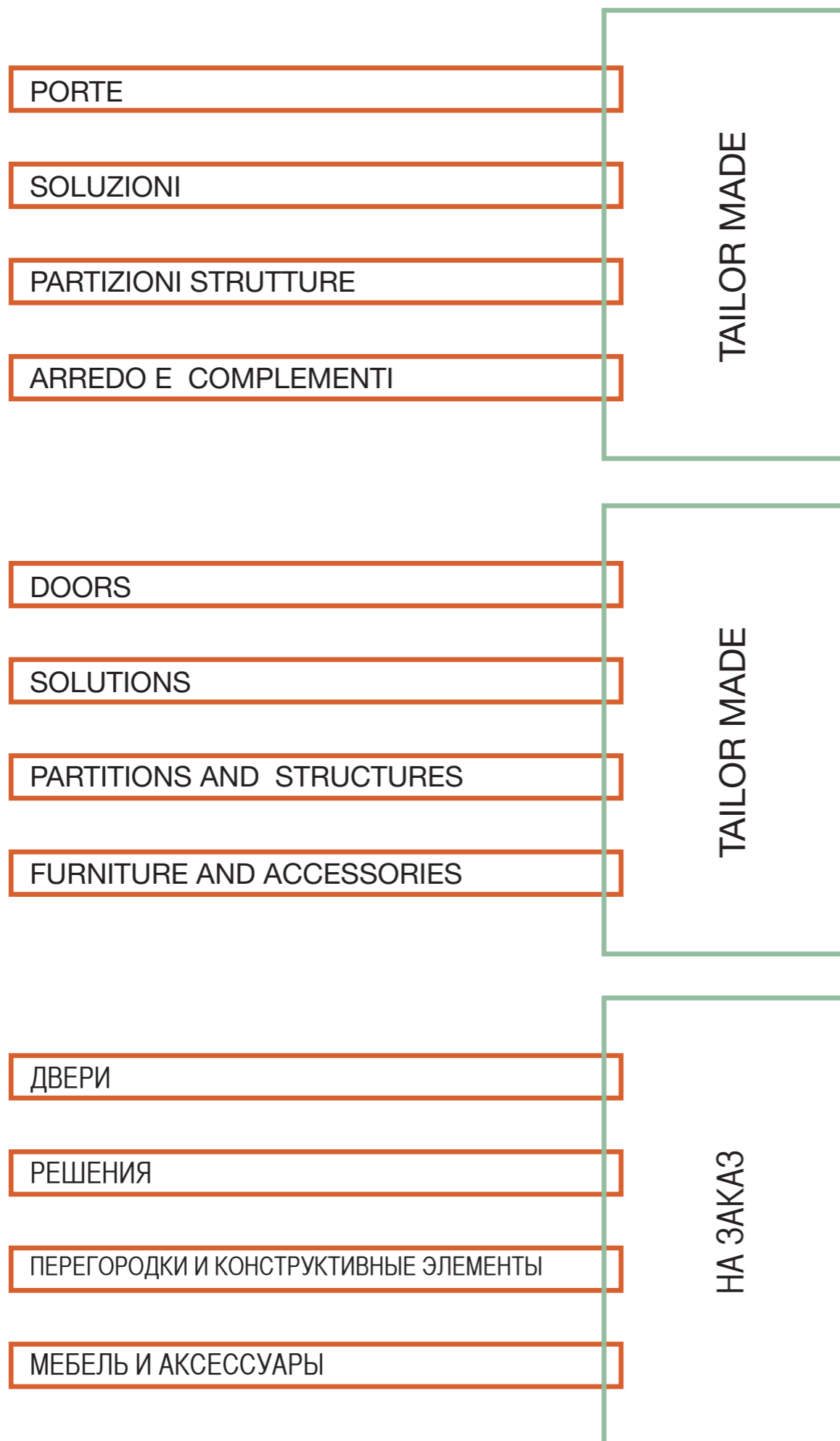
Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Производство
флоат-стекла.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Самое "сердце" стекла.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110

La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114



Prodotti / Products / Продукция

Il prodotto Casali è design in libertà ed il vetro è protagonista nelle sue diverse forme, modalità e funzioni. E' possibile quindi definire le aree che danno una solida struttura al Prodotto Casali, ma non lo ingabbiano.

Le aree di prodotto sono:

- **Porte**
- **Soluzioni:** sistemi scorrevoli a soffitto composti da una o più ante, mobili o semi-fisse.
- **Partizioni e Strutture:** realizzazioni in vetro portante che possono o meno comprendere parti mobili, fissate direttamente a vetro. Le Partizioni si sviluppano lungo una linea, piana o curva; mentre le Strutture sono realizzazioni tridimensionali che quindi creano un volume autonomo.
- **Arredo e Complementi:** oggetti di design per l'arredo
- **Tailor Made.** Il Prodotto Casali non si esaurisce nelle quattro aree, ma le amplia, le integra e le unisce con il Tailor Made, che è l'ambiente del "su misura per il cliente", di ricerca e sviluppo, di una progettazione e/o personalizzazione Casali.

Casali products represent free design and glass is featured in all of its different forms, ways and functions. That makes it possible to define areas which give the Casali product a solid structure, but don't cage it in.

Product areas:

- **Doors**
- **Solutions:** ceiling-Fixed sliding systems made up of one or more leaves, mobile or semi-fixed.
- **Partitions and Structures:** load-bearing glass items which may or may not include movable parts, fixed directly to the glass. Partitions extend along a line which may be straight or curved. Structures are three-dimensional items which therefore have their own independent volume.
- **Furniture and Accessories:** design objects for furnishing
- **Tailor Made.** Casali products aren't just limited to those four areas. They expand them, add to them and link them with Tailor Made, products "made to measure for the client", with research and development, Casali design and/or customization.

Продукция Casali – это свободное выражение дизайна, в котором стекло выступает главным действующим лицом, во всем многообразии форм, способов обработки и применения. Благодаря этому компания Casali определяет области применения своей продукции, ни в чем не ограничивая творческих амбиций.

Ассортимент продукции:

- **Двери**
- **Комплексные решения:** сложные раздвижные потолочные системы из одной или нескольких створок - подвижных или полуфиксированных.
- **Перегородки и конструктивные элементы:** несущие стеклянные конструкции, в том числе с подвижными элементами с креплением непосредственно к стеклу. Перегородки выполняются как прямолинейными, так и изогнутыми. Конструктивные элементы являются трехмерными и создают собственный объем.
- **Мебель и аксессуары:** дизайн элементов декора
- **Изготовление на заказ.** Продукция Casali не ограничивается перечисленными четырьмя вариантами применения. Ее ассортимент постоянно расширяется, дополняется и комбинируется в изготовлении специальных заказов по «размерам заказчика» благодаря непрерывным исследованиям и разработкам индивидуальных дизайнов специалистами Casali.

VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and architecture.....4
Стекло и архитектура...4
La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

PRODOTTI
PRODUCTS
ПРОДУКЦИЯ

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica nello spazio.....16
Architecture is music in space.....16
Архитектура – это музыка в пространстве.....16
Disegnare e progettare con il vetro.....18
Drawing and designing with glass.....18
Конструирование из стекла18
Cocoon Lounge.....20
Wave.....22
Aquarius.....24
Helix.....26
Cube.....28
Tube.....30
Exedra.....32
Line.....34
Vertigo.....36
Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
РЕАЛИЗОВАННЫЕ
ПРОЕКТЫ

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44
Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные студии.....48
Centre Hospitalier du centre de Bretagne...52
Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44
Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44
Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60
Web Agency (BRG comunication).....64
Valliant.....68
Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72
Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
КОЛЛЕКЦИИ

"I Soggetti".....84
"Le Colorate"86
"I Neutri"90

TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
СПОСОБЫ
ОБРАБОТКИ

Incisione e sabbiatura.....96
Engraving and sandblasting.....96
Гравировка и пескоструйная обработка.....96
Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98
Mirror & Color.....100
Modelli e Tecniche..102
Models and Techniques.....102
Модели и способы обработки102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
КАЧЕСТВО СТЕКЛА

Produzione del vetro Float.....106
Float glass production.....106
Производство флоат-стекла.....106
Solo il "Cuore" del vetro.....108
Only the "Heart" of glass.....108
Самое "сердце" стекла.....108
La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110
La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112
Orgoglio italiano in trasparenza.....114
Italian pride in transparency.....114
Гордость Италии в прозрачных формах.....114

Realizzazioni Casali. Casali Creation. Разработки Casali.

L'architettura è musica nello spazio.

Architecture is music in space.

Архитектура – это музыка в пространстве.

Con poche note si generano forti emozioni.

L'approccio architettonico odierno vede nella leggerezza delle strutture una delle sue caratteristiche più importanti, questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro. Grazie alla capacità della trasmissione della luce, alla resistenza termica e meccanica e alla versatilità stessa, il vetro può avere una molteplicità di applicazioni nell'arredo d'interni.

La potenzialità lavorativa artigianale della singola lastra, applicata all'ambito della grande scala industriale, permette al singolo foglio di diventare un elemento così peculiare da potersi distinguere rispetto alle standardizzazioni più comuni. Come unico mezzo ed al contempo unica discriminante si utilizza il design. Nello spazio tridimensionale creato da queste strutture leggere, caratterizzate da trasparenze e tagli di luce, si può giocare, con un dentro ed un fuori percettivo.

Provoking strong emotions with just a few notes.

Today's architectural approach sees structural lightness as one of its major features. Glass is used to push this philosophy to the limits of its potential. Thanks to its ability to transmit light, its thermal and mechanical resistance and its versatility, glass can have many interior furnishing applications.

The craftsmanship of the single sheet, applied on a large industrial scale, allows the single glass to become such a distinctive element that it can be easily distinguished from the most common standardized products.

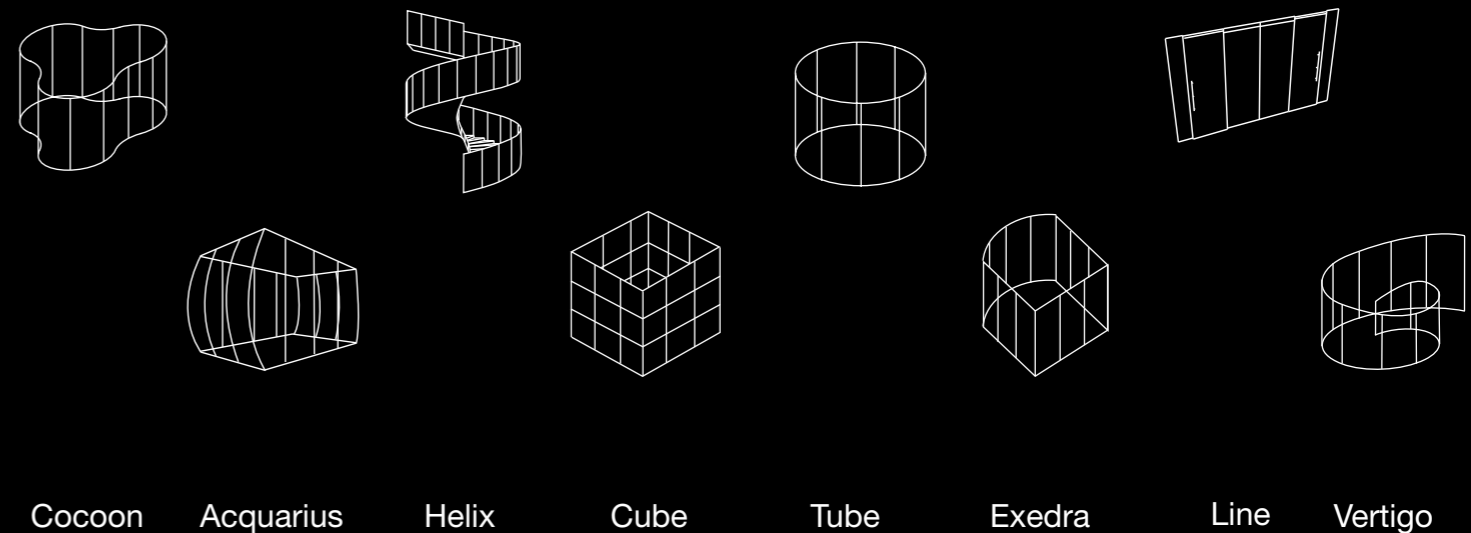
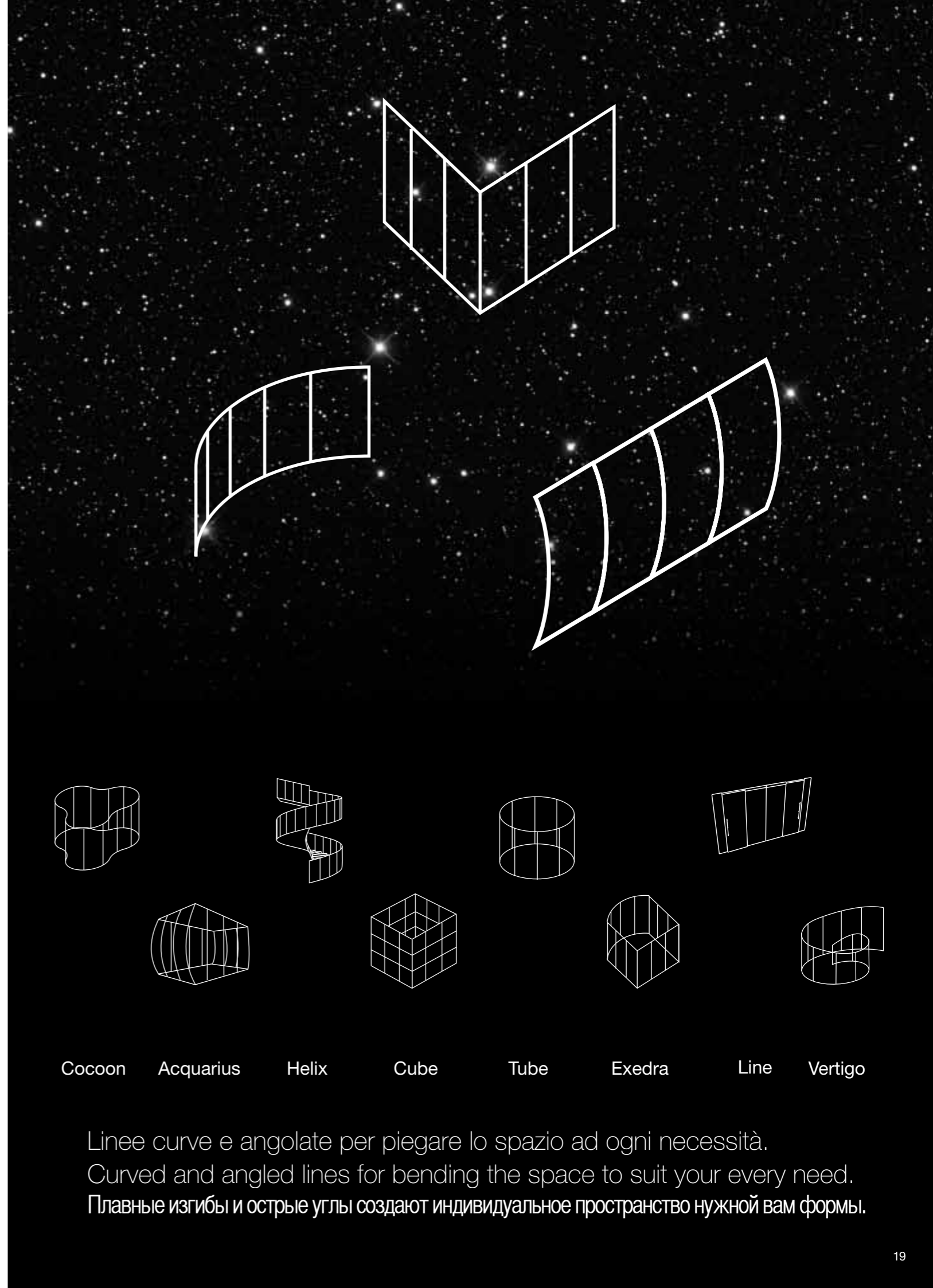
The only method and, at the same time, the only limit for this is design. In the 3D space created by these light structures, featuring transparencies and swathes of light, perceptions of an interior and an exterior can be molded.

Всего несколько нот способны вызвать в нашей душе самые сильные эмоции.

В современной архитектуре одними из ведущих принципов стало использование облегченных конструкций. Именно стекло помогает довести эту философию до совершенства. Благодаря его свойствам передачи света, стойкости к тепловым и механическим воздействиям и огромному разнообразию форм и вариантов стекло способно придавать индивидуальность и неповторимость интерьеру.

Мастерство изготовления штучной продукции, воплощенное в промышленных масштабах, превращает каждый выпущенный нами лист стекла в особый материал, отчетливо выделяющийся на фоне стандартной массы продукции.

Единственным способом достижения такого эффекта, и в то же время, единственным ограничивающим фактором является дизайн. В трехмерном пространстве, созданном из этих невесомых прозрачных конструкций, играющих переливами света, элементы интерьера и внешней отделки сливаются в единое целое.



Linee curve e angolate per piegare lo spazio ad ogni necessità.
 Curved and angled lines for bending the space to suit your every need.
 Плавные изгибы и острые углы создают индивидуальное пространство нужной вам формы.

Disegnare e progettare con il vetro. Drawing and designing with glass. Конструирование из стекла .

“ Non solo silicio fuso, dunque, ma un materiale plasmabile che diventa elemento d'arredo per progettare spazi, decorare ambienti, creare atmosfere. *Casali è entrato dentro al vetro per trasformarlo da semplice prodotto funzionale a prodotto di design*, mettendo a frutto conoscenza, tecnologia e vena artistica. ”

“ “Not just molten silicon, but a moldable material that becomes a piece of furniture for designing spaces, decorating rooms and creating atmosphere. Casali got inside glass to transform it from a simple functional product to a design product, using knowledge, technology and artistic flair”. ”

“ «Не просто расплавленный кремний, а податливый материал, который становится заполняющим элементом пространства, декора и создаваемой атмосферы. Casali постигает саму суть стекла, преобразуя его из простого функционального продукта в дизайнерский шедевр, созданный на основе опыта, технологий и полета творческой мысли». ”

Il vetro abbraccia e protegge senza creare barriere, permettendo di essere al centro di un'esperienza di massima libertà.

Anche nell'arco di una stessa giornata, a seconda della luce e dei momenti, un oggetto di vetro risulta sempre diverso poiché riflette nuove fuggevoli cromie.

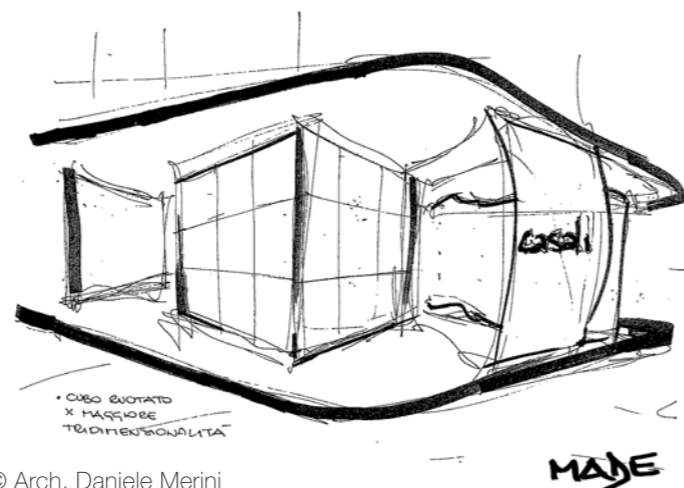
Glass surrounds and protects without putting up barriers, placing you at the center of an experience of absolute freedom.

At every moment of the day, with the changing light, glass objects seem different, constantly reflecting new, fleeting tones.

Стекло образует стену и разделяет пространство, не создавая барьеров, так что вы находитесь в самом его центре, испытывая ощущение абсолютной свободы.

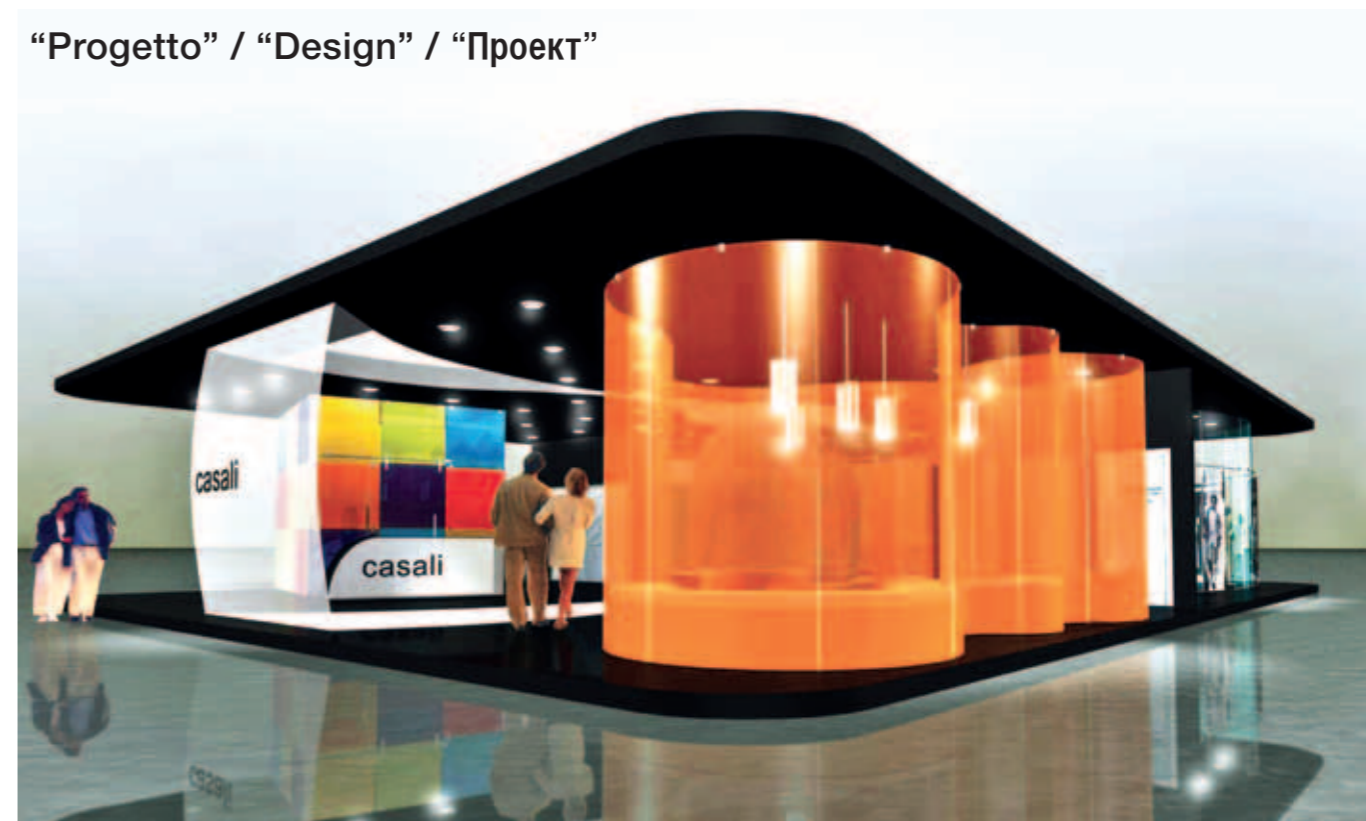
С каждым мгновением дня меняется свет, и стеклянные конструкции уже выглядят по-иному, постоянно отражая новые мимолетные оттенки реальности.

“Pensiero” / “Thought” / “Замысел”



© Arch. Daniele Merini

“Progetto” / “Design” / “Проект”

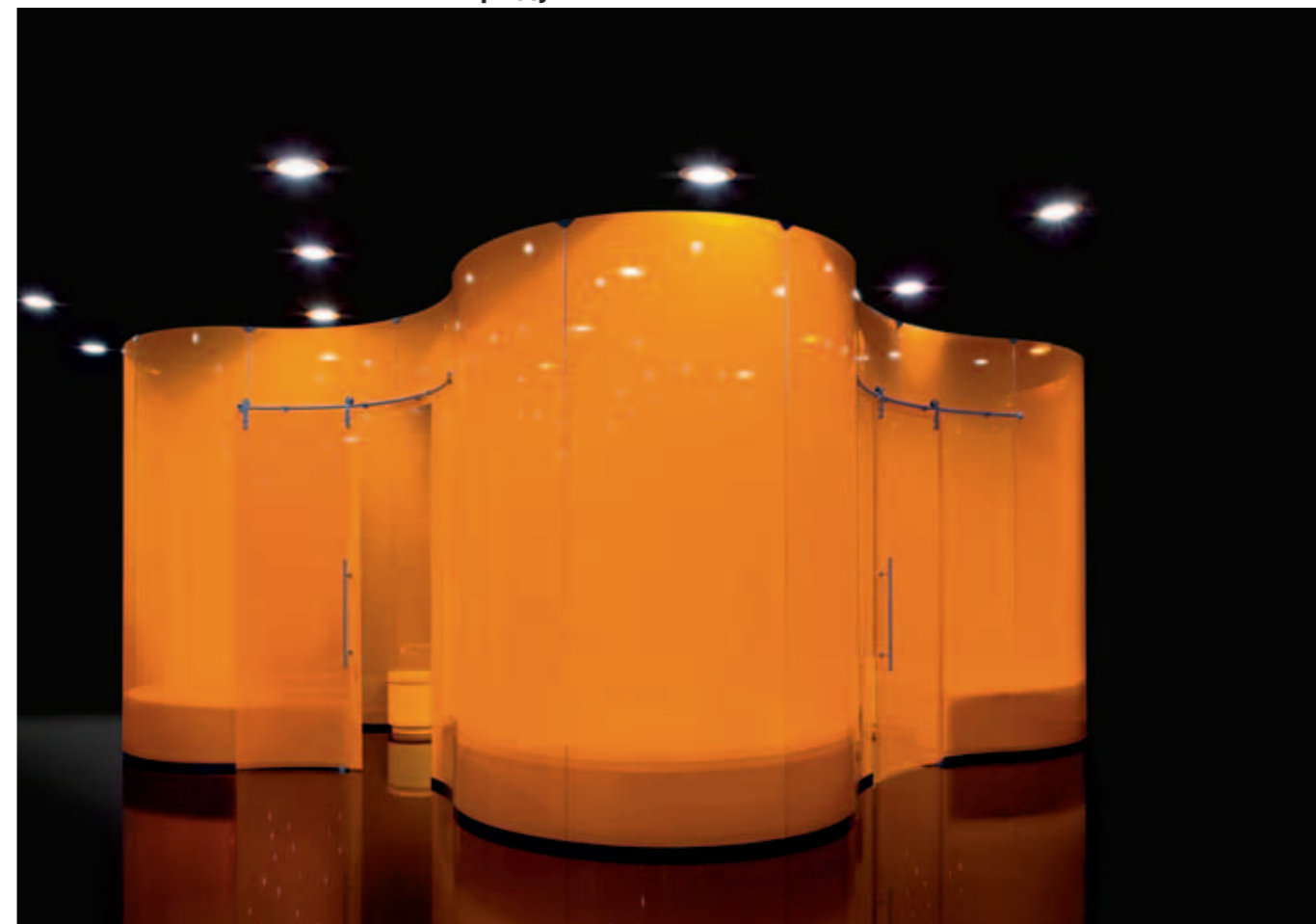


Concept e rendering dello stand Casali al Made 2010 di Milano.

Concept and rendering of the Casali stand at Made Expo 2010 in Milan.

Концепция и модель стенда компании Casali на выставке «Made 2010» в Милане.

“Prodotto” / “Product” / “Продукт”



Il Cocoon Casali installato, la massima espressione della curvatura del vetro.

Casali Cocoon, absolute glass curvature.

Сосоон (Кокон) Casali – абсолютная линия изгиба стекла.

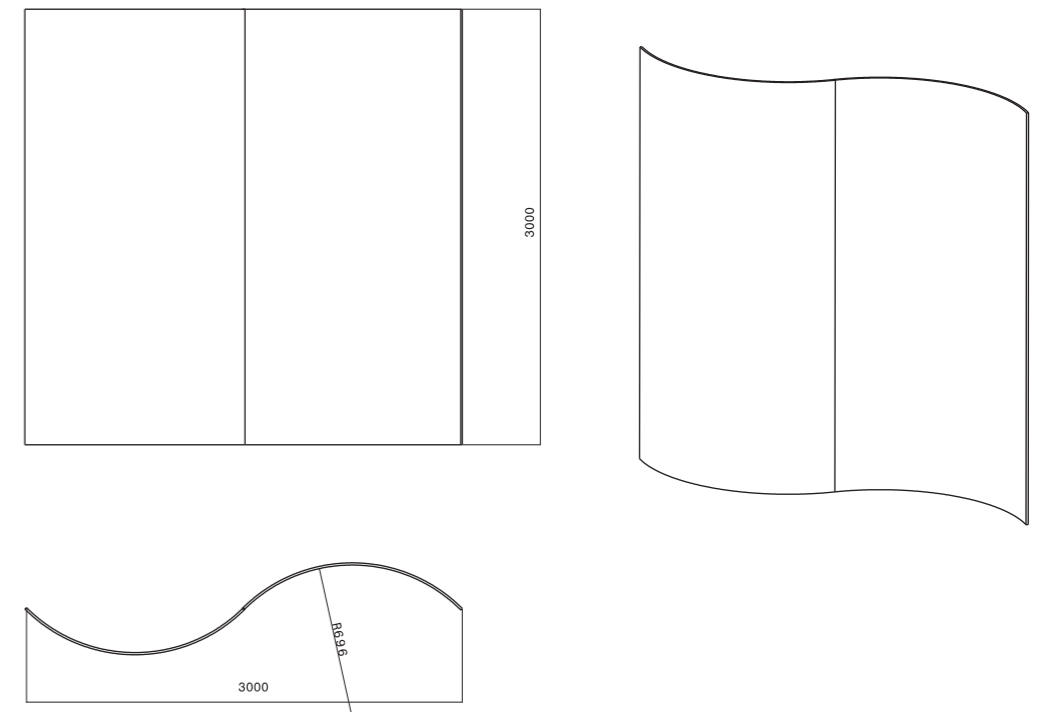


Wave

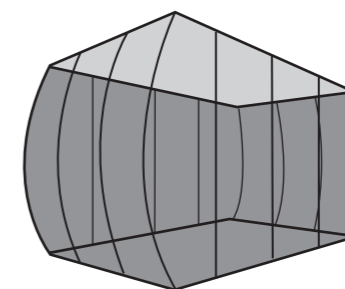
Una partizione in vetro curvo in cui l'alternarsi di linee concave e convesse, assieme alla trasparenza del vetro, delimita ma non divide gli spazi lasciandoli interagire uno con l'altro in un'onda di luce che diventa un vero e proprio elemento di arredo e design.

A curved glass partition with alternating concave and convex lines, together with the transparency of glass, delimits but does not divide spaces, allowing them to interact with each other in a wave of light which in itself becomes a furnishing and design feature.

Изогнутая стеклянная перегородка с плавным переходом выпуклых и вогнутых линий, которая благодаря прозрачности стекла, разделяет, но не делит пространство, сохраняя единство его частей за счет волны света, который, сам по себе, является элементом отделки и дизайна.



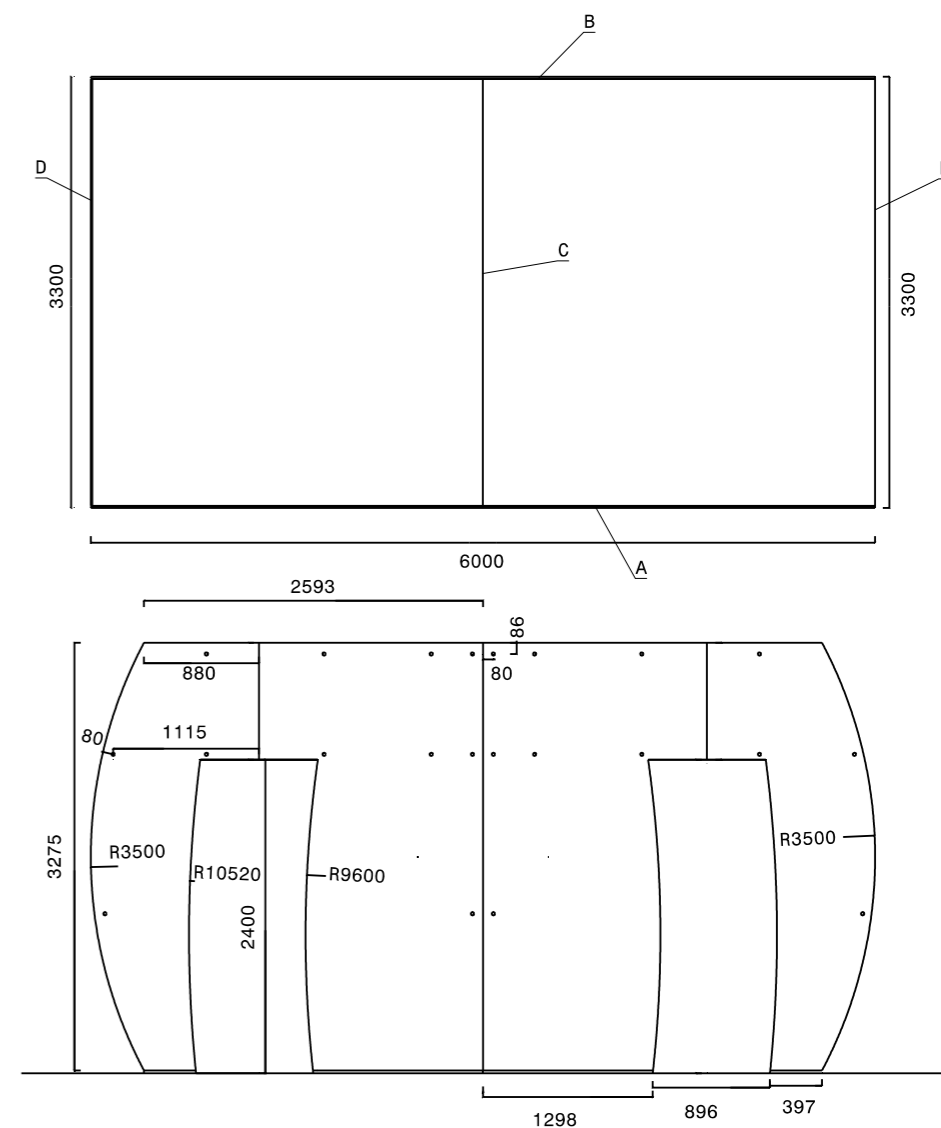
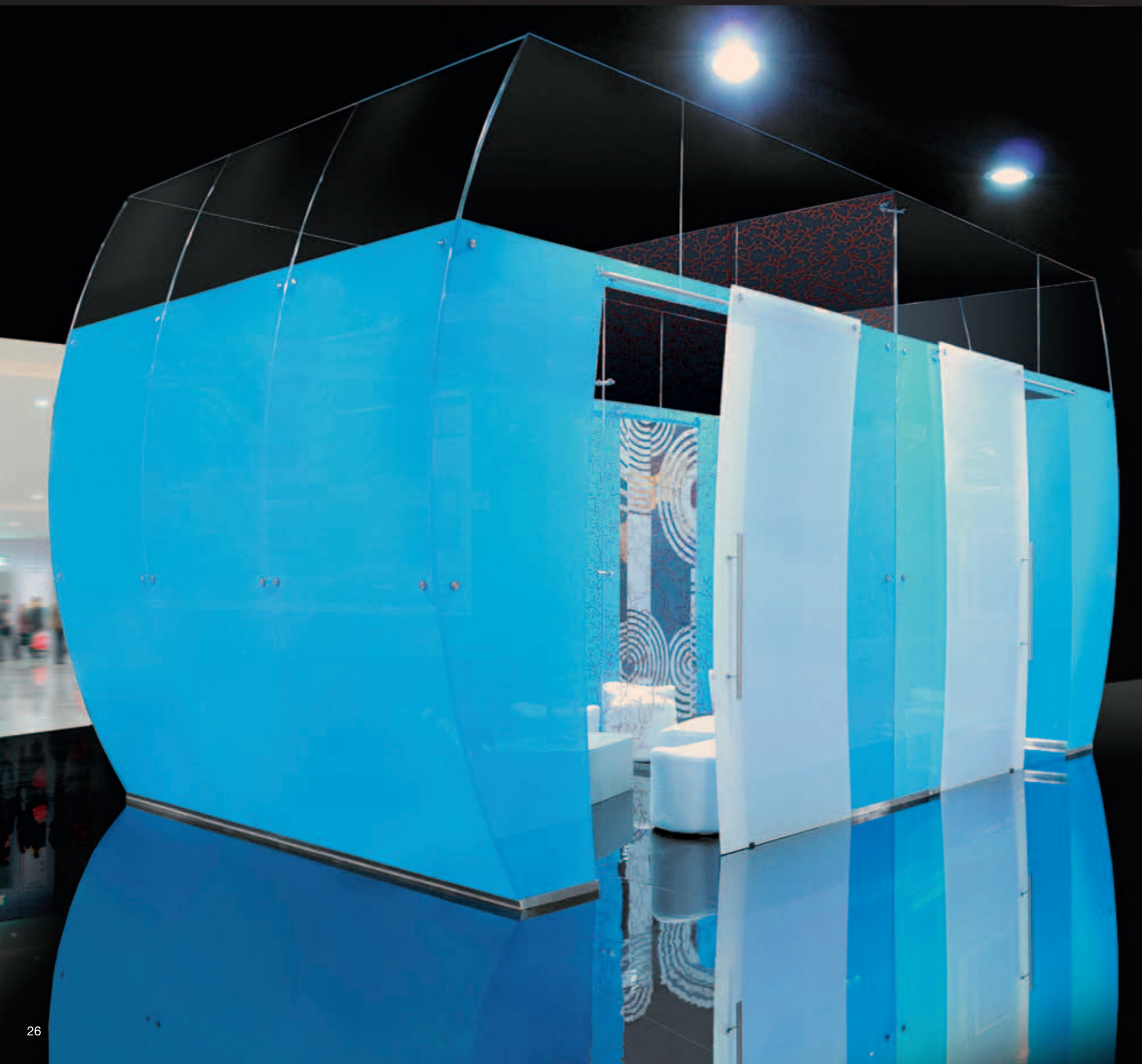
Aquarius



Aquarius è una struttura fortemente emozionale. Attraverso l'utilizzo del vetro curvo si riescono a trasmettere sensazioni evocative accentuate dai colori e dal fuori scala dell'oggetto. All'interno della struttura una partizione delimita due spazi privati.

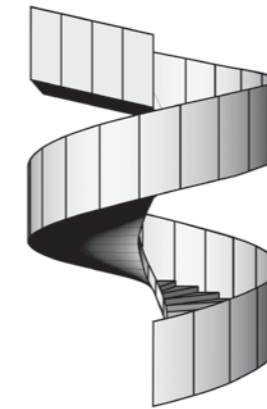
Aquarius is a structure that provides a feast for the senses. Curved glass is used to transmit evocative sensations that are enhanced by the colors and oversized nature of the object. A partition inside the structure delimits two private areas.

Aquarius – эмоционально насыщенная конструкция. Гнущее стекло передает незабываемые ощущения, которые усиливаются благодаря использованной цветовой гамме и увеличенным масштабам конструкции. Перегородка внутри конструкции делит ее на два частных пространства.



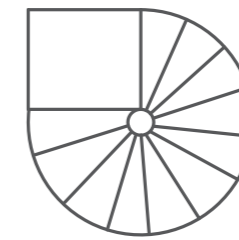


Helix

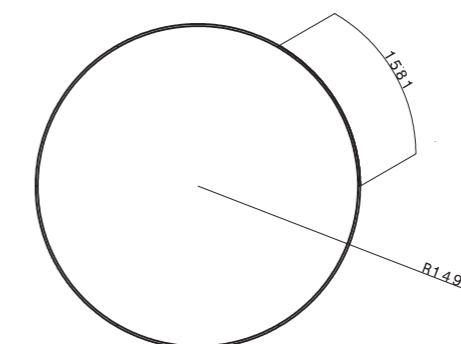
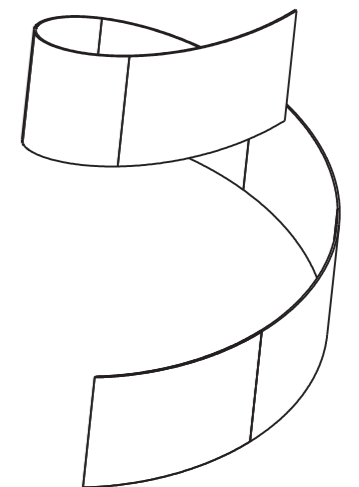
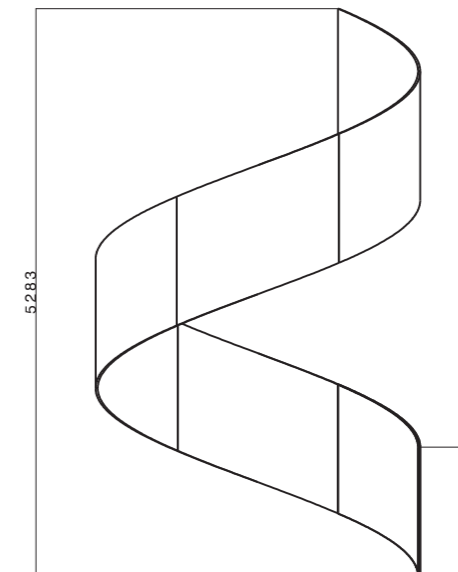


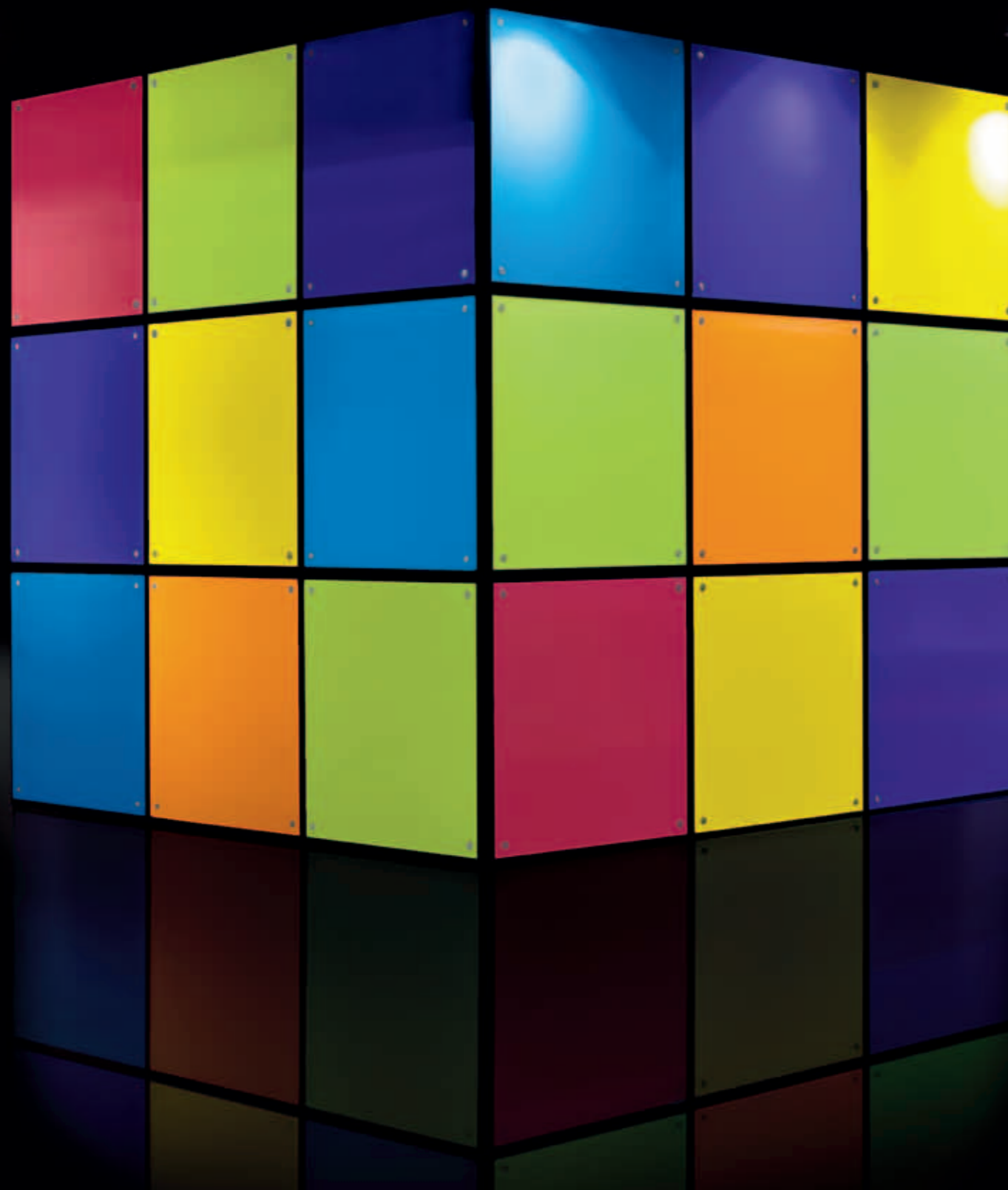
Un volume connettivo funzionale in vetro curvo frutto di una progettazione **tailor made**. La pulizia della linea del calcestruzzo armato finito a gesso, unita alla trasparenza e alla lucentezza del cristallo, dissolvono i contorni e trasformano la luce in superficie, per regalare un oggetto prezioso, leggero e dal forte design.

A functional connecting space made of curved glass and resulting from a tailor made design. The clean line of the reinforced concrete finished in plaster, along with the transparency and brilliance of the glass, blur the edges and convert the light into a surface, giving a precious, light and really striking object.

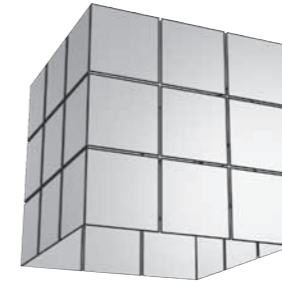


Конструкция из гнутого стекла, функционально объединяющая пространство, разработана по индивидуальному заказу. Четкая линия отделанной гипсом железобетонной конструкции в сочетании с прозрачностью и хрустальным блеском стекла образует благородный, невесомый и действительно изящный элемент декора с размытыми контурами и множеством поверхностей света.





Cube



Un effetto cromatico che porta il beneficio del colore negli spazi quotidiani grazie ad un sistema con una superficie in vetro fissata a parete.

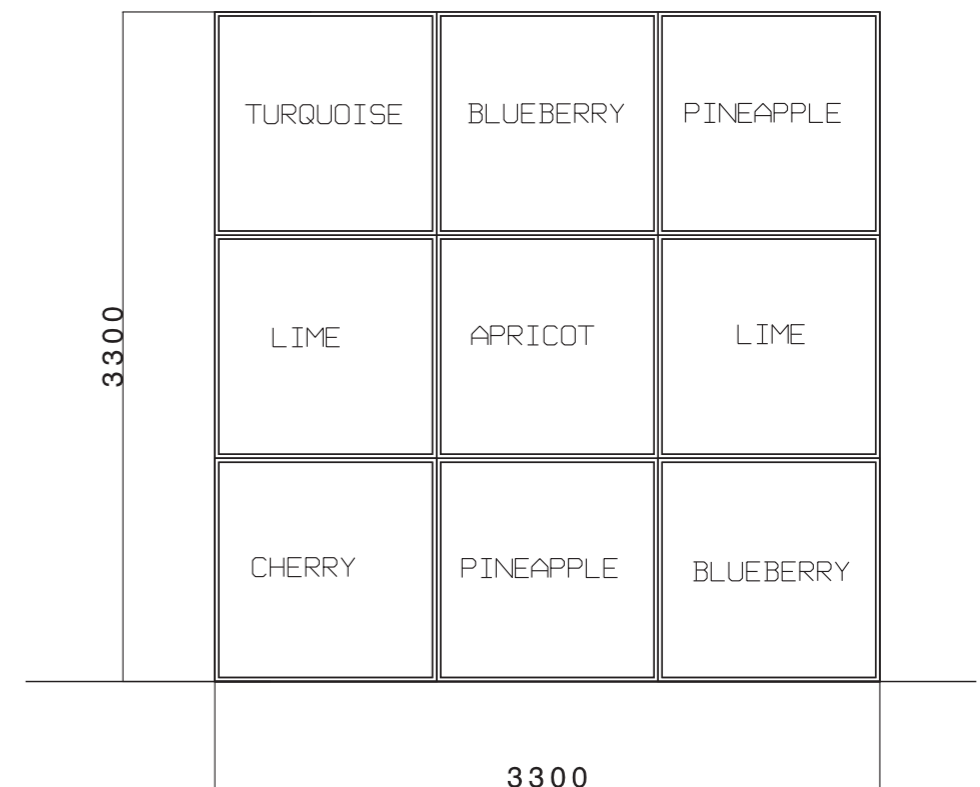
Il design lineare è sottolineato dalla brillantezza delle tinte che creano un'atmosfera stimolante e contemporanea.

A colorful effect that adds the benefit of color to everyday spaces thanks to a system of wall-mounted glass surfaces.

The linear design is emphasized by the brilliance of the colors, which create an exciting and contemporary atmosphere.

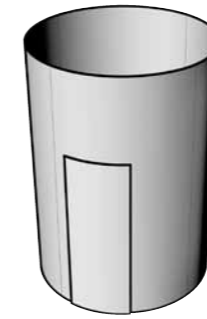
Богатство красок настенных стеклянных панелей расцвечивает обыденность пространства.

Ровные линии подчеркивают великолепие насыщенного цвета, создавая непревзойденную атмосферу в духе современности.





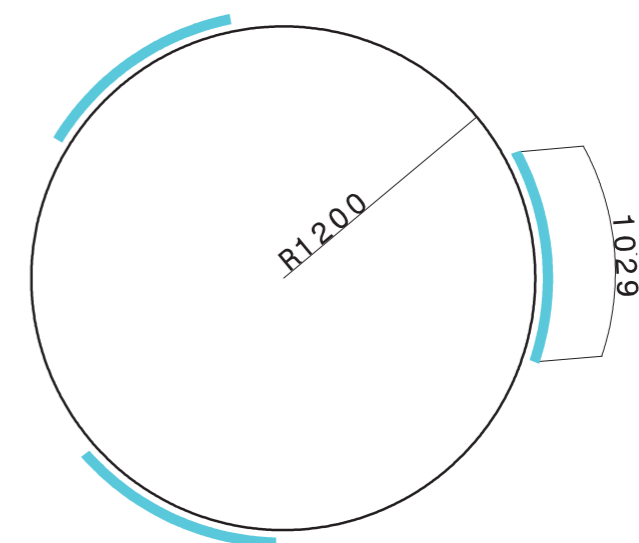
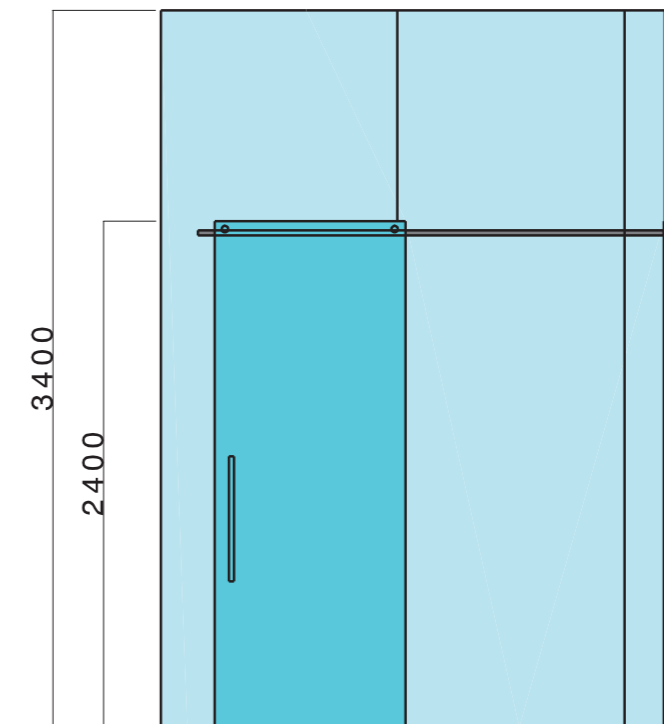
Tube



Una struttura che si relaziona con il resto in maniera autoritaria, dall'alto della sua forma pura e al contempo leggera, grazie all'utilizzo del vetro curvo.

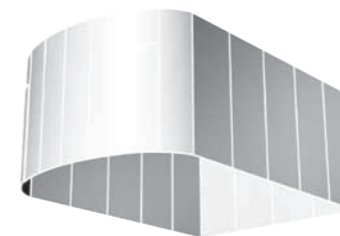
A structure that projects authority in its relationship with the surrounding space, thanks to its pure, light shape and the use of curved glass.

Конструкция, которая становится эффектным акцентом пространства, благодаря своей абсолютной прозрачности, невесомости формы и изогнутым контурам.





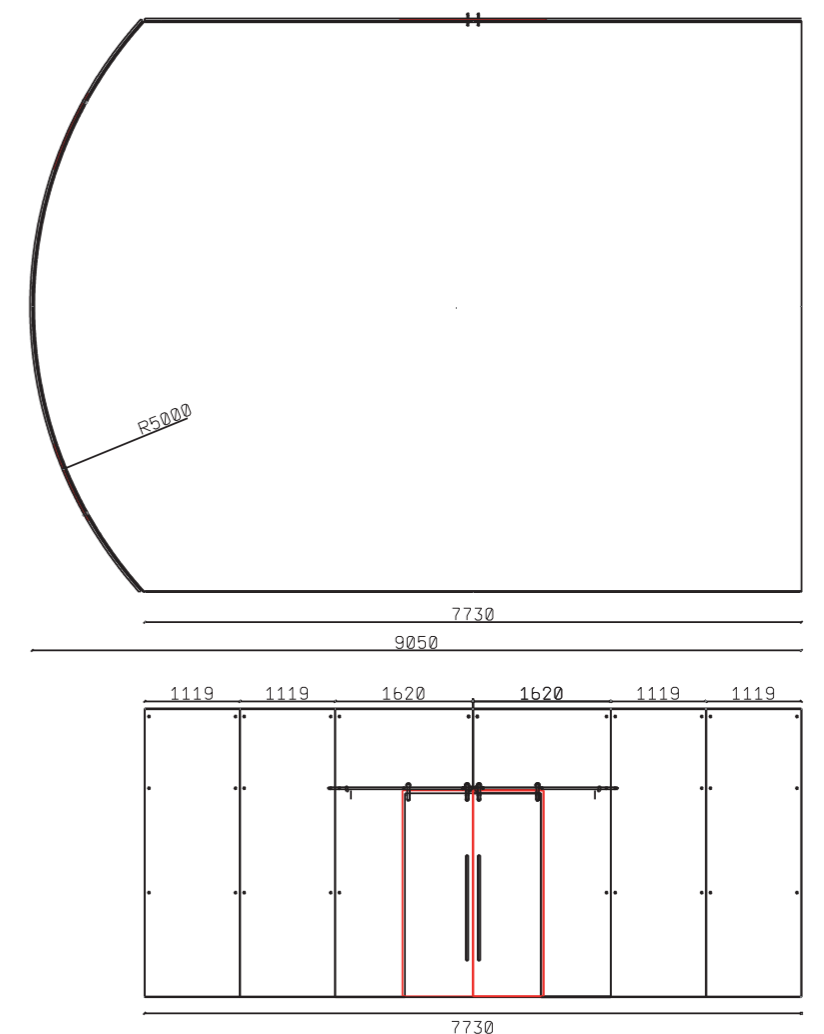
Exedra

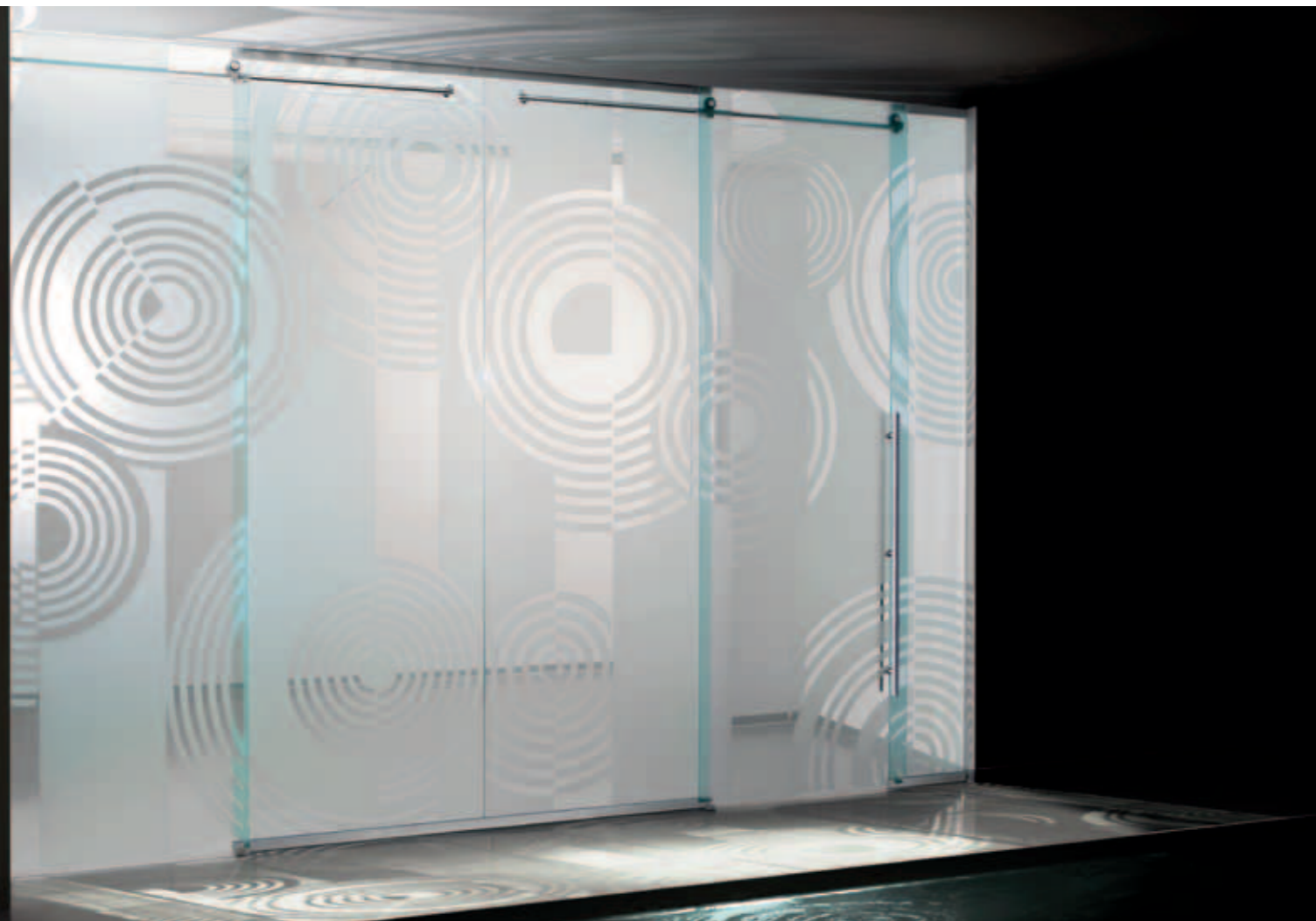


Una struttura funzionale ed estetica, grazie alla compresenza di cristalli curvi e lineari. Come la luce, l'aria e l'acqua, il cristallo è un foglio trasparente su cui la natura dipinge forme semplici e pure, imprimendovi armonie, riflessi, giochi di luce e colore.

A functional and attractive structure, thanks to the combination of curved and straight glass. Just like light, air and water, glass is a transparent sheet upon which nature paints simple and pure shapes, imbuing it with harmonies, reflections, and light and color effects.

Привлекательная и одновременно функциональная конструкция, образованная изогнутыми и прямыми линиями форм. Подобно свету, воздуху и воде, стекло – это прозрачный холст, на котором сама природа рисует простые и понятные формы, наполненные гармонией, игрой света, цвета и отражения.

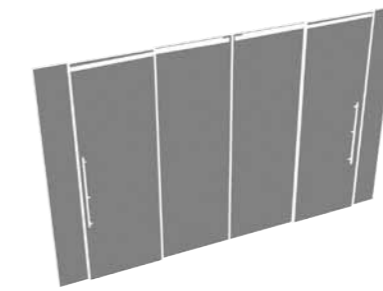




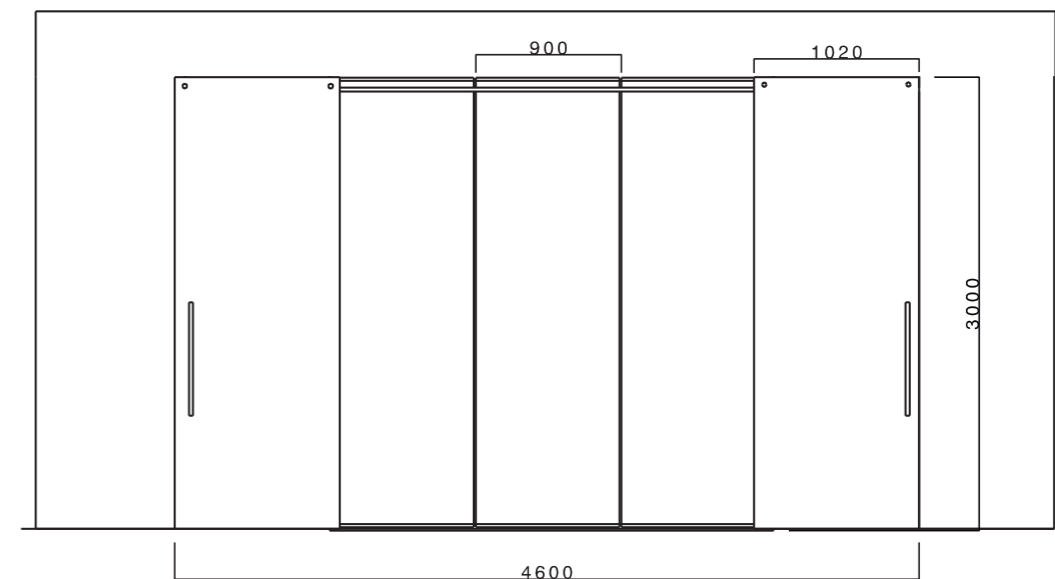
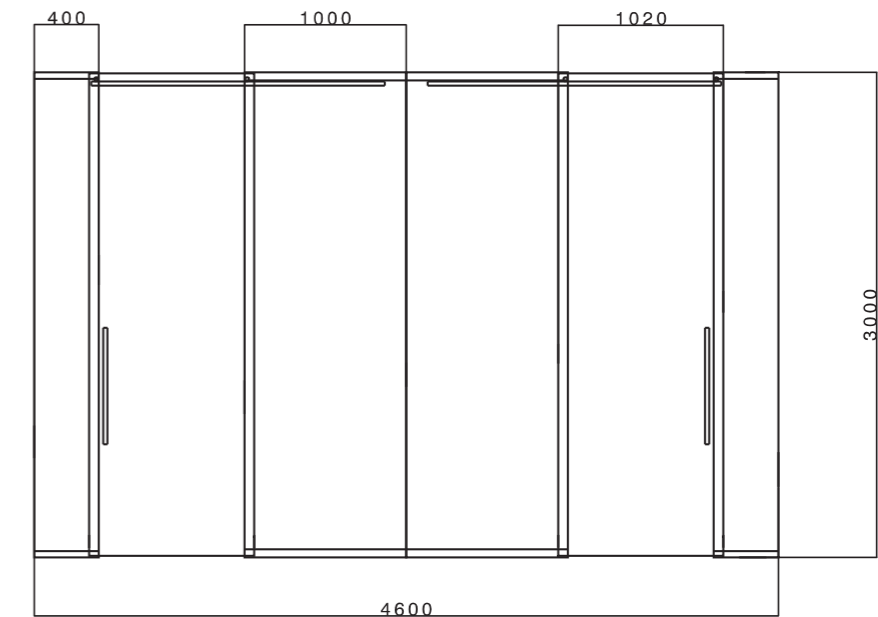
Una partizione lineare a tutta altezza.
Un grande piano vetrato che riesce a suddividere uno spazio, mantenendone la luce e la percezione inalterata o addirittura migliorata dalla qualità delle componenti tecniche e decorative.

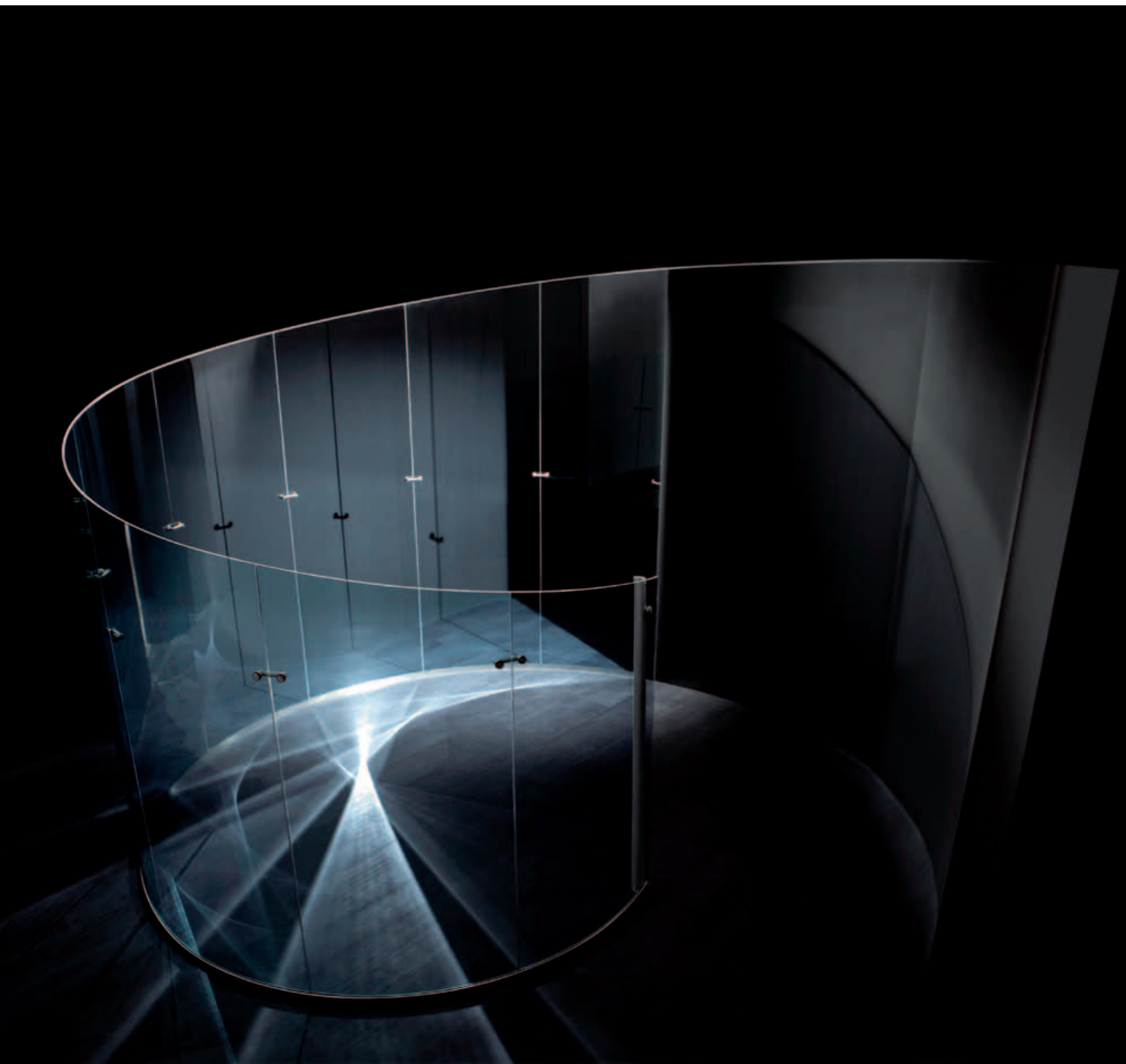
Full-height straight line partition. A large glass plane divides a space, while maintaining its light and perception unchanged or even improving them through the quality of the technical and decorative components.

Линейная перегородка на всю высоту стены. Большая застекленная стена, делящая пространство, одновременно сохраняя его свет и восприятие неизменности, или даже усиливающее впечатление за счет особых технических и декоративных элементов.

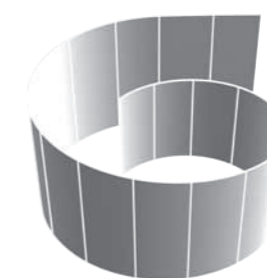


Line





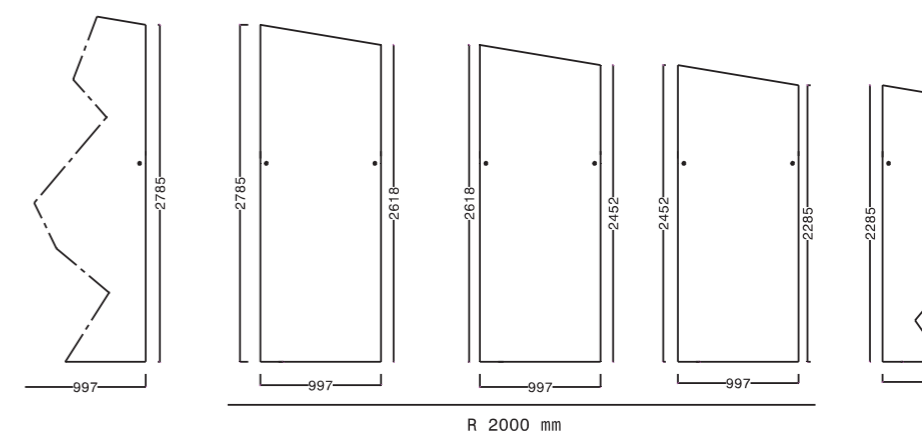
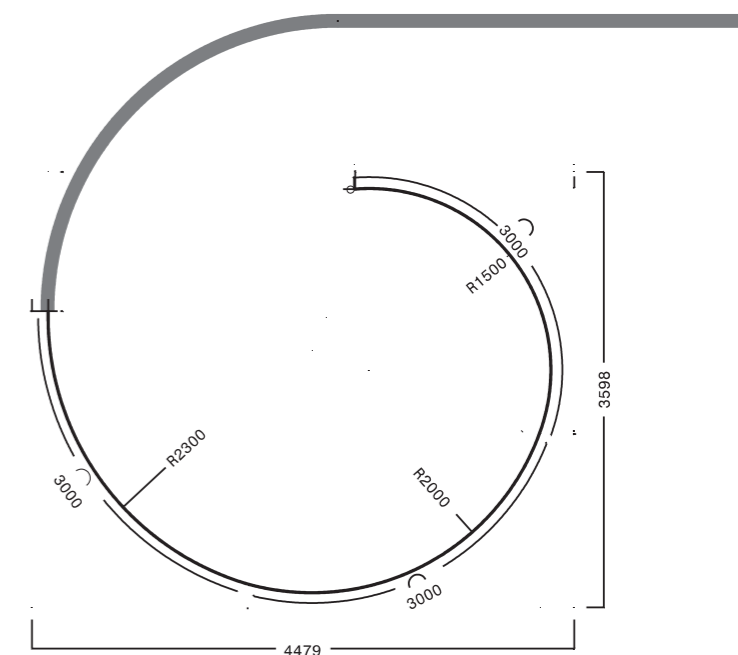
Vertigo



Una struttura aperta filtrata dalle linee di cristalli curvi digradanti. Un richiamo al simbolo dell'infinito, dell'universo e della vita che continua. Il cristallo curvo sagomato permette di scandire con carattere il dentro e il fuori, la ricerca della privacy o il mettersi in mostra.

An open structure with sloping curved glass. A nod to the symbol for infinity, the universe and life going on. The shaped curved glass gives character to the interior and exterior, hinting at the search for privacy or a desire to put oneself on show.

Открытая стеклянная конструкция с нисходящей линией изгиба по спирали, символизирующей бесконечность, вселенную и вечную жизнь. Формованное гнутое стекло служит средством выражения характера внутреннего и внешнего пространства, подчеркивая одновременно и поиск уединенности, и стремление быть в центре внимания.



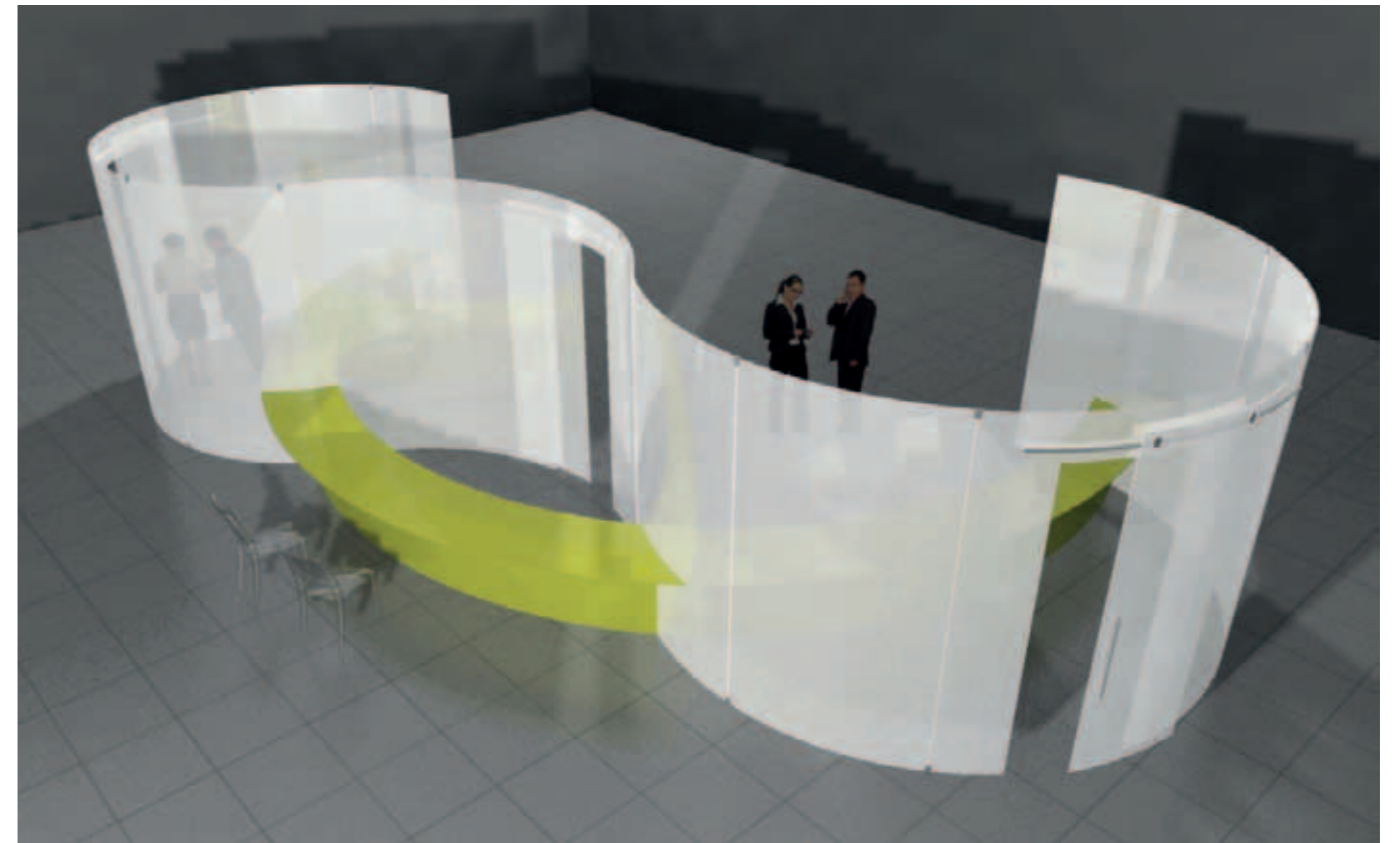
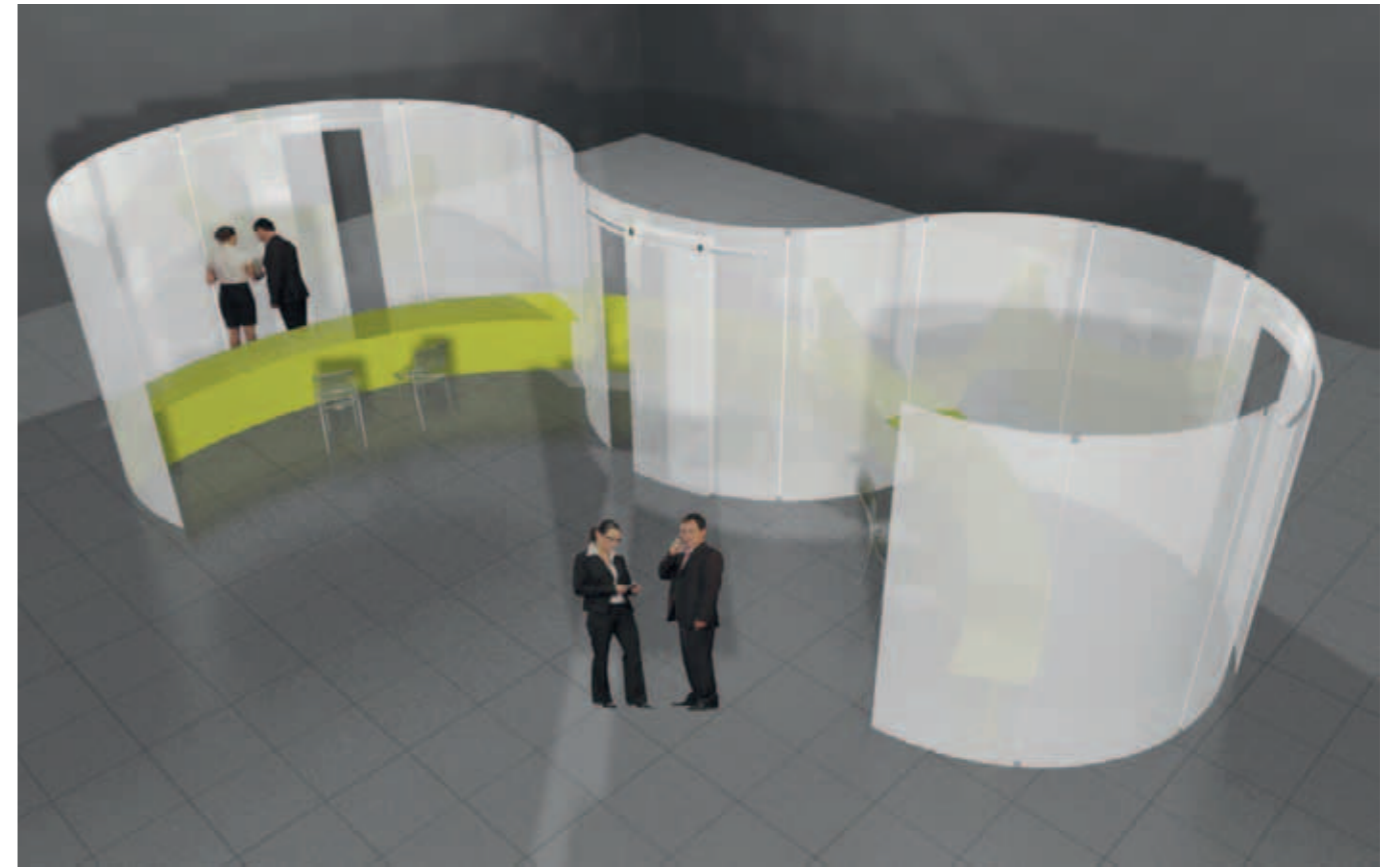
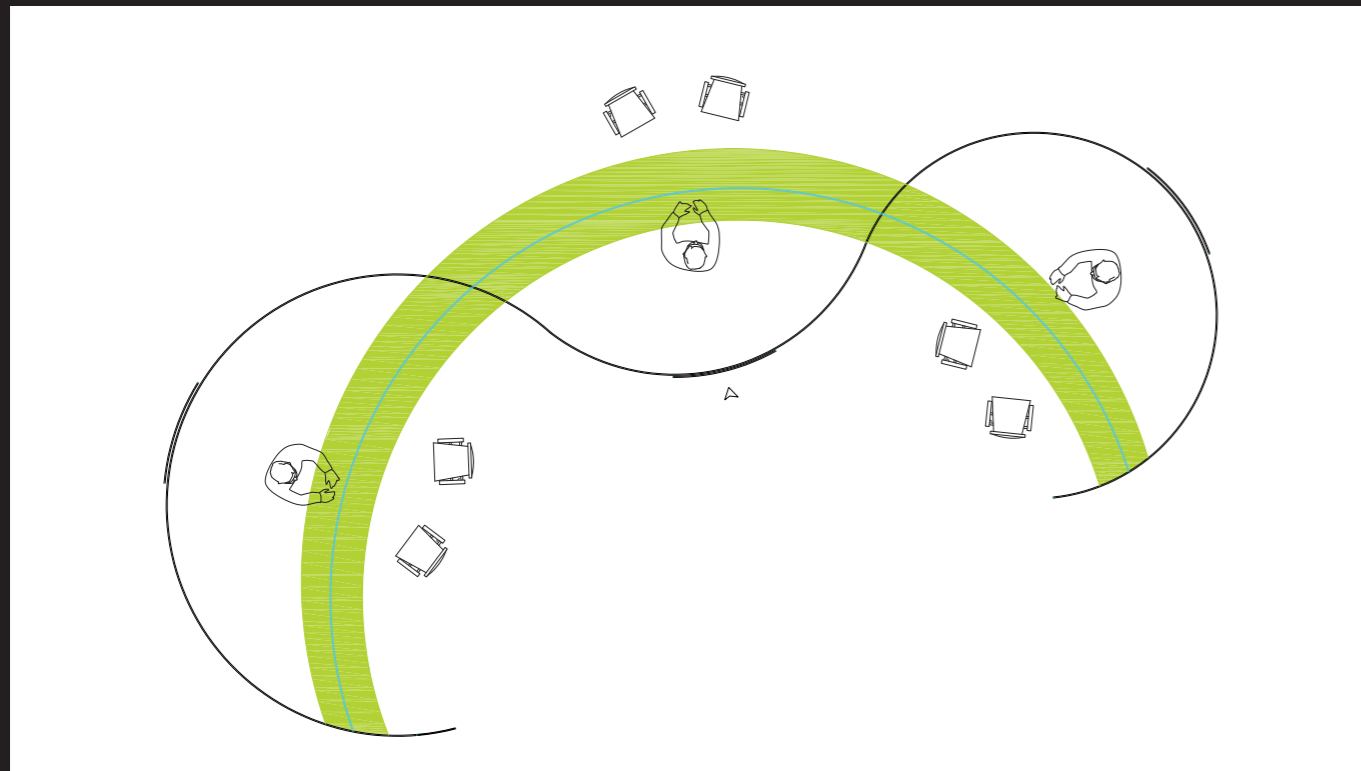
Office Concept

Nello spazio tridimensionale creato da questa struttura, le pareti in vetro sono come fogli sinuosi scritti dalla forma, dal colore della laccatura e dalla luce. Nel passaggio da un elemento singolo ad una sequenza di vetri che suddividono, e qualificano lo spazio architettonico, è insita la complessità del ricondurre il tutto ad un progetto unitario. Queste pareti sottili, curve, continue, sono protagoniste nella definizione di quello che per Casali è il concept contemporaneo di uno spazio per uffici aperti al pubblico.

In the 3D space created by this structure, glass walls are like sinuous sheets defined by their shape, lacquer color and light. The switch from a single element to a sequence of glass items which carve up and define the architectural space hints at the complexity of bringing it all together in a single design. These thin, curved, continuous walls are the main features of what for Casali is the contemporary concept of a space for offices open to the public.

В трехмерном пространстве этой конструкции стеклянные стены создают извилистые хитросплетения, подчеркнутые их формой, цветом лака и освещением. Переход от отдельного элемента к последовательному ряду конструкций из стекла, определяющих форму архитектурного пространства, подчеркивает то, насколько сложно объединить разрозненные элементы в единое целое. Такие тонкие, изогнутые, сплошные стены – это основа современной концепции открытого для посетителей офисного пространства в представлении Casali.

Project by: Arch. Daniele Merini





VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Стекло и архитектура...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

PRODOTTI
PRODUCTS
ПРОДУКЦИЯ

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
КОЛЛЕКЦИИ

“I Soggetti”.....84

“Le Colorate”86

“I Neutri”90

Referenze. References. Реализованные проекты.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE

WORKING
TECHNIQUES

СПОСОБЫ
ОБРАБОТКИ

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Модели и способы
обработки102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
КАЧЕСТВО СТЕКЛА

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Производство
флоат-стекла.....106

Solo il “Cuore”
del vetro.....108
Only the “Heart” of
glass.....108
Самое “сердце” стекла.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110

La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114

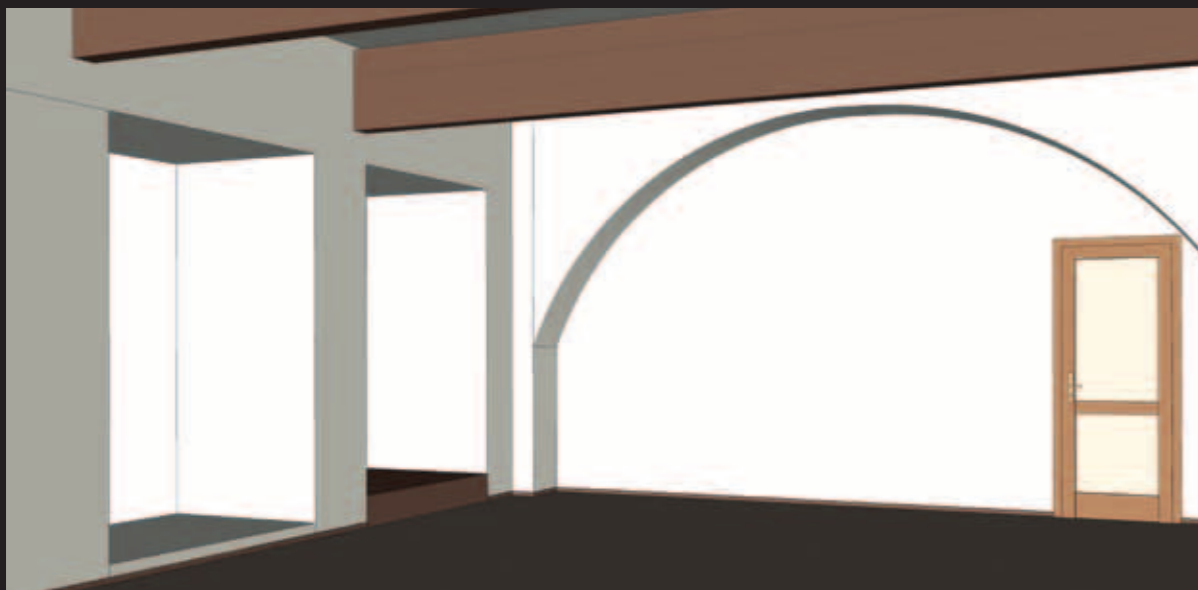
Uffici operativi Executive offices Рабочие кабинеты

Castello Estense - Ferrara - Italy / Замок Estense, Феррара, Италия



Splendido esempio di castello del tardo medioevo, è oggi sede dell'Amministrazione Provinciale e delle Prefettura.
A splendid example of a late medieval castle, now the offices of the Provincial Authority and Prefecture.
Этот великолепный замок эпохи позднего Средневековья сегодня занимает администрация провинции Феррара и префектура.

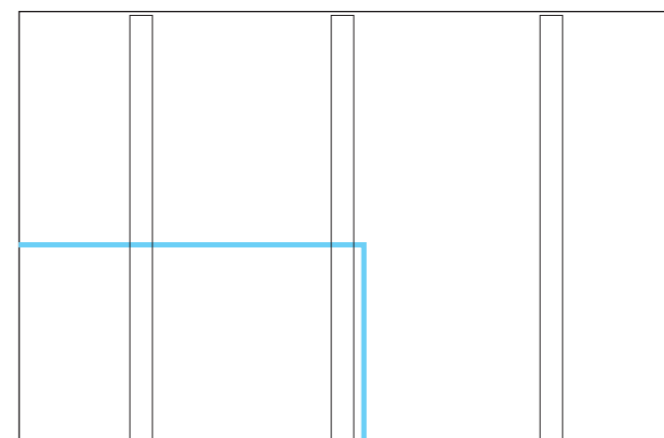
Project by: Arch. Borella



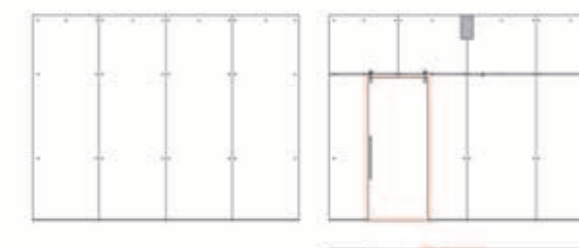
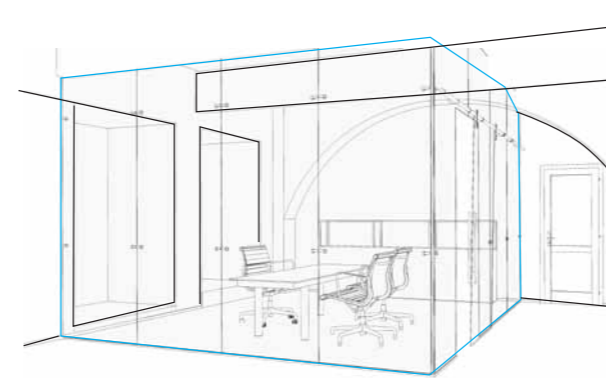
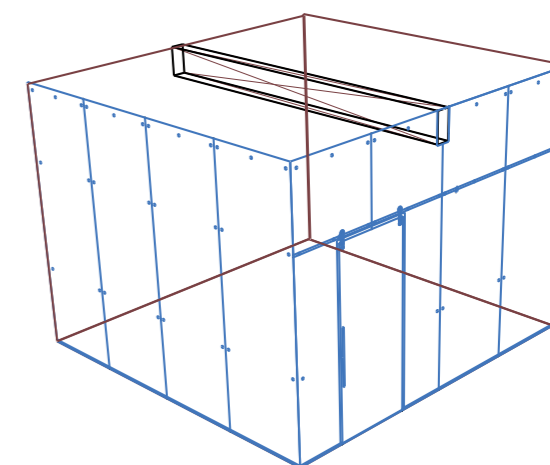
L'approccio architettonico odierno, riguardo alla suddivisione degli spazi, vede nell'illuminazione naturale e nella ricerca della leggerezza delle strutture una delle caratteristiche più importanti; questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro. Ponendosi come elemento rispettoso delle preesistenze e non necessitando di opere murarie, un prodotto di questo tipo può instaurare un dialogo con l'architettura storica.

Today's architectural approach, in terms of the division of spaces, sees natural light and striving for structural lightness as major features. Glass is used to push this philosophy to the limit of its potential. This type of product can establish a dialogue with the historical architecture, since it is an element which respects existing features and does not require masonry structures.

Для современной архитектуры основным, с точки зрения разделения пространства, является принцип использования естественного освещения и облегченных конструкций. Именно стекло помогает довести эту философию до совершенства. Этот материал идеален для реставрации исторических памятников – он не нарушает существующей формы и позволяет обойтись без возведения «каменных» стен.



La pianta / Plant / План





Studio professionale Office Профессиональные студии

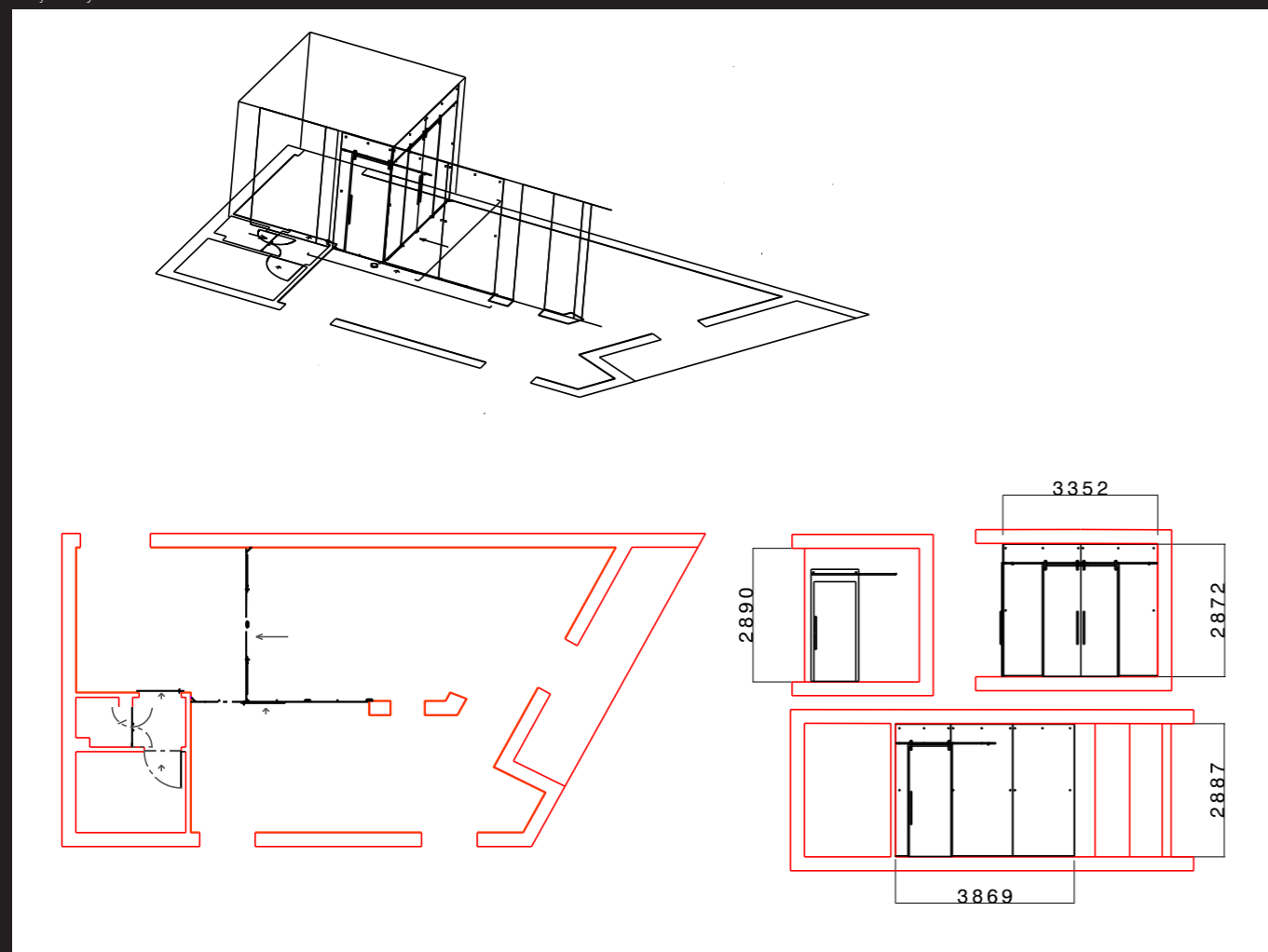
Reggio Emilia - Italy / Реджо Эмилия, Италия

Uno spazio unitario, dal quale sono stati ricavati tre ambienti lavorativi, differenziati per tipologia e possibilità di utilizzo. L'entrata permette l'accoglienza degli ospiti e distribuisce verso un ufficio operativo e verso la sala riunioni. Lo spazio è stato suddiviso senza frazionare la luminosità grazie a partizioni che non necessitano di opere murarie o strutturali.

A single space split into three working environments, differing by type and possible use. The entrance is for greeting guests and leads to an operations office and the meeting room. The space was divided without compromising the lighting thanks to partitions which do not require masonry or structural elements.

Единое пространство, разделенное на три рабочих зоны, различающихся по своему функциональному назначению. Прихожая используется для приветствия посетителей и ведет в рабочий кабинет и комнату совещаний. Разделение пространства не влияет на качество освещения помещения, поскольку не предполагает использования кирпичной кладки или других строительных конструкций.

Project by: Maurizio Casali





Centre Hospitalier du centre de Bretagne

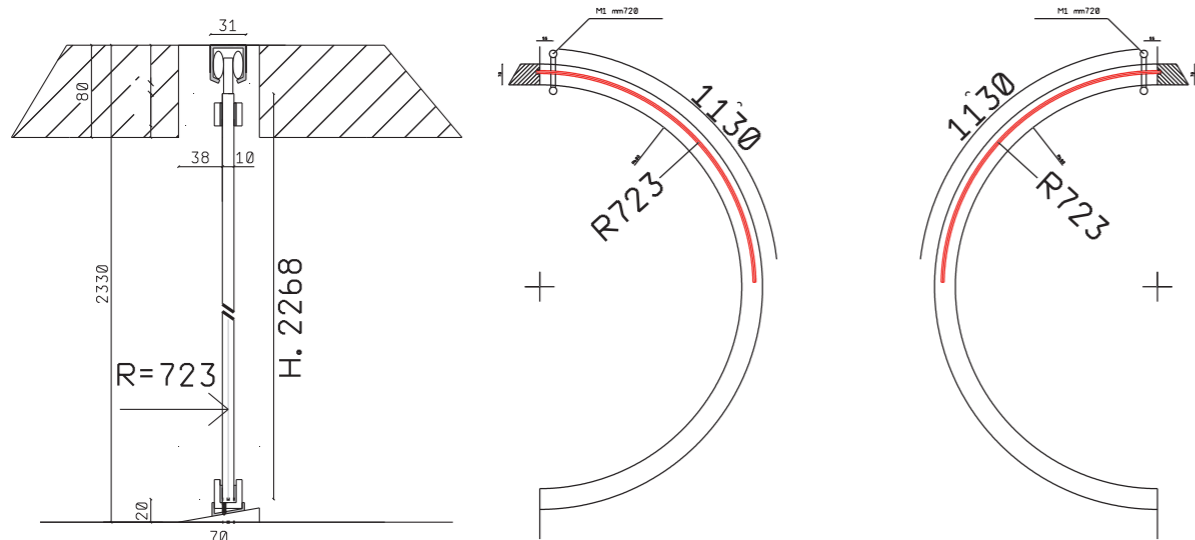
Pontivy - France / Понтиви, Франция

L'idea è quella di migliorare la permanenza dei degenti in questi spazi facilitandone i movimenti e aumentando la qualità dell'ambiente con una grande porta curva Casali. La sabbiatura crea la privacy necessaria, ma lascia permeare la luce all'interno, creando una continuità percettiva. La forma tonda permette di distribuire perfettamente lo spazio del bagno che, a porta chiusa, diventa anche cabina doccia. La grande apertura a scorrimento, con binari integrati nel corpo murario e con il grande maniglione in acciaio, si adatta perfettamente alle esigenze di deambulazione su carrozzella dei degenti. Una soluzione che Casali ha studiato nei dettagli in maniera sartoriale, per risolvere le notevoli problematiche tecniche, estetiche ed architettoniche.

The idea is to improve the stay of patients in these spaces, facilitating their movements and increasing the quality of the environment with a large Casali curved door. Sandblasting gives the necessary privacy while allowing light in, creating the impression of a continuous space. The rounded shape allows perfect distribution of the bathroom space which, with the door closed, also becomes a shower cubicle. The wide sliding door with wall-recessed tracks and the big steel handle perfectly meet the needs of patients in a wheelchair. A solution studied in detail by Casali to solve any significant technical, aesthetic and architectural issues.

Идея заключается в том, чтобы благодаря большим изогнутым дверям Casali сделать пребывание пациентов в больнице более приятным и удобным, повысив тем самым качество интерьера. Пескоструйная обработка стекла обеспечивает необходимую конфиденциальность помещения, в то же время пропуская свет и создавая впечатление неразрывного пространства. Округлая форма двери позволяет идеально использовать площадь ванной комнаты, которая, при закрытой двери, становится душевой кабиной. Широкая раздвижная дверь с утопленными направляющими и большой металлической ручкой полностью отвечает потребностям пациентов на колясках. Эта детальная разработка компании Casali является комплексным решением важных технических, эстетических и архитектурных задач.

Project by: Groupe 6 Architectes - Grenoble



© architecture CH de Pontivy



© architecture CH de Pontivy



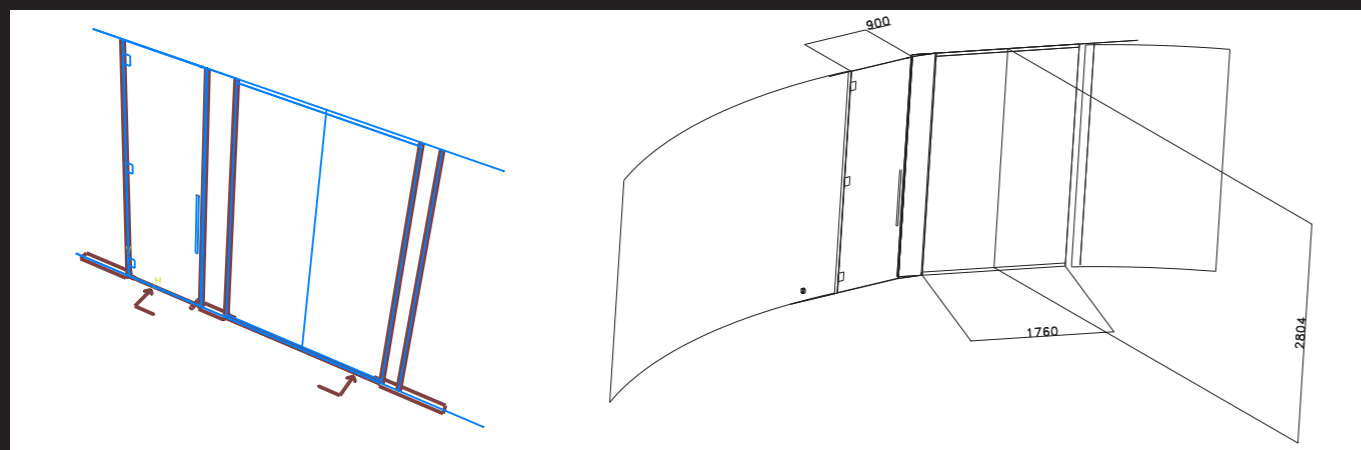
Medical facility / Медицинское учреждение

Miami (Florida) - Usa / Майями (Флорида), США

L'idea progettuale fondativa è stata quella di cercare di proporre un ambiente dove i pazienti si dimenticassero di essere tali, riempiendo gli spazi di colori e rivitalizzandone la percezione. Il grande "Albero" dipinto, posto al centro del volume architettonico, assume valore forte, percettivo e simbolico.

The basic design idea was to try to propose an environment where patients would forget that they were actually patients, filling the spaces with colors and ensuring that they are seen in a new light. The large painted "Tree", located in the middle of the architectural space, takes on a strong, perceptive and symbolic value.

В основе проекта – попытка создать пространство, в котором пациенты забывают о том, что они находятся в больнице, заполняя его красками и представляя в абсолютно новом ракурсе. Большая композиция «Алbero» в центре архитектурного пространства наполнена сильным эмоциональным и символическим смыслом.



Project by: Maurizio Casali



Reception & Office / Приемная и офис

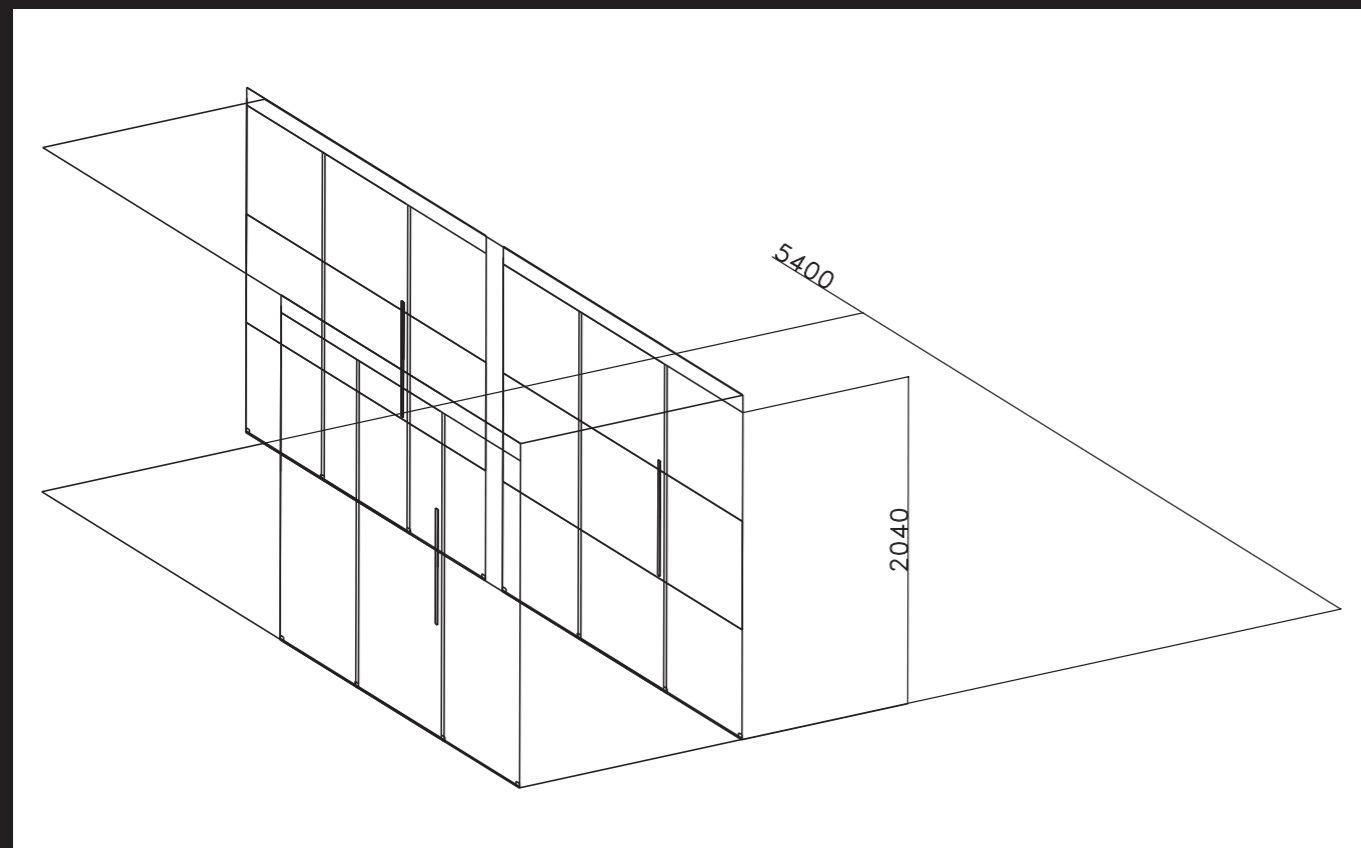
Brest - France / Брест, Франция

Dare maggior luminosità alla reception in una stanza senza finestre e separare la sala riunioni con delle pareti in vetro, pur mantenendo una certa riservatezza. Queste le esigenze del progettista che hanno trovato risposta nelle soluzioni Casali, con un gioco di trasparenze, opacità e colori.

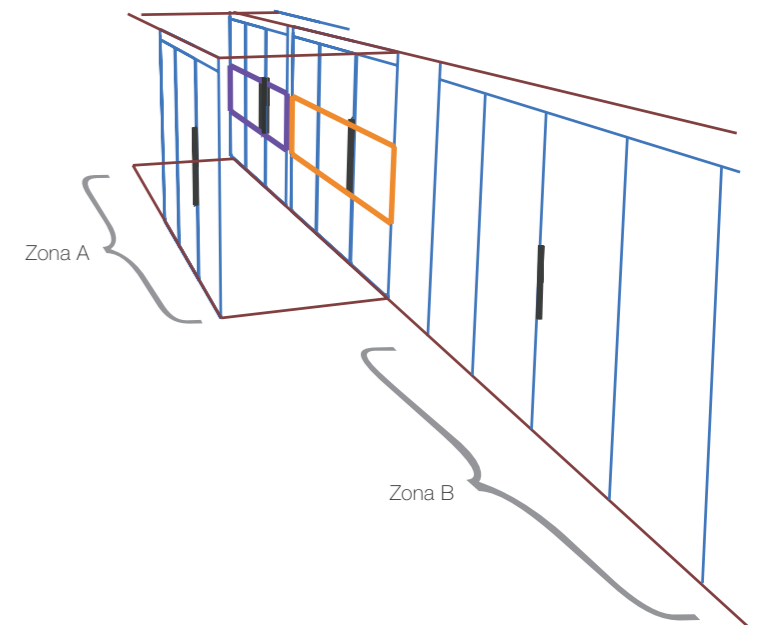
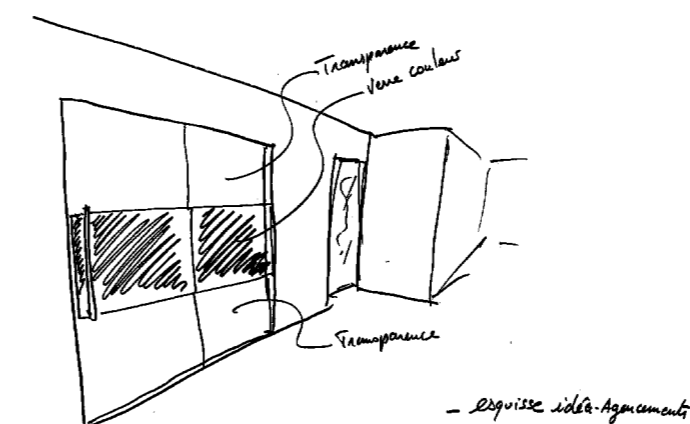
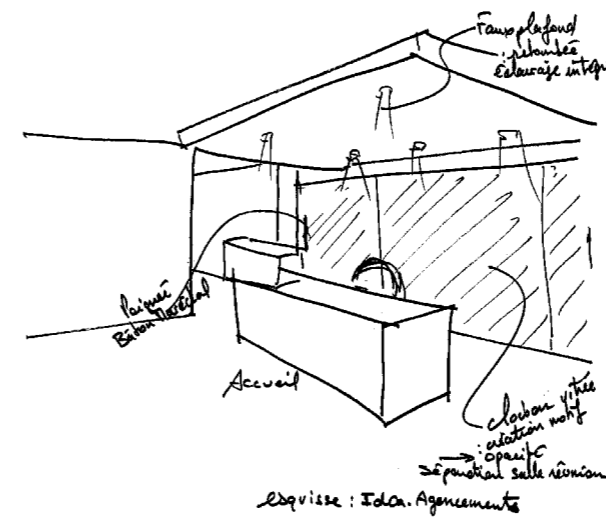
The aim is to make the reception area lighter in a windowless room and to separate the meeting room with glass walls, but still maintaining a certain degree of privacy. These were the requirements of the designer, met by Casali solutions, making the most of the effects possible using transparency, opacity and colors.

Наполнить светом приемную без окон и отделить ее от комнаты для совещаний стеклянной стеной, сохранив определенную степень конфиденциальности. Именно такую задачу поставил дизайнер, и мастера Casali успешно с ней справились, сумев извлечь максимум из прозрачности, матовости и цвета.

Project by: Idéa Agencements - Brest



Zona A / Zone A / Зона A





Zona B / Zone B / Зона B

Villa privata Mosca

Private villa in Moscow

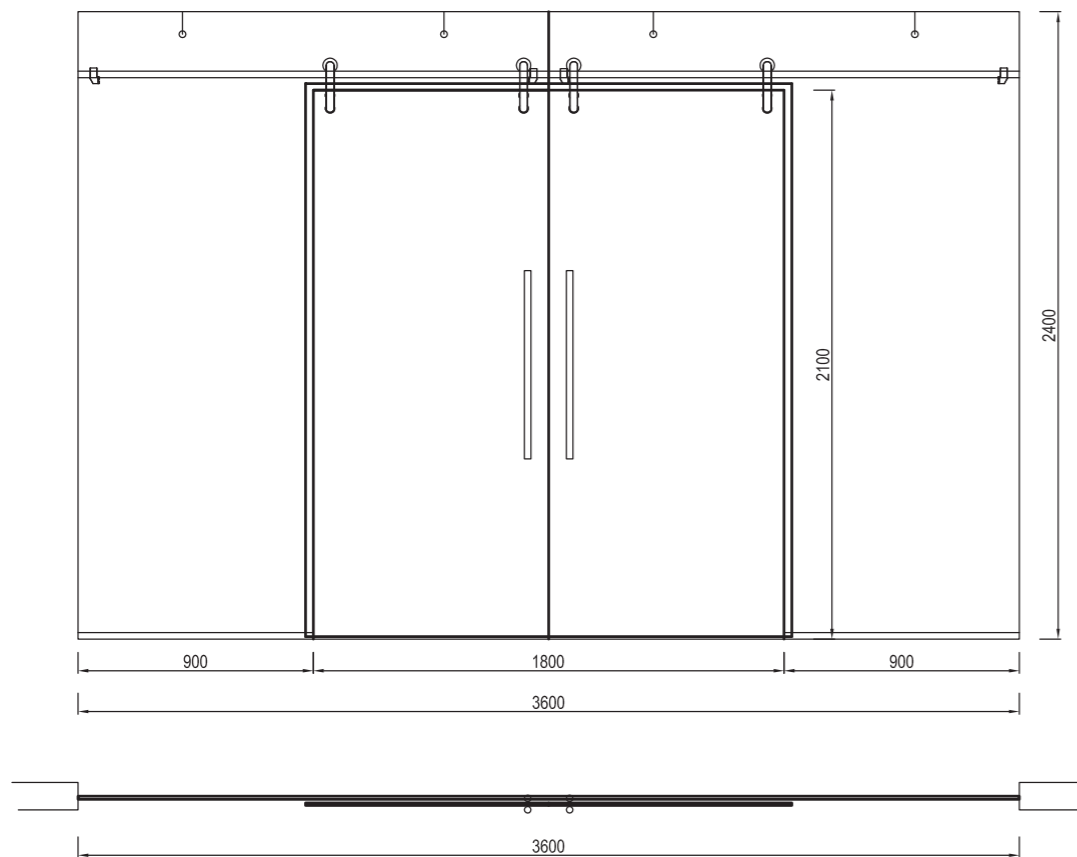
Частный дом в Москве

Una partizione in cui il tailor made Casali si adatta perfettamente alle esigenze di chi desidera un prodotto di carattere ma dalla logica progettuale pulita. Una proposta studiata su richiesta, in maniera sartoriale, per risolvere problematiche tecniche, estetiche ed architettoniche.

A partition in which the Casali tailor made product is perfect for the client who wants a product full of character but with clean lines. A custom solution for solving technical, aesthetic and architectural issues.

Перегородка, выполненная Casali по индивидуальному заказу, стала идеальным решением для заказчика, желающего придать особенный шарм своему дому, сохранив прозрачность линий. Отличный пример нестандартного решения технических, эстетических и архитектурных задач.

Project by: Maurizio Casali





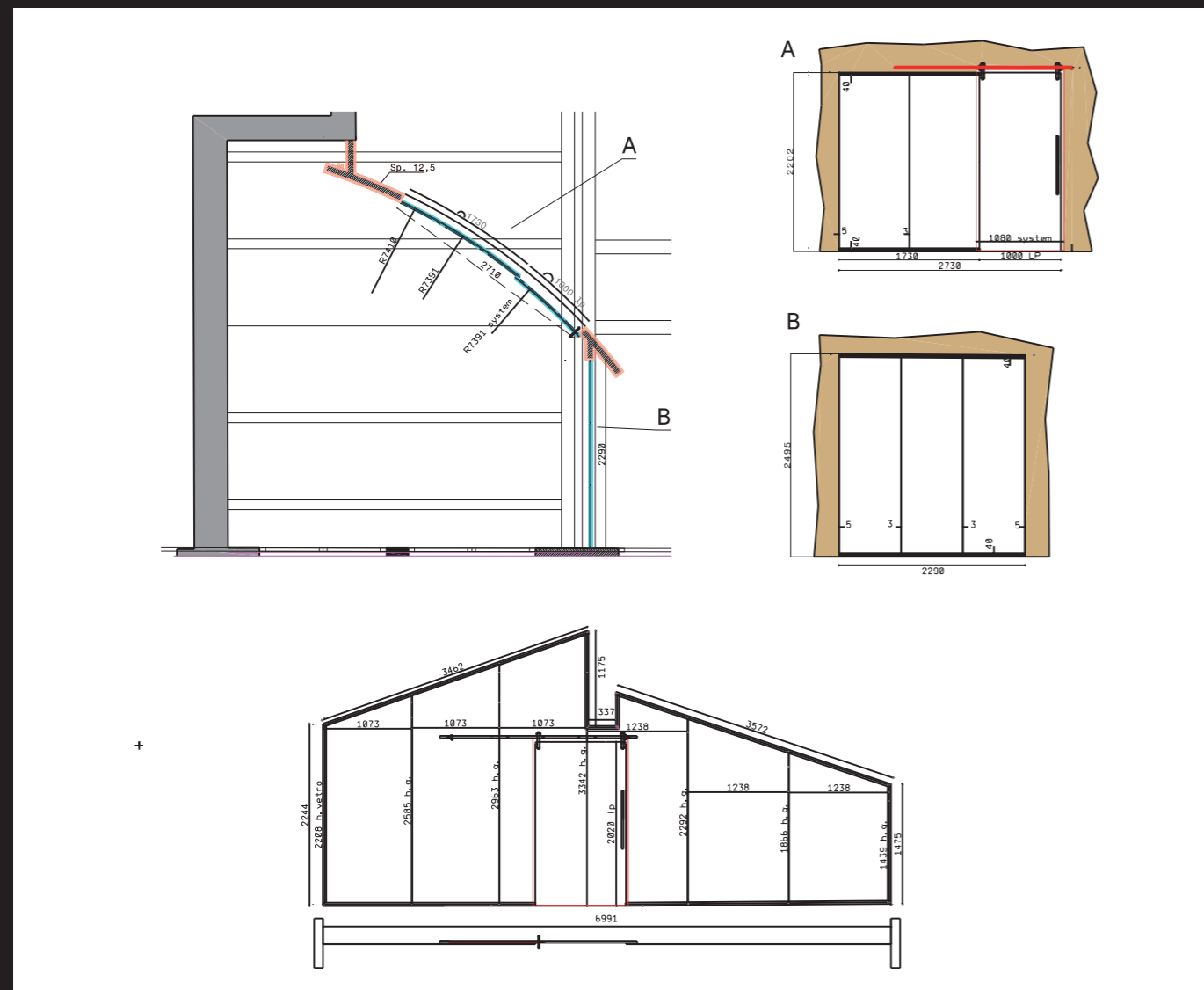
Web Agency (BRG Communication)

L'approccio architettonico contemporaneo vede nella leggerezza delle partizioni per interni una delle caratteristiche principali: questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro Casali. Grazie alla capacità della trasmissione della luce tra gli ambienti differenti, alla resistenza meccanica e alla versatilità il vetro può avere una molteplicità di applicazioni.

The contemporary architectural approach sees the lightness of partitions for interiors as a major feature. Casali glass pushes this philosophy to the limits of its potential. Thanks to its ability to transmit light between different rooms, its mechanical resistance and its versatility, glass can have many applications.

В современной архитектуре основной характеристикой интерьера является легкость перегородок. Стекланные конструкции Casali помогают довести эту философию до совершенства. Благодаря способности пропускать свет из одного помещения в другое, стойкости к механическим воздействиям и огромному разнообразию форм и вариантов стекло находит множество применений.

Project by: Maurizio Casali





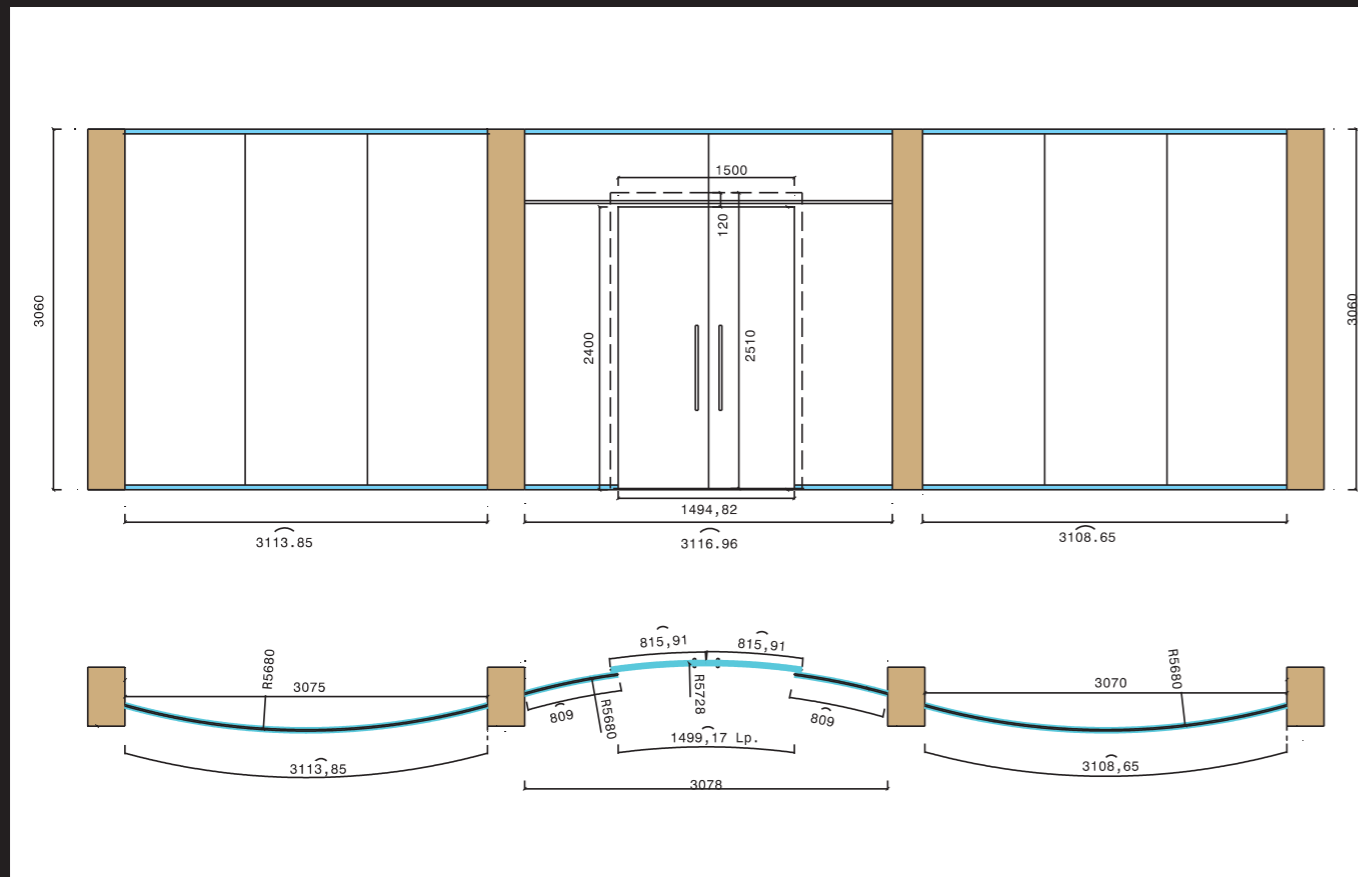
Vaillant

Questa partizione trasforma la semplicità del vetro trasparente in un elemento dinamico ed esclusivo grazie alla curvatura del vetro che crea un'onda di luce a separazione degli ambienti.

This partition transforms the simplicity of transparent glass into a dynamic and exclusive element thanks to the curvature of the glass which forms a wave of light to separate the rooms.

В этой перегородке простота прозрачного стекла создает эксклюзивную динамичную конструкцию, изгибы которой образуют волну света, разделяя помещения.

Project by: Maurizio Casali





Villa privata Veneto

Private villa in Veneto

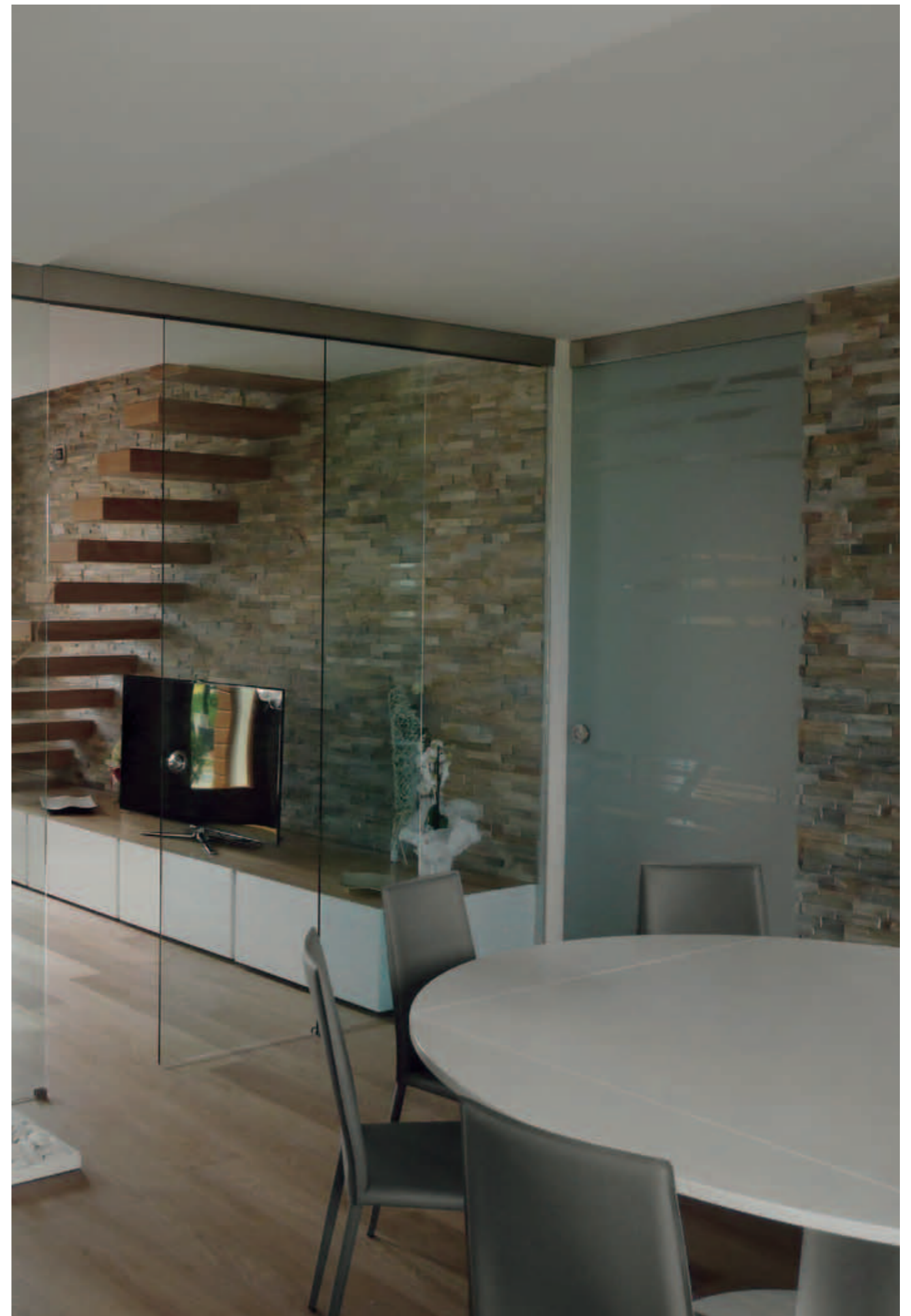
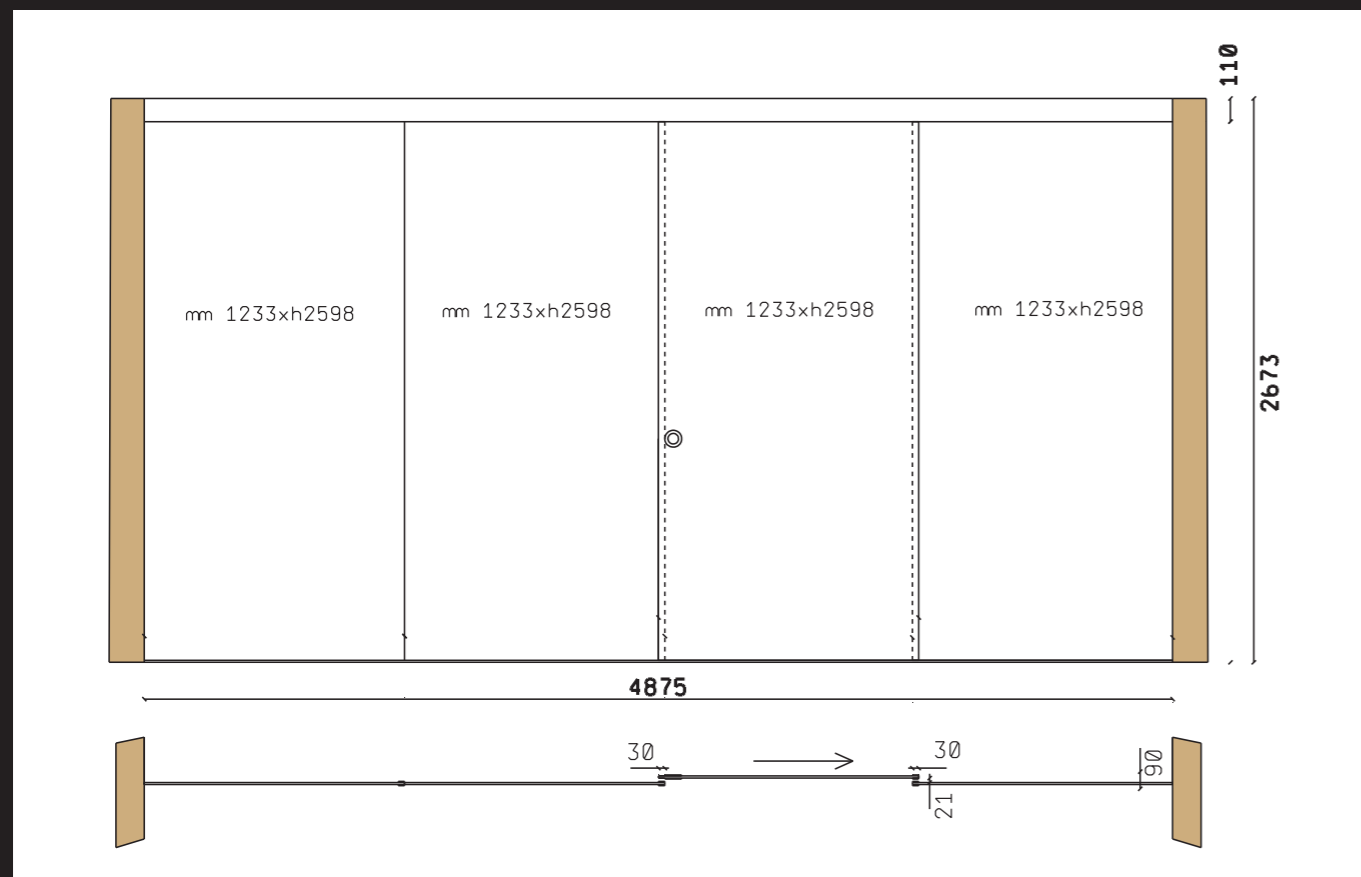
Частный дом в Венеции

Come unico mezzo ed al contempo unico discriminante si utilizza il design: nello spazio creato da questa soluzione, fortemente caratterizzata da trasparenze e tagli di luce, si può giocare, con un dentro ed un fuori percettivo.

The only method and, at the same time, the only limit for this is design. In the space created by this solution, heavily featuring transparencies and swathes of light, perceptions of an interior and an exterior can be molded.

Единственным способом достижения такого эффекта, и в то же время, единственным ограничивающим фактором является дизайн. В этом решении трехмерного пространства, отличающегося исключительной прозрачностью конструкций и наложением полос света, элементы интерьера и внешней отделки сливаются в единое целое.

Project by: Maurizio Casali





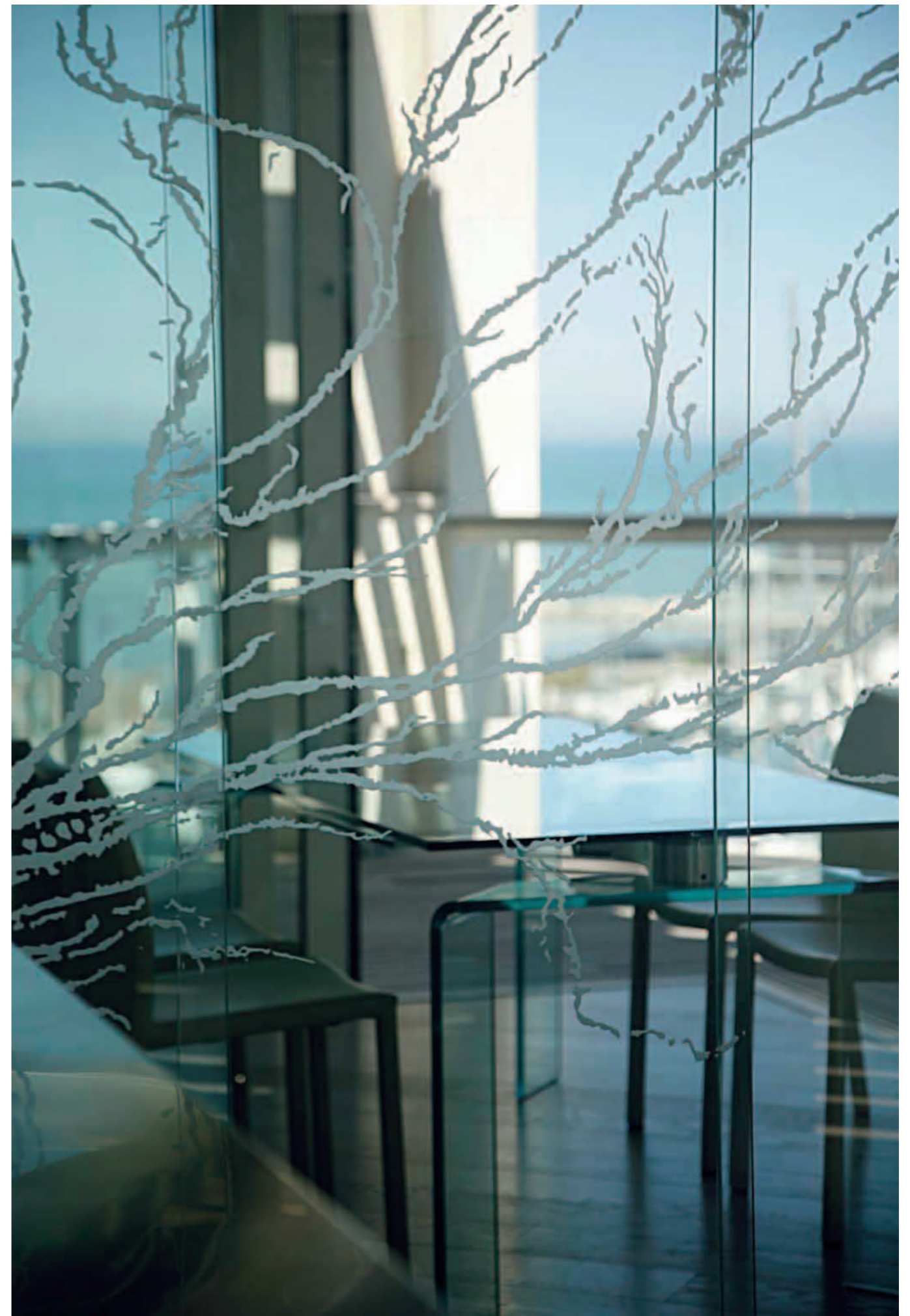
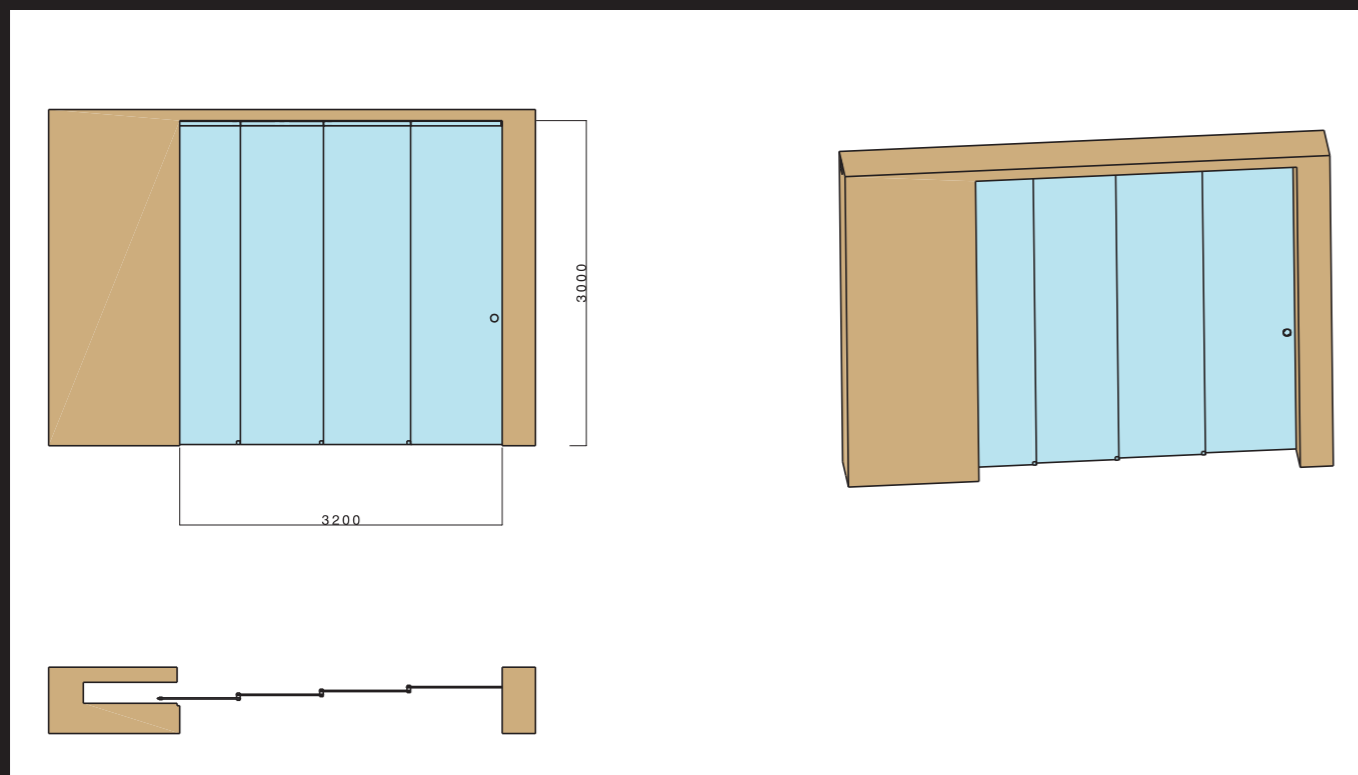
Casa privata Rimini Private home in Rimini Частный дом в Римини

Questa soluzione scorrevole permette, all'occorrenza, di suddividere lo spazio oppure di lasciarlo integro grazie ad un sistema a trascinamento di quattro ante.

When necessary, this sliding solution allows the space to be divided or left whole using a four-leaf pull-out system.

Особая раздвижная конструкция двери из четырех створок позволят разделить или объединить пространство этого дома по желанию его хозяина.

Project by: Maurizio Casali





VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Стекло и архитектура...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

PRODOTTI
PRODUCTS
ПРОДУКЦИЯ

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI

CASALI CREATIONS

РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE

REFERENCES

РЕАЛИЗОВАННЫЕ
ПРОЕКТЫ

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76

Collezioni. Collections. Коллекции.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE

WORKING
TECHNIQUES

СПОСОБЫ
ОБРАБОТКИ

"I Soggetti".....84

"Le Colorate".....86

"I Neutri".....90

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Модели и способы
обработки102

QUALITÀ DEL
VETRO

GLASS QUALITY

КАЧЕСТВО СТЕКЛА

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Производство
флоат-стекла.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Самое "сердце" стекла.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110

La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114

Collezioni / Collections / *Коллекции*

La passione per il decoro ha prodotto una ricca gamma artisticamente ben riconoscibile.
Passion for decoration has produced a wide range of artistically clearly recognizable items.
Стремление сделать жизнь красивой легла в основу нашей художественной коллекции,
обладающей особыми отличительными чертами.

I Soggetti

Serie Classici, Serie Natura, Serie I Miti

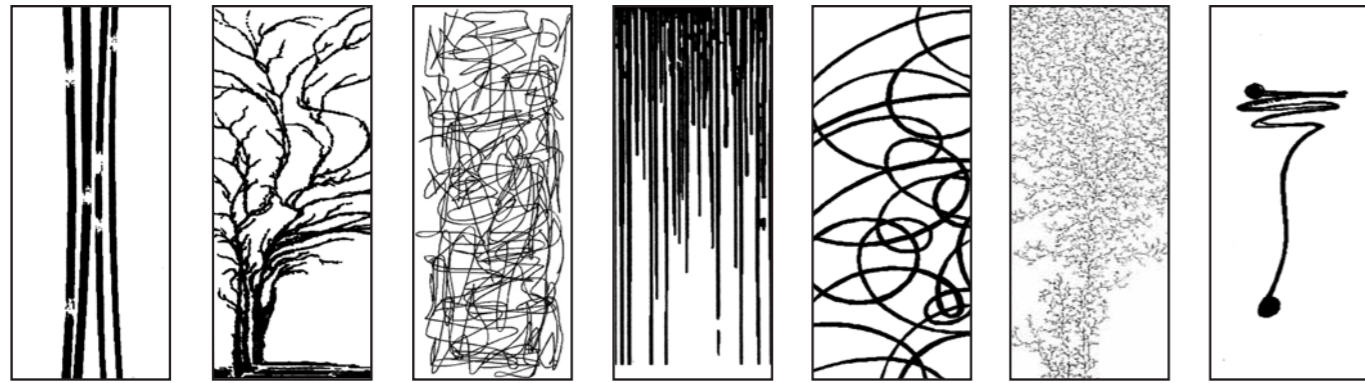
Le Colorate

Serie Color, Serie Bi-Color

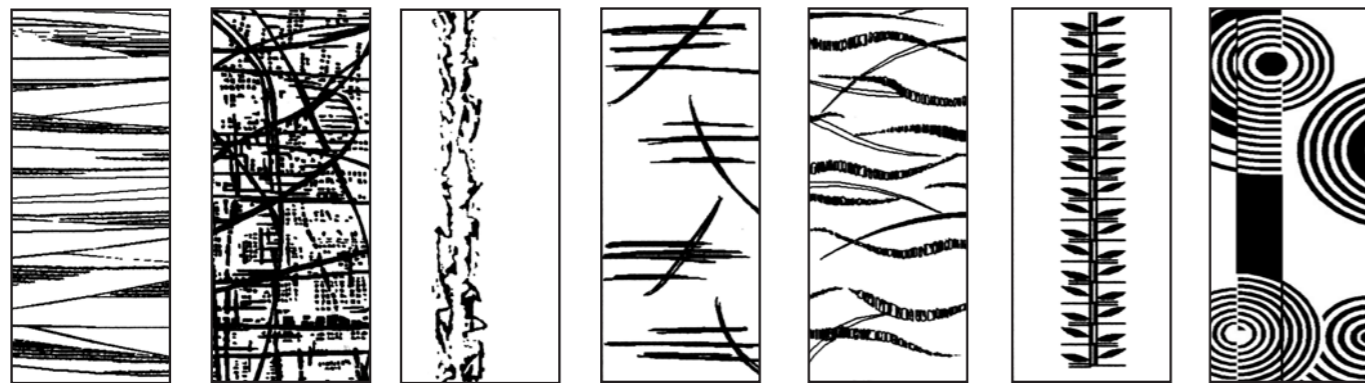
I Neutri

I Soggetti

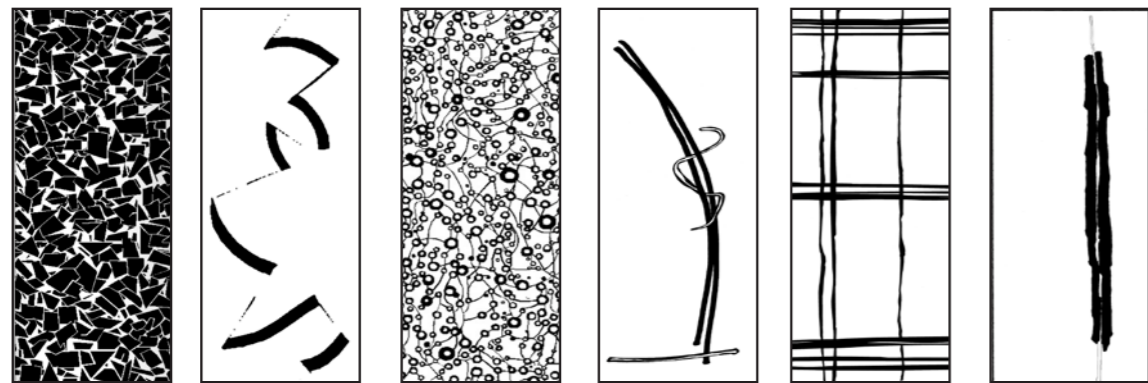
Serie Classici



Africa Albero Archea Artide Aura Corallo DuePunti

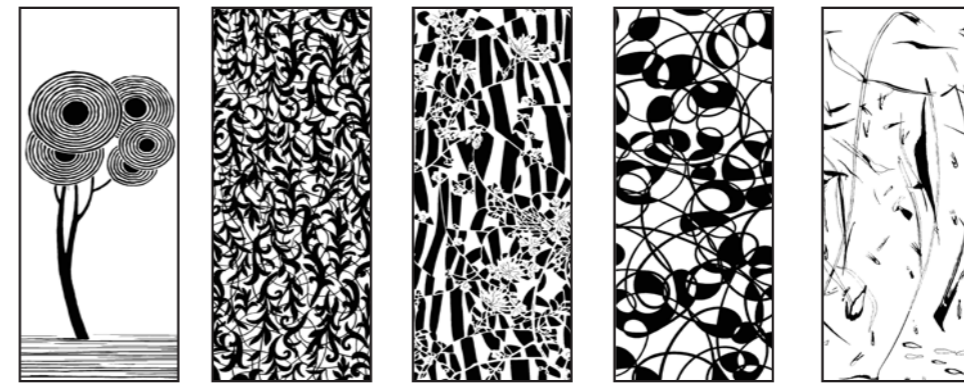


Dune Electra Frammenti Graffio Marea Occhi di gatto Optika



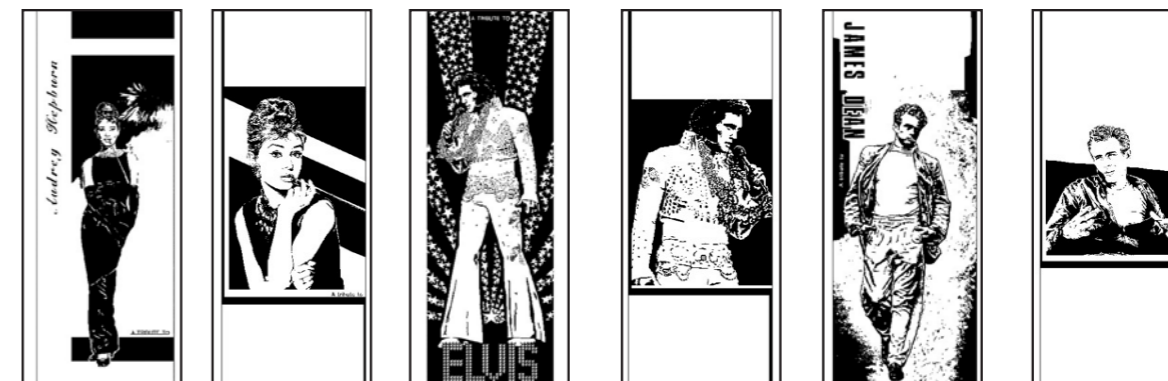
Ottanta Riflessi Settanta Tiare Tess Xenia

Serie Natura



Enalios Florita Flos Fly Zefira

Serie I Miti



Audrey Hepburn Audrey Hepburn Elvis Presley Elvis Presley James Dean James Dean

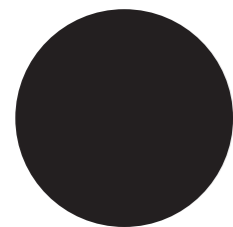


Marilyn Monroe Marilyn Monroe

Le Colorate

Serie Color

Colors



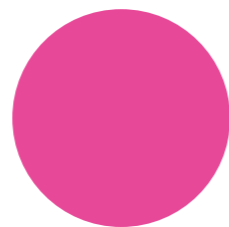
Black



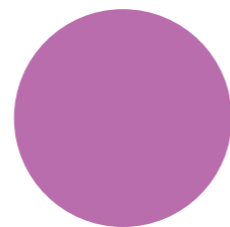
White



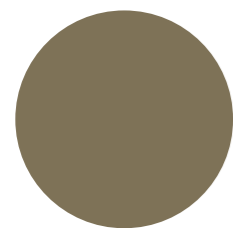
Lime



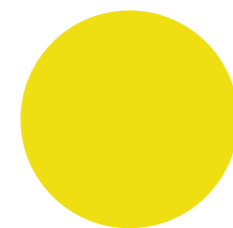
Cherry



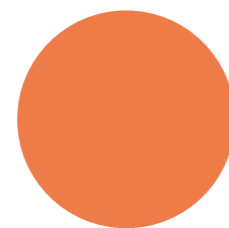
Grape



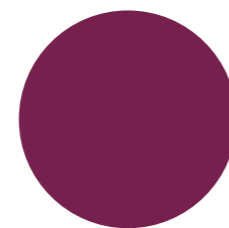
Fango



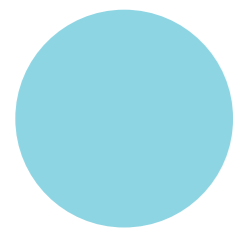
pineapple



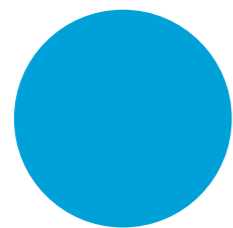
Apricot



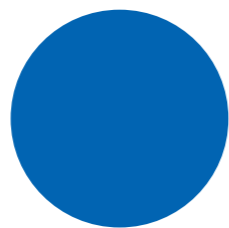
Plum



Ocean



Turquoise



Blueberry

New Colors



Ombra



Cipria



Zolfo



Menta



Genere



Mezza luce



Avio



Argilla



Salvia



Polvere



Chiaro di luna



Ghiaccio



Sabbia



Champagne

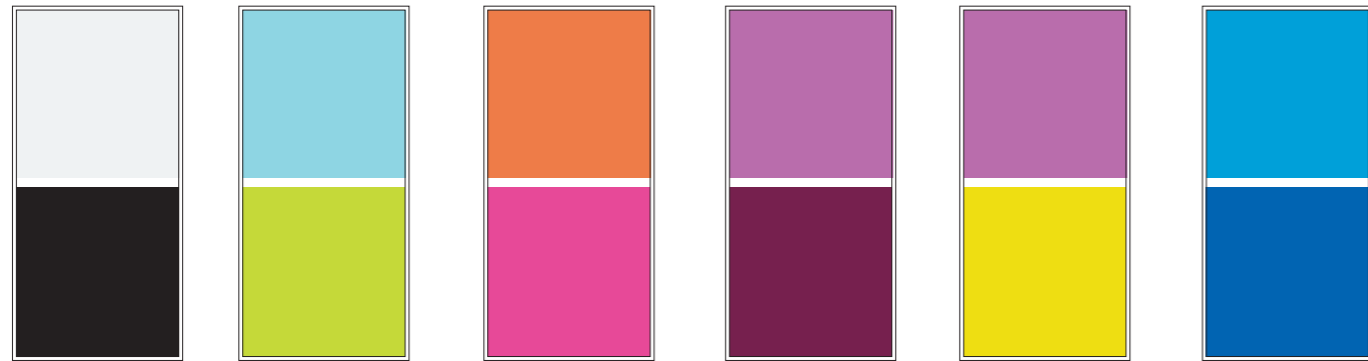


Nebbia

Serie Bi-Color

Bi-Color Orizzontale / Bi-Color Horizontal / Bi-Color в горизонтальной раскладке

Colors



White
Black

Ocean
Lime

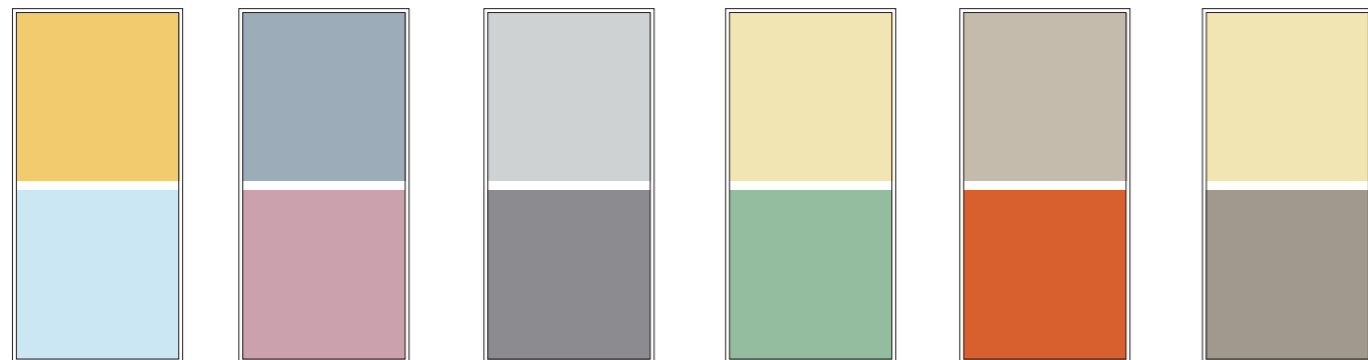
Apricot
Cherry

Grape
Plum

Pineapple
Grape

Turquoise
Blueberry

New Colors



Zolfo
Ghiaccio

Avio
Cipria

Nebbia
Genere

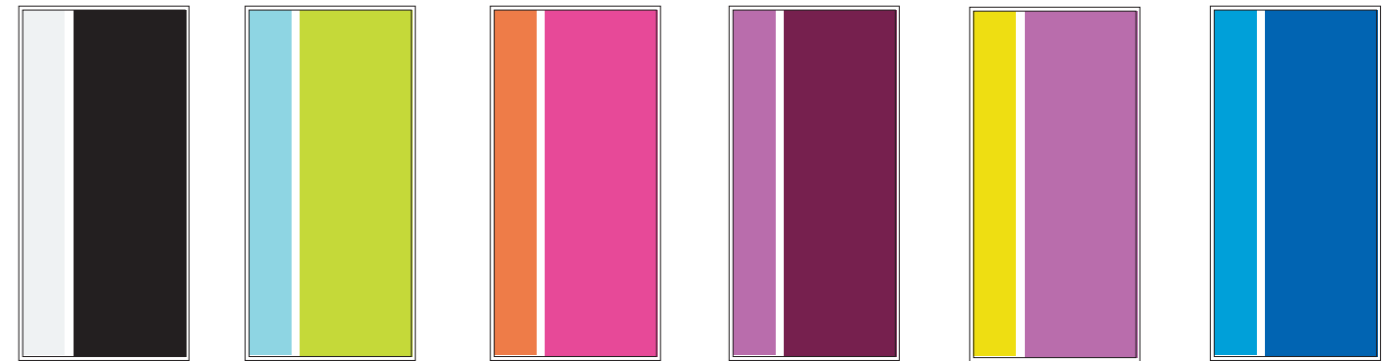
Menta
Champagne

Chiaro di luna
Argilla

Ombra
Champagne

Bi-Color Verticale / Bi-Color Vertical / Bi-Color в вертикальной раскладке

Colors



White
Black

Ocean
Lime

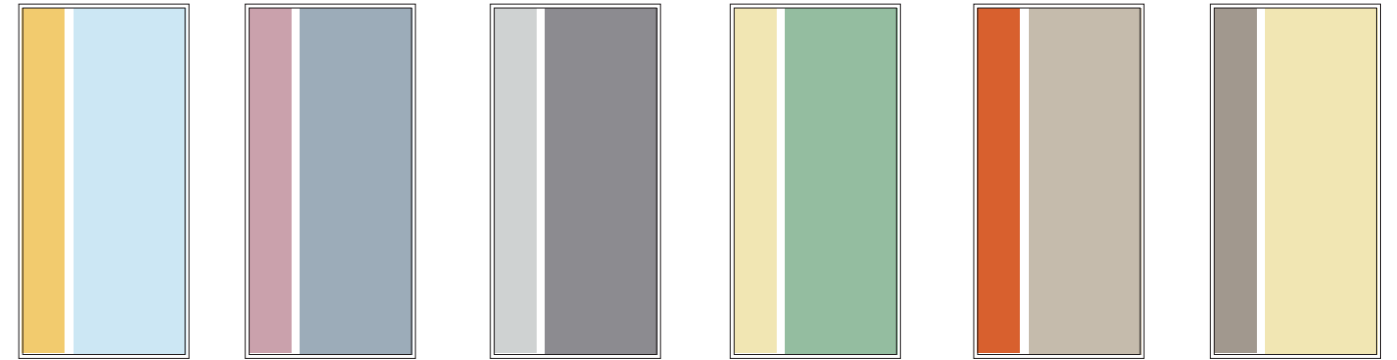
Apricot
Cherry

Grape
Plum

Pineapple
Grape

Turquoise
Blueberry

New Colors



Zolfo
Ghiaccio

Avio
Cipria

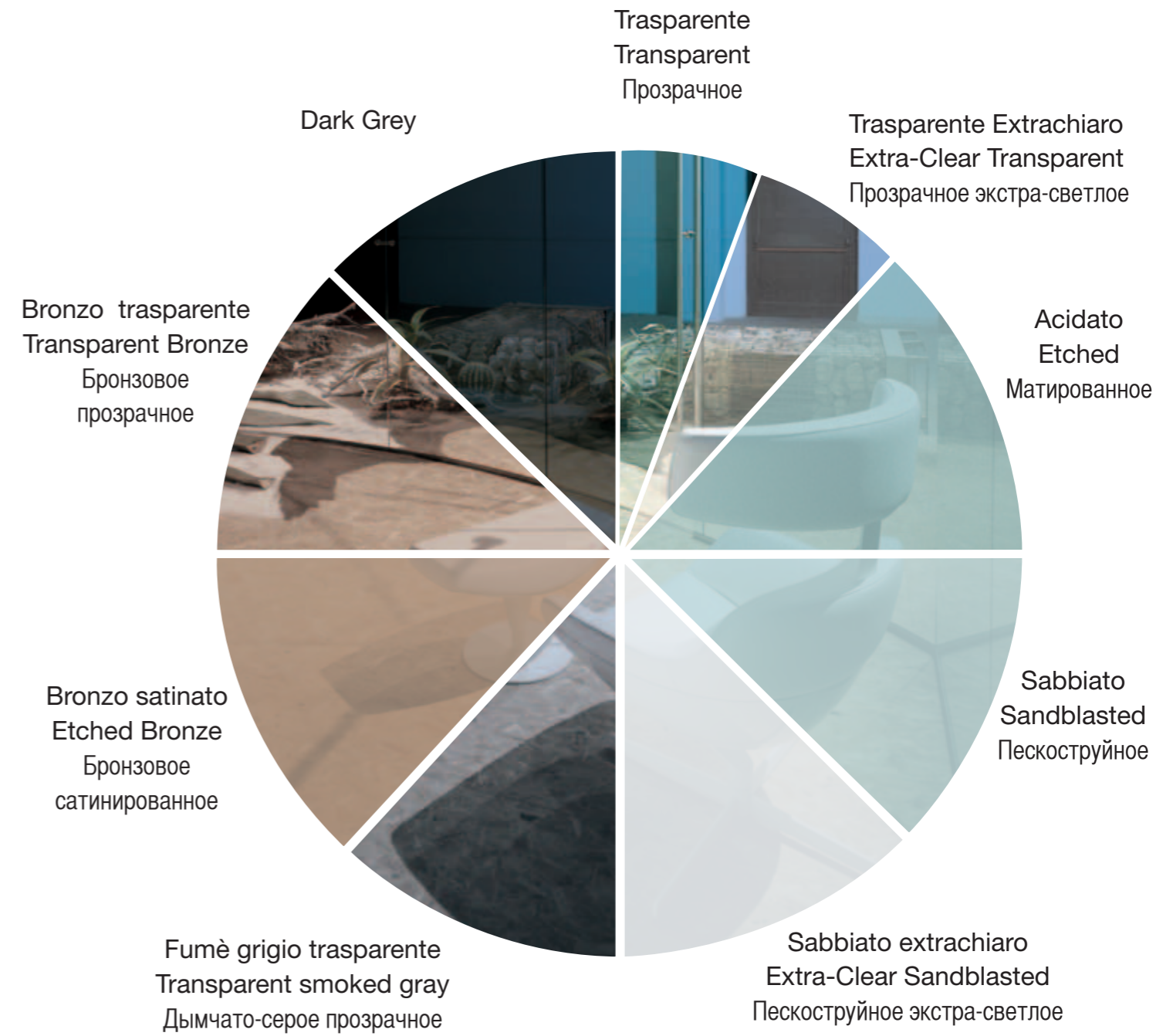
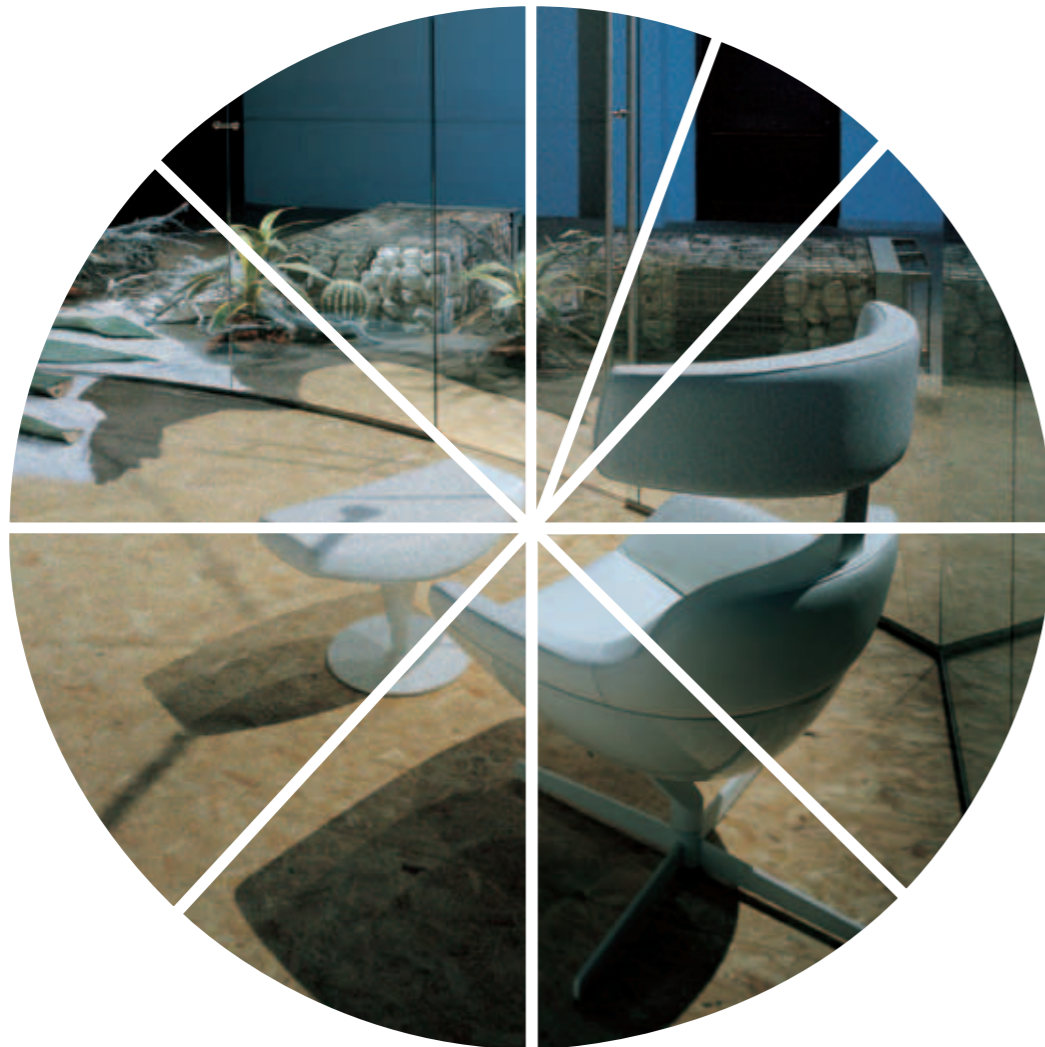
Nebbia
Genere

Menta
Champagne

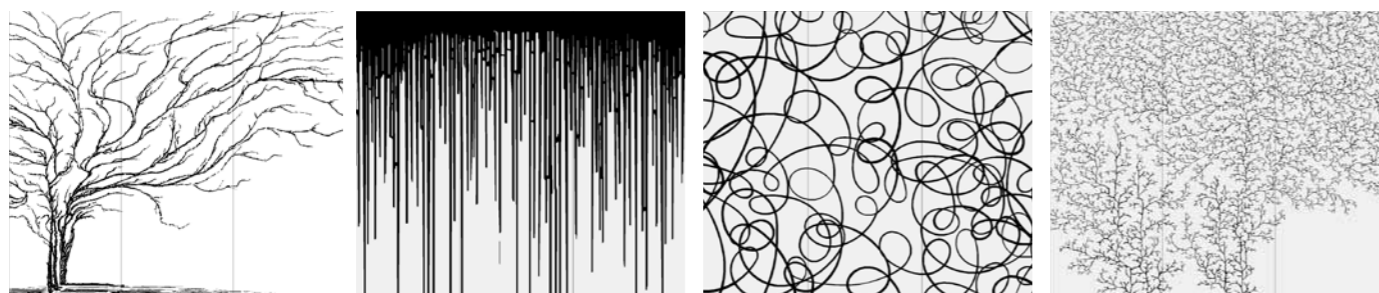
Chiaro di luna
Argilla

Ombra
Champagne

I Neutri



Modelli in continuità / Seamless models / Модели со сплошным рисунком

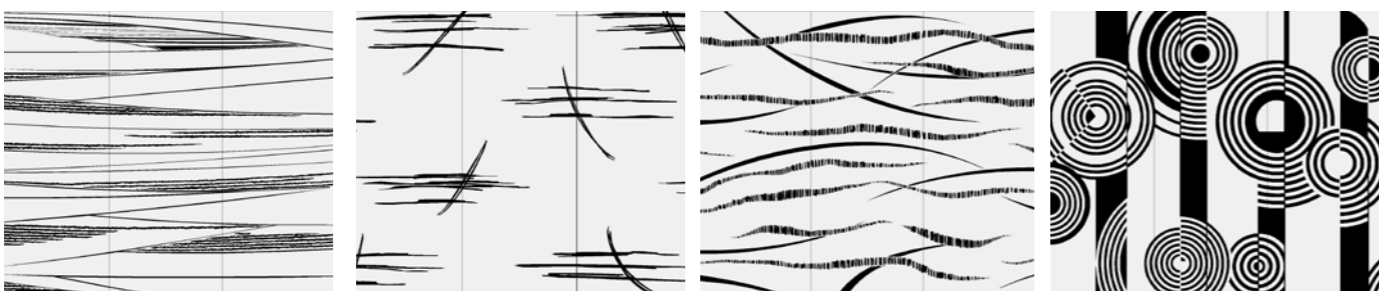


Albero

Artide

Aura

Corallo

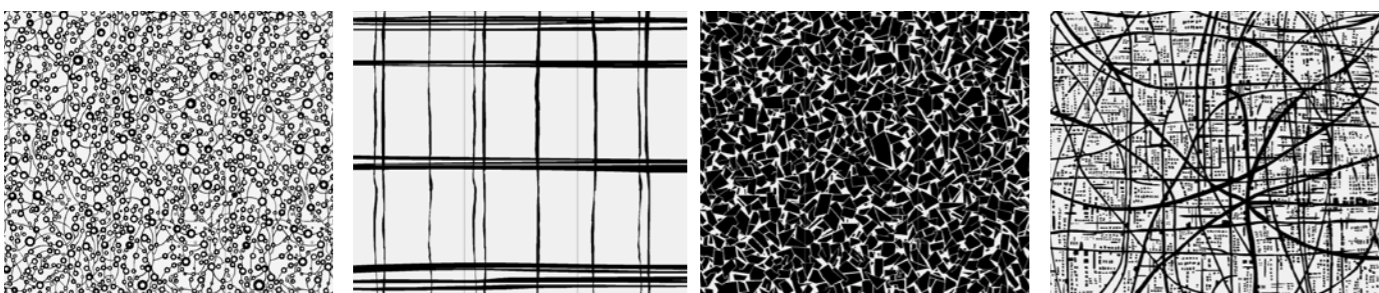


Dune

Graffio

Marea

Optika

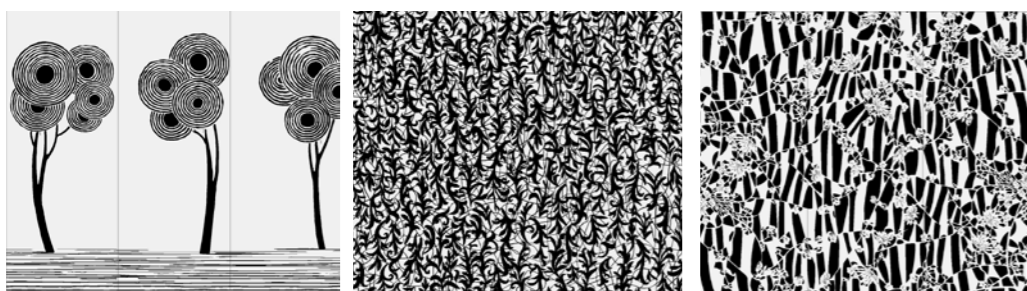


Sett'anta

Tess

Ott'anta

Electra



Enalios

Fly

Florita



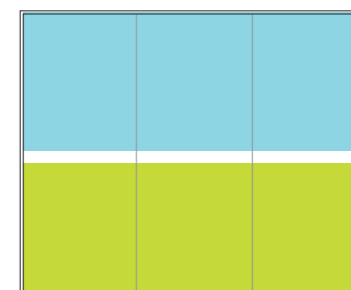
Flos

Zefira

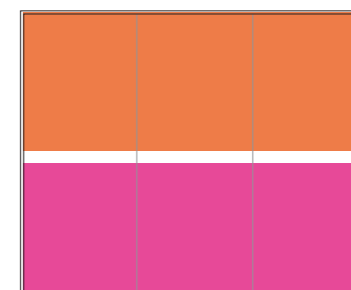
Bi-Color Orizzontale / Bi-Color Horizontal / Bi-Color в горизонтальной раскладке



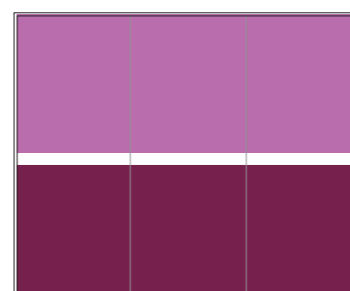
White - Black



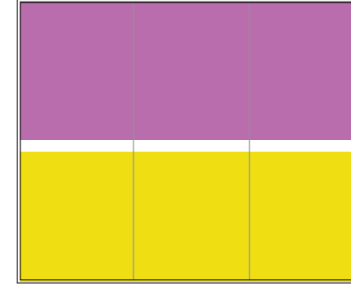
Ocean - Lime



Apricot - Cherry



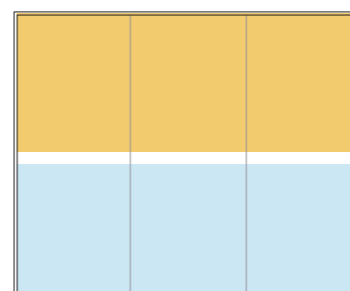
Grape - Plum



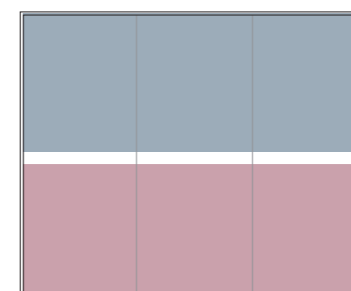
Pineapple - Grape



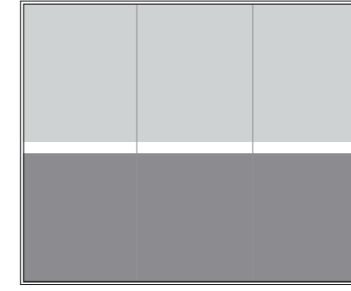
Turquoise - Blueberry



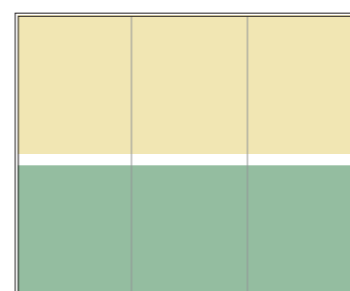
Zolfo - Ghiaccio



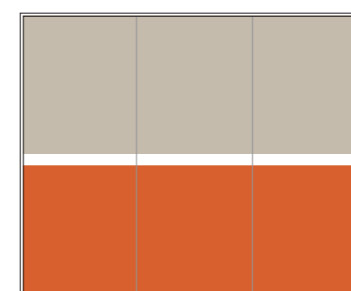
Avio - Cipria



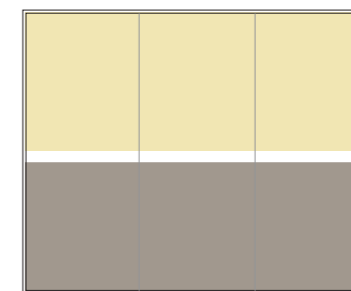
Nebbia - Cenere



Menta - Champagne



Chiaro di luna - Argilla



Ombra - Champagne

Per le dimensioni massime a cui si possono estendere i modelli in continuità è necessario contattare l'azienda.
Per tutti gli altri modelli non proposti in continuità in una eventuale versione estesa vi chiediamo di contattare l'azienda.

Contact the company for the maximum dimensions of seamless models.
For all other, non-seamless models, please contact the company if you require an extended version.

Максимальные размеры моделей со сплошным рисунком можно уточнить непосредственно в компании.
При необходимости расширения моделей с другими (не сплошными) рисунками также обращайтесь к представителю компании.

VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Стекло и архитектура...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

PRODOTTI
PRODUCTS
ПРОДУКЦИЯ

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
РЕАЛИЗОВАННЫЕ
ПРОЕКТЫ

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48
Office.....48
Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54
Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56
Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto...72
Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Частный дом в Венето ...76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
КОЛЛЕКЦИИ

“I Soggetti”.....84

“Le Colorate”86

“I Neutri”90

Tecniche di lavorazione. Working Techniques. Способы обработки.

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
КАЧЕСТВО СТЕКЛА

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Производство
флоат-стекла.....106

Solo il “Cuore”
del vetro.....108
Only the “Heart” of
glass.....108
Самое “сердце” стекла.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
Закалка110

La curvatura del vetro..112
Glass bending.....112
Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Модели и способы
обработки102

Incisione e Sabbiatura / Engraving and Sandblasting / Гравировка и пескоструйная обработка

La tecnica di incisione permette di scolpire dettagliatamente nel vetro qualunque forma o disegno, rendendolo indissolubile nel tempo. L'incisione è frutto di un procedimento eseguito manualmente che rende unica ogni realizzazione attraverso il pregio di una lavorazione interamente artigianale.

La sabbiatura, invece, si ottiene tramite un processo meccanico di abrasione che rende il risultato omogeneo ed uniforme. L'unione di incisione, sabbiatura e trasparenza permette di dare tridimensionalità alla realizzazione rendendo il vetro qualcosa di vivo, che muta al variare delle condizioni di illuminazione.

Realizzabili anche in vetro extra-chiaro su richiesta.

A seconda dei modelli, sono disponibili diverse varianti:

- Realizzazioni caratterizzate dal fondo sabbiato con il disegno in trasparenza ed incisione
- Realizzazioni caratterizzate dal fondo trasparente con il disegno inciso e sabbiato
- Realizzazioni caratterizzate dal fondo sabbiato e disegno inciso senza trasparenze

Engraving can be used to create lasting detailed shapes or designs in the glass. Engraving is done by hand, making every pattern or design unique thanks to the value of the work entirely carried out by craftsmen.

In contrast, sandblasting is a mechanical abrasion process with a homogeneous, even result.

The combination of engraving, sandblasting and transparency gives a 3D effect, making the glass come alive, changing depending on the lighting conditions.

Also available in extra-clear glass upon request.

Various alternative versions are available, depending on the models:

- With sandblasted background and with transparent and engraved design
- With transparent background and with engraved and sandblasted design
- With sandblasted background and with engraved design without transparent areas

Гравировка позволяет нанести на стекло несмываемый рисунок или паттерн. Благодаря ручной технике исполнения и высокой квалификации наших мастеров каждый рисунок является уникальным.

Напротив, пескоструйная обработка стекла – это механизированный процесс создания равномерной шероховатости на поверхности стекла.

Сочетание техник гравировки и пескоструйной обработки с естественной прозрачностью стекла позволяет создавать живые трехмерные изображения, приобретающие новые оттенки при разном освещении. По отдельному заказу рисунки также наносятся на экстра-светлое стекло.

В зависимости от модели возможны различные варианты:

- Прозрачный и гравированный рисунок на пескоструйном стекле
- Гравированный и пескоструйный рисунок на прозрачном стекле
- Гравированный рисунок на пескоструйном стекле без прозрачных участков



Incisione e Sabbiatura / Engraving and Sandblasting / Гравировка и пескоструйная обработка

Alcuni modelli, oltre ad essere disponibili nelle diverse varianti, possono presentare una ulteriore finitura :

- Lavorazione di pittura del vetro che viene eseguita manualmente, stendendo il colore nelle incisioni mediante l'utilizzo di uno speciale pennello. Sono disponibili diverse tonalità di colore con finitura trasparente brillante.

NB: i colori per la pittura del vetro sono diversi da quelli per la laccatura del vetro

- Applicazione della foglia d'oro. Si tratta di una sottilissima lamina di spessore variabile compreso tra 0,01 e 0,08 micrometri. Casali utilizza una lamina di oro puro (oro a 24kt) che viene stesa con speciali pennelli, distribuita con grande attenzione, e indorata con polvere d'oro come vuole l'alta artigianalità.

Terminata la stesura viene applicato un trattamento trasparente che rende la doratura più resistente.

Some models, as well as being available in the various alternative versions, may have a further finish:

- Glass painting by hand, spreading the color in the cuts of the engraving using a special brush. Different colors are available with a transparent gloss finish.

N.B.: the colors for painting glass are different to those for lacquering glass

- Application of gold leaf. Gold leaf is an ultra-thin sheet with a thickness of from 0.01 to 0.08 micrometers. Casali uses a sheet of pure gold (24 carat) laid out using special brushes, very carefully spread, then gilded with gold powder in the style of master craftsmen.

Once applied, a transparent treatment is used to strengthen the gliding.

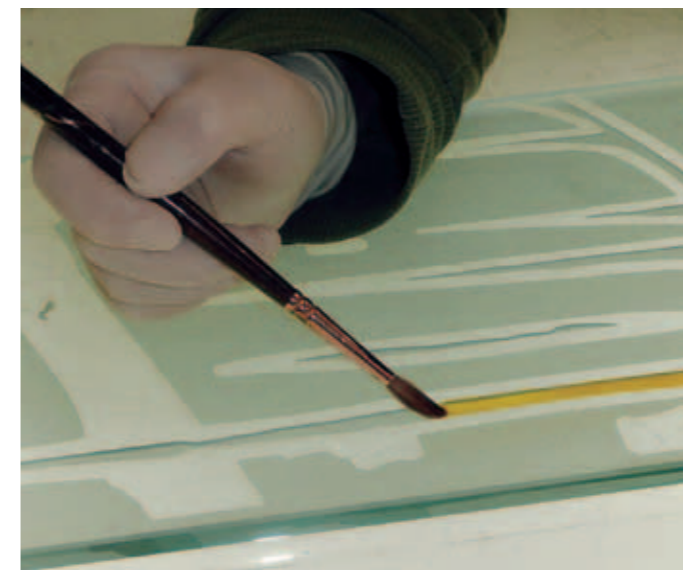
Некоторые модели, кроме различных вариантов исполнения, могут выполняться с последующей отделкой:

- Ручная роспись стекла с нанесением краски по гравировке с помощью специальной кисточки. Для росписи применяются несколько оттенков с прозрачной глянцевой отделкой.

Примечание: краски для росписи стекла отличаются от красок для лакировки

- Нанесение золотой фольги. Золотая фольга – это тончайшая пластинка толщиной от 0,01 до 0,08 микрон. Casali использует фольгу из чистого золота (999 пробы), которая наносится специальными кисточками, аккуратно распределяется и покрывается порошковой позолотой в лучших традициях мастерства.

Нанесенная позолота покрывается прозрачным лаком для сохранения ее прочности.



Pittura / Painting / Роспись



Foglia Oro / Gold leaf / Золотая фольга

Laccatura / Lacquering / Лакировка

I colori Casali - Colors & New Colors - sono il risultato di un complesso processo di laccatura a freddo eseguito manualmente su vetro extra-chiaro. Il processo comprende diverse mani di colore e una finitura protettiva trasparente. Questo metodo di colorazione del vetro, a differenza di altri, permette una grande personalizzazione nella scelta dei colori, realizzabili sia in finitura trasparente che coprente lucida.

NB: i colori per la laccatura del vetro sono diversi da quelli per la pittura del vetro

Casali colors - Colors & New Colors - are the result of a complex process of cold lacquering applied by hand on extra-clear glass. The process includes several coats of color and a transparent protective finish. This method of coloring glass, unlike others, allows considerable customization in the choice of colors, which may have a transparent or opaque gloss finish.

N.B.: the colors for lacquering glass are different to those for painting glass

Collezione цветного стекла Casali – Colors и New Colors – это результат применения сложной ручной технологии холодного нанесения лака на экстра-светлое стекло. По технологии наносится несколько слоев цветного лака и прозрачный защитный слой. Такой метод окраски стекла отличается широким выбором цвета с прозрачной матовой или глянцевой отделкой.

Примечание: краски для лакировки отличаются от красок для росписи стекла.

Questa tecnica è realizzabile in diverse varianti:

This technique can be used with various alternative versions:

Эта техника может выполняться в разных вариантах:

Color:

consiste nella laccatura dell'intera superficie del vetro con un unico colore che può avere sia finitura trasparente che coprente lucida.

consists of lacquering the whole surface of the glass with a single color which may have a transparent or opaque gloss finish.

вся поверхность стекла лакируется одним цветом с прозрачной матовой или глянцевой отделкой.

Bi-Color:

permette la laccatura del vetro in due diverse colorazioni separati da una fascia trasparente. La finitura dei colori può essere sia trasparente che coprente lucida per entrambi, mentre la loro disposizione può essere sia Verticale che Orizzontale.

allows the glass to be lacquered in two different colors separated by a transparent strip. The finish of the colors may be transparent or opaque gloss for both, while their positioning can be Vertical or Horizontal.

поверхность стекла лакируют в два разных цвета, разделенных прозрачной полосой. Отделка может быть как прозрачной, так и матовой глянцевой, а схема покраски может быть либо вертикальной, либо горизонтальной.

Light&Color:

queste realizzazioni costituiscono l'unione tra la collezione "I Soggetti" e la tecnica di laccatura, dando vita a realizzazioni uniche caratterizzate dalla trasparenza del disegno su fondo colorato, sia in finitura trasparente che coprente lucida.

these creations combine the "I Soggetti" collection and the lacquering technique, giving unique pieces with a transparent design on a colored background, having a transparent or opaque gloss finish.

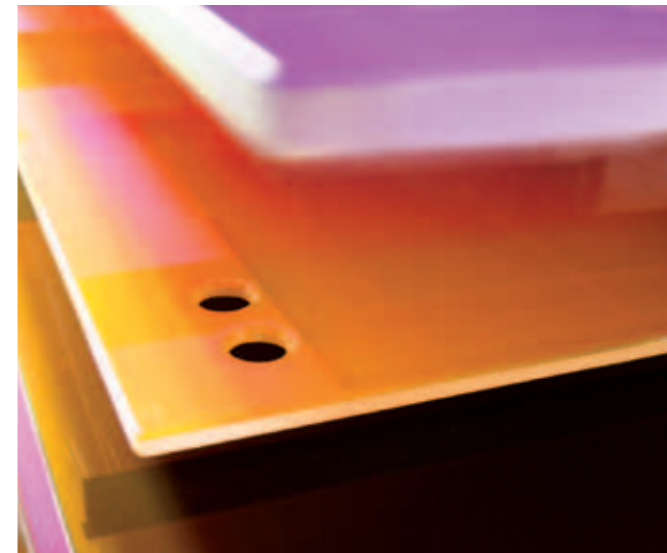
сочетание рисунков коллекции «I Soggetti» с техникой лакировки создает уникальный дизайн прозрачного паттерна на цветном фоне с прозрачной или матовой глянцевой отделкой.

Color&Color:

in questa variante il disegno è realizzato in un colore mentre il fondo in un altro, senza alcuna trasparenza. La finitura è solo coprente lucida quindi il disegno è visibile solo da un lato mentre l'altro lato risulta interamente monocoloro.

in this version the design is in one color and the background in another, without any transparent areas. Only an opaque gloss finish is available, therefore the design is only visible from one side. Seen from the other side the piece appears to be in a single color.

в этом варианте рисунок выполнен в одном цвете, а фон – в другом без прозрачных участков. Отделка может быть только матовой глянцевой, поэтому рисунок виден только с одной стороны, а другая сторона выглядит однотонной.



Color



Bi-olor



Light & Color



Color & Color

Mirror & Color.

Questa tecnica di lavorazione costituisce la sintesi tra il processo di argentatura e di laccatura del vetro. L'argentatura del vetro si ottiene mediante deposito di un sottile strato di argento o alluminio, fissato al vetro per elettrolisi. Lo strato metallico è depositato sul lato opposto a quello riflettente ed è ricoperto da una vernice a scopo protettivo.

Successivamente si procede alla laccatura del vetro ottenendo da un lato una superficie a specchio e dall'altro una superficie interamente monocolora in finitura coprente lucida.

L'applicazione di questa tecnica alla collezione "I Soggetti" dà vita a realizzazioni caratterizzate dal disegno di un colore in finitura coprente lucida e fondo a specchio. Quindi il disegno è visibile solo da un lato mentre il lato opposto è interamente monocoloro.

This working technique brings together glass silver-plating and lacquering processes. Glass silver-plating is achieved by depositing a thin layer of silver or aluminum, fixed to the glass by electrolysis. The layer of metal is deposited on the side opposite to the reflective one and is coated with a protective paint.

Then the glass is lacquered to obtain on one side a mirror-like surface and on the other side a surface which is entirely one color with an opaque gloss finish.

Application of this technique to the "Subjects" collection gives pieces featuring a design in one color. With an opaque gloss finish on a mirror background. Therefore the design is only visible from one side. Seen from the other side the piece appears to be in a single color.

Этот способ обработки стекла является синтезом гальванического серебрения и лакировки. Гальваническое серебрение – это нанесение тонкого слоя серебра или алюминия методом электролиза. Слой металла наносится с стороны, противоположной отражающей поверхности, и покрывается защитной краской.

Затем стекло лакируют, в результате получается зеркальная панель с однотонной оборотной стороной, покрытой матовым глянцевым отделочным слоем.

Применение такой технологии в сочетании с моделями из коллекции «I Soggetti» позволяет получить цветной рисунок с одной стороны стекла, фоном которому служит покрытие другого цвета с матовой глянцевой отделкой с другой стороны. В результате рисунок виден только с одной стороны, а другая сторона выглядит просто однотонной.



VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

СТЕКЛО И
АРХИТЕКТУРА

Vetro e architettura...4
Glass and architecture.....4
Стекло и архитектура...4
La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
Магия стекла.....8

PRODOTTI
PRODUCTS
ПРОДУКЦИЯ

Prodotti.....12
Products.....12
Продукция.....12

REALIZZAZIONI
CASALI

CASALI CREATIONS

РАЗРАБОТКИ CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16

Architecture is music
in space.....16

Архитектура – это музыка
в пространстве.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18

Drawing and designing
with glass.....18

Конструирование из
стекла18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE

REFERENCES

РЕАЛИЗОВАННЫЕ
ПРОЕКТЫ

Uffici operativi.....44

Executive offices.....44

Рабочие кабинеты44

Studio professionale...48

Office.....48

Профессиональные
студии.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Медицинское учреждение....44

Reception & Office.....56

Приемная и офис.....44

Villa privata Mosca.....60

Private villa in Moscow...60

Частный дом в Москве ...60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72

Private villa in Veneto...72

Частный дом в Венето72

Casa privata Rimini...76

Private home in Rimini..76

Частный дом в Венето ...76

Qualità del vetro. Glass quality. Качество стекла.

COLLEZIONI
COLLECTIONS
КОЛЛЕКЦИИ

"I Soggetti".....84
"Le Colorate"86
"I Neutri"90

TECNICHE DI
LAVORAZIONE

WORKING
TECHNIQUES

СПОСОБЫ
ОБРАБОТКИ

Incisione
e sabbiatura.....96

Engraving
and sandblasting.....96

Гравировка и
пескоструйная
обработка.....96

Laccatura.....98

Lacquering.....98

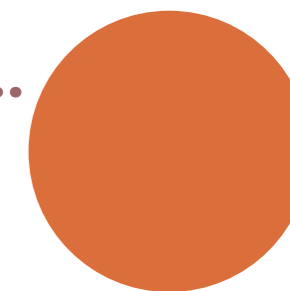
Лакировка.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102

Models and
Techniques.....102

Модели и способы
обработки102



Produzione del vetro
Float.....106

Float
glass production.....106

Производство
флоат-стекла.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108

Only the "Heart" of
glass.....108

Самое "сердце" стекла.....108

La tempra.....110

Tempering.....110

Закалка110

La curvatura del vetro..112

Glass bending.....112

Гибка стекла112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114

Italian pride in
transparency.....114

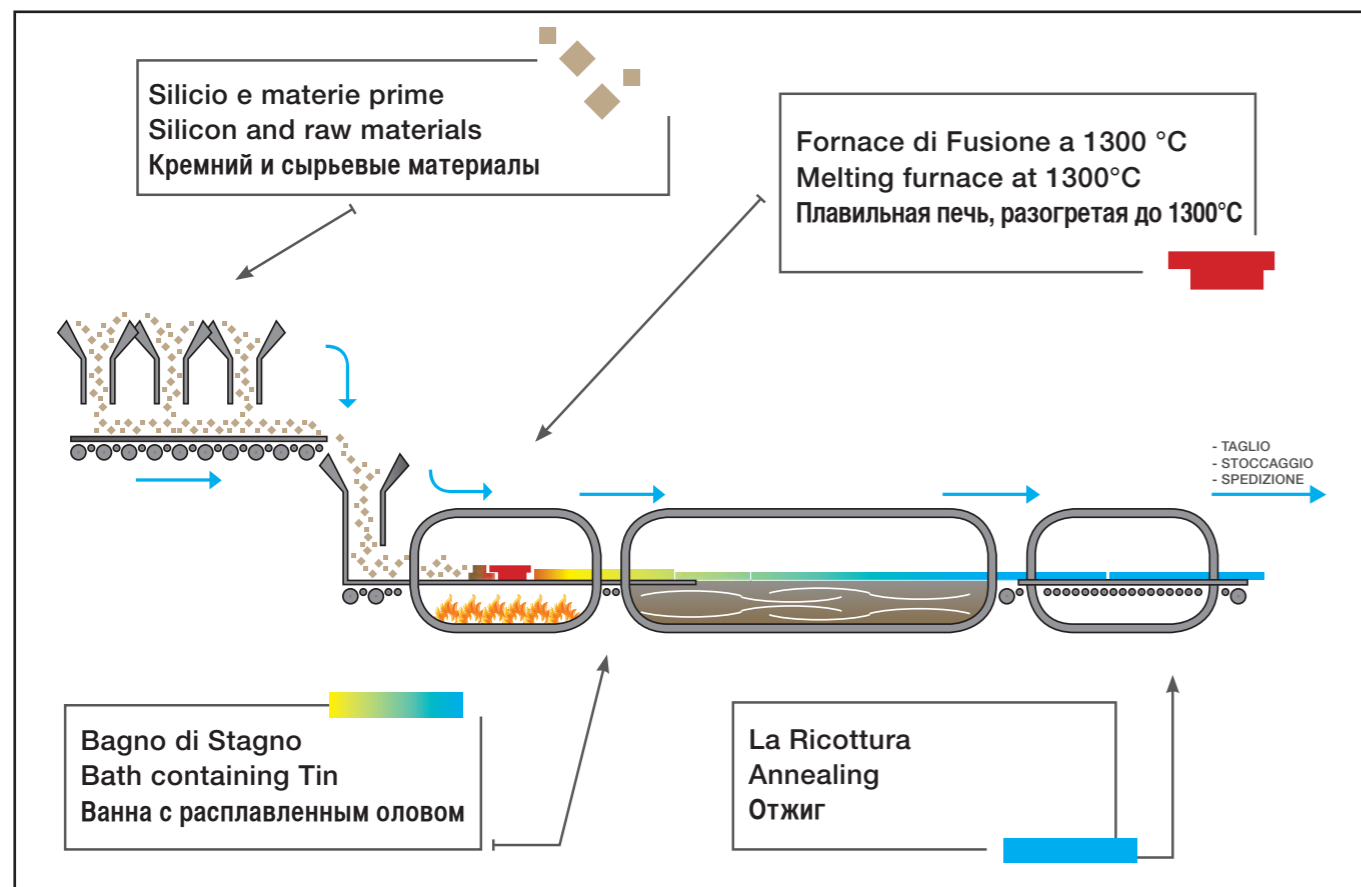
Гордость Италии
в прозрачных
формах.....114

Produzione del vetro FLOAT. FLOAT glass production. Производство флоат-стекла.

Il 90% del vetro piano prodotto nel mondo si fabbrica con il sistema "a galleggiamento" e viene chiamato "Float". E' composto da una miscela di sabbia, "vetrificante" per eccellenza (70/74%), ossido di sodio, impiegato come fondente (12/13%) e carbonato di calcio che serve da stabilizzante (in quantità non superiore al 12/13% in peso). Tra le materie prime impiegate, si può utilizzare fino al 90% di rottame di vetro (naturalmente depurato) dal momento che è un materiale che si può riciclare all'infinito. La fusione viene colata ad una estremità di un bagno di stagno liquido. Il vetro galleggia sullo stagno e mentre scorre si spande lungo la superficie del bagno, creando una superficie liscia su entrambi i lati. Tramite barriere e ruote dentate (top roll) è possibile regolare la velocità del flusso, e dunque gli spessori. Rallentando il flusso si otterranno maggiori spessori, velocizzandolo vetri più sottili.

90% of the world's flat glass is manufactured using the "float" process. It is composed of a mixture of sand, the best "vitrifying material" (70/74%), sodium oxide (12/13%) as a flux, and calcium carbonate (no more than 12/13% of total glass weight) as a stabilizer. As glass can be recycled to infinity, in the manufacturing process it is possible to use up to 90% (purified) recycled glass. The molten glass is poured at one end of a bath of liquid tin. The glass floats on the tin and, while flowing, expands along the surface of the bath, becoming smooth on both sides. It is possible to regulate the flow speed through barriers and cogwheels (top roll), in order to modify the thickness of the glass. Slowing down the flow gives thicker glass, speeding it up gives thinner glass.

90% листового стекла во всем мире изготавливается с использованием так называемой технологии «флоат» (от англ. «float» - плавать). Стекло изготавливают из смеси песка – отличного «стеклообразующего» компонента – (70/74%), оксида натрия, используемого в качестве плавня (12/13%), и карбоната кальция, который служит стабилизатором (в количестве не более 12/13% от общей массы стекла). Стекло – это материал, который можно перерабатывать бесчисленное количество раз, поэтому технологический процесс может включать до 90% (очищенного) стеклянного лома. С одного конца ванны с жидким оловом выливают расплавленную смесь стекла. Оно плавает на поверхности олова, распространяясь по всей ширине ванны и становясь гладким с обеих сторон. Скорость потока можно регулировать с помощью специальных барьеров и роликов, меняя толщину листа стекла. Замедление потока позволяет получить толстый лист, при ускорении потока, соответственно, получается более тонкий лист стекла.



Solo il “Cuore” del vetro.
Only the “Heart” of glass.
Самое “сердце” стекла.

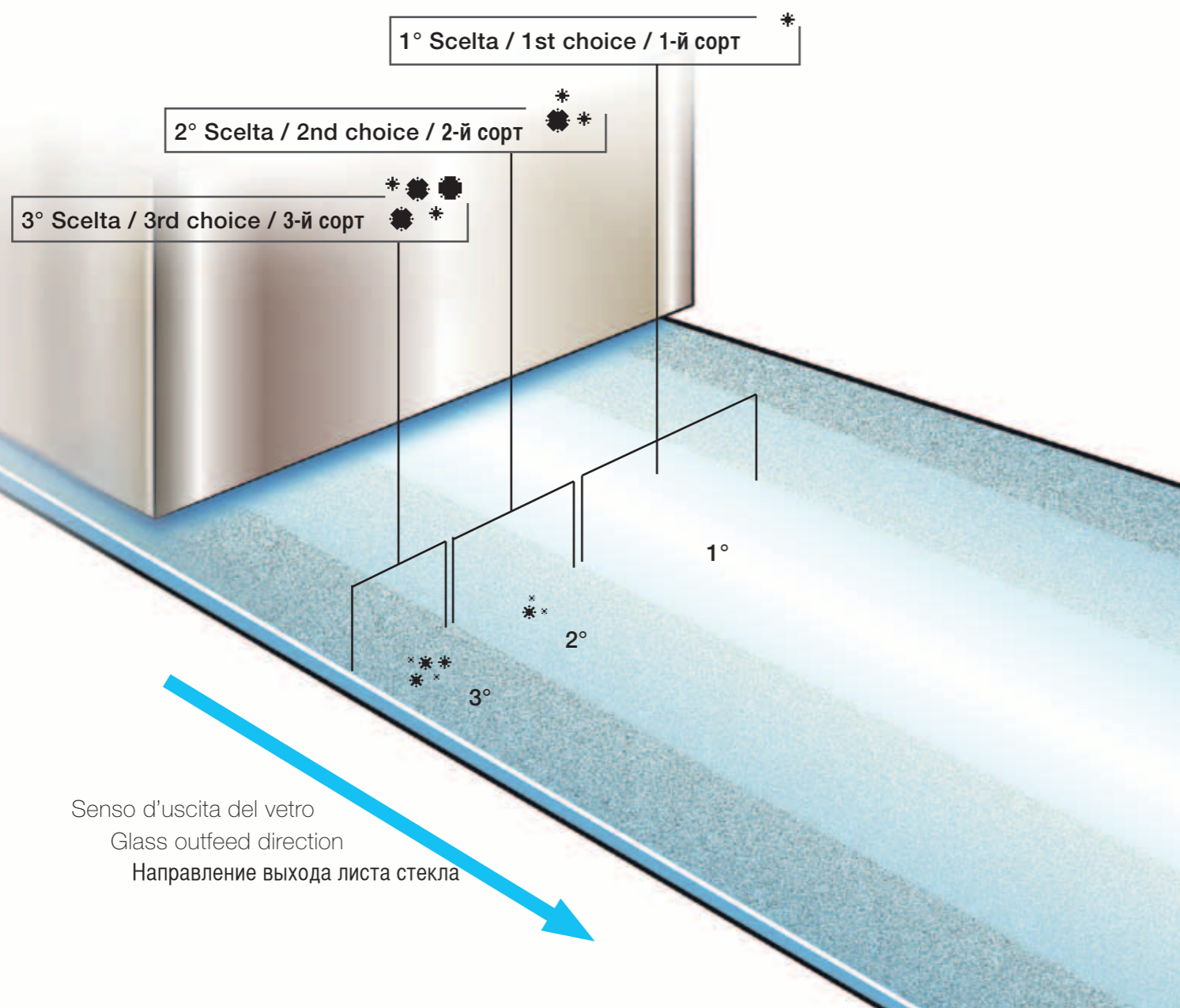
Casali utilizza solo la parte centrale (1° scelta) della produzione del vetro in quanto, quelle iniziale e terminale (testa e coda) sono caratterizzate da eventuali impurità e imperfezioni e quindi non idonee per standard qualitativo scelto da Casali. Il processo produttivo del vetro convoglia verso i bordi tensioni ed eventuali inclusioni affinché il centro della lastra sia sempre la zona più pura. In base ai difetti evidenziati, il vetro si classificherà come di prima, seconda o terza scelta.

Casali only uses the central part (1st choice) of the glass produced, since the glass at the start and end (head and tail) may contain impurities and imperfections and so does not meet Casali's strict quality standards.

The glass manufacturing process pushes any tension and dirt to the sides of the sheet, meaning that the center of the sheet is always the purest area. Depending on the defects found, the glass is classed as first, second or third choice.

Casali использует только центральную часть (1 сорт) готового листа стекла, так как начало и конец листа (заправка и хвост) могут содержать различные примеси и дефекты, не отвечающие строжайшим стандартам качества Casali.

В процессе производства создается напряжение, которое выталкивает загрязнения по краям листа, означая, что центр листа всегда является наиболее чистой зоной. В зависимости от обнаруженных дефектов стекло делят на первый, второй или третий сорт.



NiS
free

Ogni lastra di vetro che CASALI utilizza è rigorosamente prodotta “NICKEL FREE”.

Every sheet of glass used by Casali is manufactured strictly “NICKEL-FREE”.

Стекло, изготовленное по технологии Casali, не содержит никеля.

La tempra / Tempering / Закалка

La tempra è un procedimento indispensabile affinché le lastre siano altamente sicure e resistenti.


La lastra viene prima lavorata (tagliata in dimensione e molata) e successivamente posta singolarmente all'interno del forno di tempra. Il forno riscalda il vetro fino a portarlo ad una temperatura di 650/700 °C e successivamente lo sottopone ad un rapido raffreddamento tramite getti d'aria. Le due superfici, raffreddando prima rispetto al centro della lastra, rimangono caratterizzate da uno stato tensionale di forte compressione, mentre la parte interna che rimane calda più a lungo, al termine del processo rimarrà in uno stato trazionale bilanciato dalle tensioni superficiali. La tempra è un processo certificato ISO per il quale la sicurezza è garantita a ragione della destinazione d'uso finale. Gli attestati delle certificazioni vengono rilasciati da relativi enti autorizzati.

Tempering is an essential method for obtaining sheets of glass which are very safe and tough.

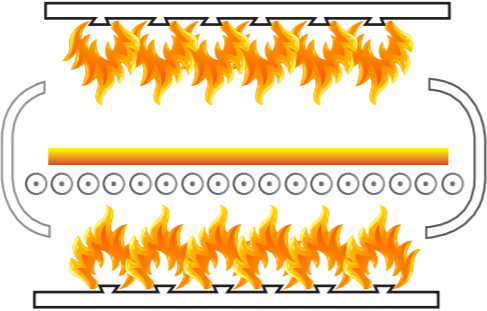
Sheets of glass are first processed (cut to size and ground) and then placed in the tempering furnace one at a time. The furnace heats the glass to 650/700°C and then quickly cools it using air jets. The two surfaces, which cool before the center of the glass sheet, remain in a highly compressed state, while the inner part which remains hot for longer, at the end of the process will remain in a state of traction, balanced by the surface tensions. Tempering is an ISO certified process for which safety is guaranteed due to the intended use of the toughened glass. Certificates are issued by the relevant authorized bodies.

Закалка – это основной метод получения прочного и безопасного стекла.

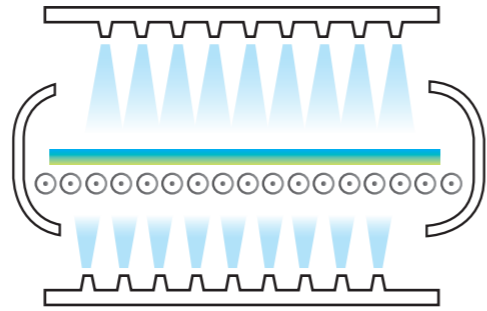

Изготовленный лист стекла (после резки и шлифовки) помещается в печь для закалки. В печи стекло нагревается до температуры 650/700°C, а затем быстро охлаждается струей воздуха. Обе поверхности, которые охлаждаются раньше середины листа, находятся в крайне сжатом состоянии, тогда как внутренняя часть остывает медленнее и в конце процесса остается в состоянии растяжения, уравновешенном напряжением на поверхности. Закалка – это сертифицированная по стандарту ISO технология, безопасность которой является гарантированной при условии использования закаленного стекла по назначению. Сертификаты выдаются соответствующими авторизованными органами.



Forno per la tempra
Tempering furnace
Печь для закалки — 650-700° C



Getti d'aria freddi
Jets of cold air
Струи холодного воздуха — 21° C


La curvatura del vetro

Glass bending

Гибка стекла

Il vetro curvo è un vetro sottoposto ad un procedimento di riscaldamento graduale ad alte temperature (tra i 500 e i 750 °C circa), fino a diventare abbastanza plastico da aderire (per gravità o costretto in altro modo) ad uno stampo concavo o convesso, disposto orizzontalmente o verticalmente all'interno del forno di curvatura. L'azione di curvatura della lastra viene effettuata tramite dispositivi meccanici o pneumatici che agevolano il processo. Il processo di curvatura si conclude con un raffreddamento istantaneo, al fine di ottenere un vetro curvo temprato.

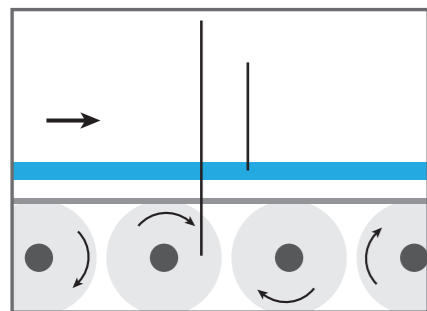
Curved glass is the result of gradual heating to high temperatures (approx. between 500 and 750°C) that makes the glass malleable enough to adhere (by gravity or forced in another way) to a concave or convex mold positioned vertically or horizontally in the bending furnace. Glass sheet bending is carried out using mechanical or pneumatic devices which facilitate the process. The bending process ends with instantaneous cooling, to obtain tempered curved glass.

Гнутое стекло получают методом постепенного нагрева до высокой температуры (около 500 - 750 °C), при которой оно становится достаточно пластичным, чтобы принять форму (под собственным весом или при воздействии внешней силы) вогнутой или выпуклой изложницы, вертикально или горизонтально размещаемой в гибочной печи. Гибка листового стекла производится с помощью специальных механических или пневматических устройств. Технологический процесс завершается моментальным охлаждением с целью получения гнутого каленого стекла.

Forno di curvatura ad ali, le fasi del processo:

Wing bending furnace, process steps:

Гибочная печь, этапы технологического процесса:



1 Tavolo di carico

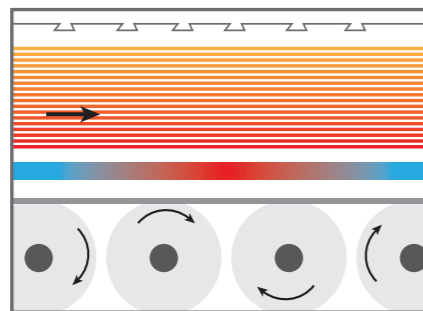
La lastra di vetro da curvare viene posizionata sul rullo trasportatore per iniziare la fase di riscaldamento.

1 Loading table

The sheet of glass to be bent is placed on the roller conveyor to start the heating step.

1 Загрузочный стол

Подлежащий гибке лист помещают на рольганг и начинают нагрев.



2 Fornoce

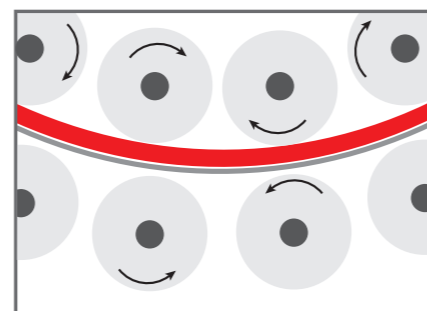
Il vetro riscaldato mediante resistenze elettriche diventa plasmabile per prepararlo alla fase di curvatura.

2 Furnace

The glass heated using electric heating elements becomes malleable to prepare it for the bending step.

2 Печь

Стекло нагревается под воздействием электрических нагревательных элементов и становится пластичным для придания ему нужной формы.



3 Stazione di curvatura

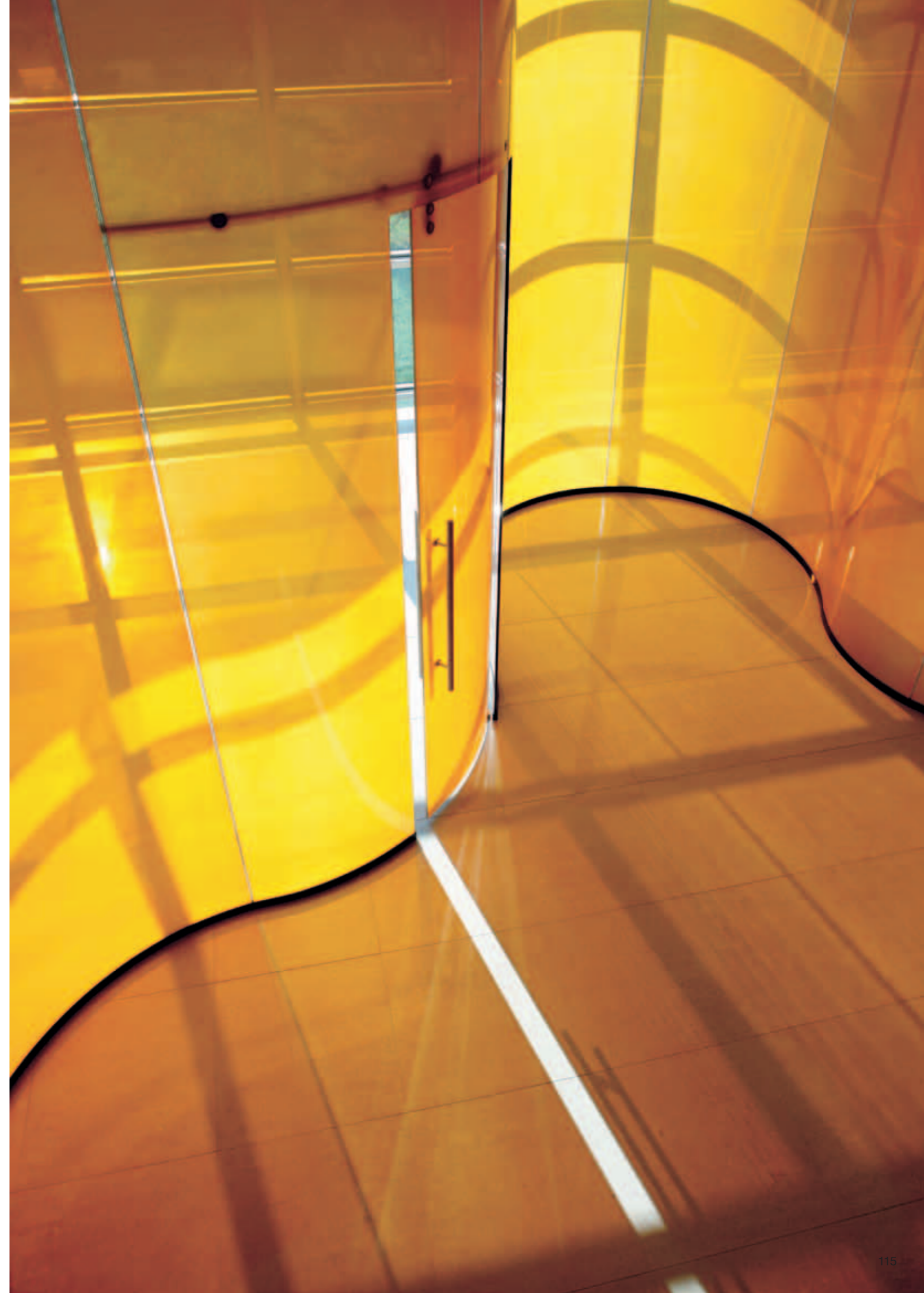
La curvatura avviene quando il vetro è rovente. Il raffreddamento rapido tempererà il vetro rendendolo più resistente.


3 Bending station

Bending is carried out when the glass is red-hot. Rapid cooling tempers the glass, making it tougher.

3 Гибочная станция

Стекло, раскаленное до красного цвета, гнут с нужным радиусом. Затем быстро охлаждают с целью закалки.





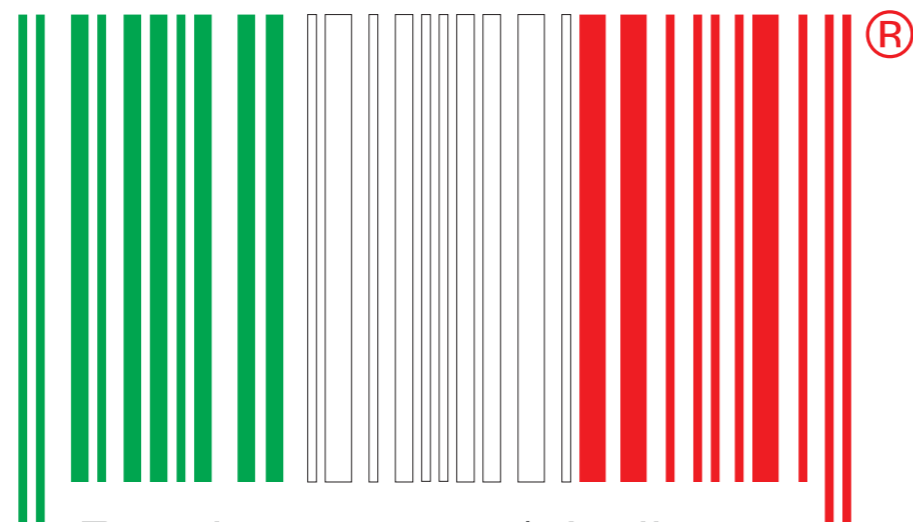
Orgoglio Italiano in trasparenza.
Italian pride in transparency.
Гордость Италии в прозрачных формах.

La nostra vocazione è creare prodotti che durino nel tempo, che trasmettano sempre quel fascino intrinseco e quell'atmosfera unica per la quale sono stati creati.

Our vocation is to create lasting products that always communicate the natural charm and unique atmosphere they were created for.

Наше призвание – создавать долговечные изделия, обладающие естественным обаянием и способностью формировать особую атмосферу.

casali



Prodotto 100% Italiano

Il Legislatore nazionale, dopo quello comunitario, è intervenuto nell'ambito della protezione dei prodotti nazionali. I prodotti italiani possono essere qualificabili come «made in Italy» se viene rispettata la disciplina comunitaria in tema di origine, come chiarito dalla recente riforma della disciplina «made in Italy» e delle indicazioni di origine, effettuata dal decreto legge 25 settembre 2009, n. 135, convertito nella legge 20 novembre 2009, n. 166. Il prodotto può essere accompagnato dall'indicazione «full made in Italy» solo se le merci sono state ottenute per intero sul territorio nazionale. Quindi, solo la merce le cui quattro fasi di lavorazione (ovvero: il disegno, la progettazione, la lavorazione ed il confezionamento) siano compiute sul territorio nazionale è idonea ad acquisire la qualifica di «full made in Italy». Inoltre, le disposizioni espresse dall'attuale formulazione della legge n. 350/2003 sanzionano l'imprenditore che, avendo deciso, in via discrezionale, di indicare espressamente l'Italia quale luogo di produzione del bene, rilasci in realtà una informazione falsa o fallace al preciso scopo di trarre in inganno il consumatore, influenzandone le scelte.

As a result of EU rulings, Italian lawmakers took action to protect national products. Italian products may be labeled "made in Italy" if they comply with EU regulations concerning origin, as clarified by the recent reform of the "made in Italy" and indication of origin regulations, implemented with Executive Order No. 135 of 25 September 2009, converted to Law No. 166 of 20 November 2009. The product may be marked "full made in Italy" only if fully manufactured within the country. Therefore, all four stages of production (that is to say: design, planning, manufacturing and packaging) have to be completely carried out within the national boundaries for the product to qualify for "full made in Italy" marking. Moreover, the provisions of the current law No. 350/2003 punish those entrepreneurs who, having at their own discretion expressly indicated Italy as the location of production of the goods, in fact are making a false or deceptive statement with the specific intention of misleading consumers by influencing their choices.

Следуя нормам Европейского Союза, итальянские законодатели приняли меры по защите национального продукта. Продукция, выпущенная на территории Италии может маркироваться знаком «сделано в Италии» только при условии соответствия европейским нормам происхождения товара, изложенным в недавней реформе, проведенной на основании Постановления № 135 от 25 сентября 2009 года, преобразованного в Закон № 166 от 20 ноября 2009 г. Продукция маркируется знаком «полностью сделано в Италии», если все этапы производства проведены на территории страны. Это означает, что все четыре этапа производственного процесса (а именно: проектирование, планирование, изготовление и упаковка) выполнялись в пределах национальных границ. Более того, положения действующего Закона № 350/2003 предусматривают штрафные санкции для тех предпринимателей, которые называют Италию местом производства их продукции, предоставляя, фактически, ложную информацию или намеренно вводя своих потребителей в заблуждение с целью повлиять на их выбор.

La passione di Casali® per il vetro ha radici nel più rigoroso made in Italy. Da sempre l'Azienda realizza prodotti esclusivi per Clienti italiani e stranieri che ricercano i pregi di una manifattura eseguita al 100% in Italia. Tutta la lavorazione è frutto dell'alta qualità nazionale ed è rappresentata da un nuovo simbolo a certificazione di questa prestigiosa garanzia.



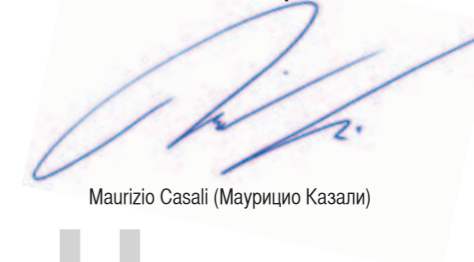
Maurizio Casali

The Casali® passion for glass is deeply rooted in made in Italy. The Company has always manufactured exclusive products for Italian and foreign clients seeking the value of 100% Italian production. The entire production process is the result of high quality Italian workmanship and is represented by a new symbol which certifies this prestigious guarantee.



Maurizio Casali

Идея «сделано в Италии» прочно укоренилась в сознании мастеров Casali®. Уже много лет компания поставляет эксклюзивную продукцию отечественным и зарубежным заказчикам, стремясь подчеркнуть ценность изделия на 100% сделанного в Италии. Весь производственный процесс основан на давних традициях итальянских мастеров, и новый символ, которым маркируются наши изделия, служит его надежной гарантией.



Maurizio Casali (Маурицио Казали)

Le Prove di Autenticità.

Proof of Authenticity.

Подтверждение подлинности.

Al fine di garantire al cliente la certezza di aver acquistato un prodotto originale, Casali® adotta alcuni accorgimenti che permettono di accertare l'autenticità del prodotto. Sulla costa del vetro, all'altezza della maniglia viene riportato il logo Casali® che è facilmente individuabile e non rimovibile in quanto inciso nel vetro stesso.

Ad ogni vetro viene allegato un certificato di autenticità numerato e dotato di ologramma ad ulteriore tutela dell'acquirente. Il marchio sulla costa del vetro ed il certificato numerato attestano quindi l'autenticità del prodotto acquistato.

To provide the client with the certainty that the product purchased is a genuine article, Casali® uses several devices which allow product authenticity to be checked. On the edge of the glass, at handle level, is the Casali® logo which is easy to see and cannot be removed, since it is engraved in the glass.

Each glass door is supplied with a certificate of authenticity which is numbered and bears a hologram for further protection of the buyer. The mark on the edge of the glass and the numbered certificate therefore certify the authenticity of the product purchased.

Чтобы исключить любые сомнения в том, что вы приобрели подлинное изделие Casali®, мы используем ряд знаков, подтверждающих происхождение продукции. На кромке стекла на уровне дверной ручки методом тиснения нанесен логотип Casali®, который должен хорошо читаться.

К каждой стеклянной двери прилагается сертификат происхождения, имеющий уникальный номер и особую голограмму, как дополнительное средство защиты потребителя. Таким образом, логотип на кромке стекла и нумерованный сертификат являются средствами подтверждения подлинности приобретенного товара.



Casali A.V. Srl

Via dei Tigli, 1
Villalta di Cesenatico (FC)
47042 - Italy

Tel: +39 0547 671611

Fax: +39 0547 671699

E-mail: info@casali.net

www.casali.net

casali

www.casali.net